



TOOTHACHE

ТОКТОГУЛ САТЫЛГАНОВ

# СТИХИ

КИРГИЗГОСИЗДАТ  
ФРУНЗЕ  
1940

ТОҚТОҒУЛ САТЫЛҒАНОВ

# БРИАР

ҚЫРҒЫЗМАМБАС  
ПРУНЗЕ  
1940

## ТОҚТОҚУЛ

Kolonijalьq sajasat aьььp, eki ezyucylordьn birdej eldin kьrgьn qordiqи qььььna ьetip turqanda Toqtoqul ььqat. Toqtoquldun ucunida, birinciden qььььz uruularь tarqа ken tyrdь ьiktenip, kedej-kemvaqaidar ьz talartarьn aььь tyrdь qarьь qojqon daraьaqa ьetet. Munu, Ferqana ьrььnyndь volqon 1898- ьььь eldin padььa ьkmьtynь qarьь kьtьrylyьy, kijin, 1916- ьььь qььььz elinin padььaqa, ьergiliktyu vaj-manartarqа qarьь kьtьrylyьy dalildej alat.

Bulbul volup tuulqan, taptoosuz qьььan aqьn volqon Toqtoqul ьzynyn tunuq meesi menen oьo kezde eldin adam kьrвьs turmььun, ezyucylordyn aьььqan zalimdigin ьazvaj kьrьt. A degende ele Toqtoquldun ьь ezilgen eldin ьь volup, ezyucylьrgь qarьь ьrdalat. Ezilgen elge, alardь oьol avalqа ьetkirgen kim ekendigin kьrsьtyр, eldi ezyucylьrgь ьcььtyrьt. Toqtoquldun ьь ezilgen eldin tap kegi volup ььqа kelet. Toqtoqul ьzynьn ilgeri ьtkьn, ilgeri tilektyu aqьndardaj ezilgen elge voor ootup qana kejiьvesten, ezilgen el taravьnan turup, Toqtoqul ezilgen el menen ajьььbastaj bir volqon. ьzy da oьol ezilyucy vuqaralardьn arasьnan ььqat.

Toqtoqul 1864-ььь Ketmen-Tьvьdь Qucusuu degen ьerde tuulqan. Toqtoquldun atasь Satььqan Sarttar attuu uruudan ььqan. Satььqan ar dajьm ьataqta olturup „ьer tyrtyp“ epter ьlвьs ooqat qььqan. Qolunda bir-ьarььm unaasь volqon kedej Satььqandaj ьzynь termelер ooqat qьььuqа ьarоocu, andaj kedejge kyc volup ooqat qььььqan kьlyk unaasьnan ajььqanda qatьn valasь menen vajqа malaj volup ьaldanuuqа arqasьz volqon.

ьzynь epter kynyn kьrgьn Satььqandь aььm-saььq vasьp, verese ьььmьjt. Al aqа ooqat qььььqan ьalqьz unaasьnan ajььlat.

35030

Библиотеканы Ички ишлари О  
Фидиала А.Н. СССР

## ТОҚТОҚУЛ

Kolonijalьq sajasat aьььp, eki ezyucylordьn birdej eldin kьrgьn qorducь qььььna ьetip turqanda Toqtoqul ььqat. Toqtoquldun ucunida, birinciden qььььz uruularь tapqa ken tyrdь ьiktenip, kedej-kemvaqaidar ьz talartarьn acьь tyrdь qarьь qojqon daraьaqa ьetet. Munu, Ferqana ьrььnyndь volqon 1898- ьььqь eldin padььa ьkmьtynь qarьь kьtьrylyьy, kijin, 1916- ьььь qььььz elinin padььaqa, ьergiliktyu vaj-manartarqa qarьь kьtьrylyьy dalildej alat.

Bulbul volup tuulqan, taptoosuz qььaap aqьn volqon Toqtoqul ьzynyn tunuq meesi menen oьo kezde eldin adam kьrвьs turmььun, ezyucylordьyn aьььqan zalimdigin ьazvaj kьrьt. A degende ele Toqtoquldun ьь ezilgen eldin ьь volup, ezyucylьrgь qarьь ьrdalat. Ezilgen elge, alardь oьol avaiqa ьetkirgen kim ekendigin kьrsьtьp, eldi ezyucylьrgь ьcььtyrьt. Toqtoquldun ьь ezilgen eldin tap kegi volup ььqa kelet. Toqtoqul ьzynьn ilgeri ьtkьn, ilgeri tilektyu aqьndardaj ezilgen elge voor oorup qana kejjьvesten, ezilgen el taravьnan turup, Toqtoqul ezilgen el menen ajььvastaaj bir volqon. ьzy da oьol ezilyucь vьqaralardьn arasьnan ььqat.

Toqtoqul 1864-ььь Ketmen-Tьvьdь Qucusuu degen ьerde tuulqan. Toqtoquldun atasь Satььqan Sarttar attuu uruudan ььqan. Satььqan ar dajьm ьataqta olturup „ьer tyrtьp“ epter ьlвьs ooqat qььqan. Qolunda bir-ьarьm unaasь volqon kedej Satььqandaj ьzynь termelьp ooqat qььuuqa ьarьoocu, andaj kedejge kьc volup ooqat qььььqan kьlyk unaasьnan ajььqanda qatьn valasь menen vajqa malaj volup ьaldanuuqa arqasьz volqon.

ьzynь epter kьynyn kьrgьn Satььqandь aььm-saььq vasьp, verese ььmьjt. Al aqa ooqat qььььqan ьalqьz unaasьnan ajььlat.

35030

Библиотеканың Искитибханасы  
Фонданы А.Н. СССР

Satılqan qatıñ ekөө qol qarmaşыр алып, çerden çañдан boorun көтөрүр ке ле çатқан çалқыз валась, — kelecekte қығқыз еlinin uluu ақынь voluucu — Toqtoquidu көтөрүр алып Ketmen Төвө аралар „ығыс“ izder çөнөjt. Ақығында Satыкеj degen çerde bir vajqa qabyлып, Satылqan vajдын malыñ vaқыр, otunun алып, zajывь vajдын suusun қижур, otun çақат.

Kedejçilik turmuştan çyryp oturup malajçылыq oоqatqa çettişken kedejdin uluu Toqtoquul çaştajыñnan oор emgekke kirişip, 12 çaşында vajдын qojun qajtarat. Oşentip Toqtoquidun valaыq өmyry çalры kedejdin valdarындаj ele көktөjynөн erte by-öt. Toqtoquul көktөjynөн qatuu emgekti, meerimsiz ezyucylykty көрет.

Kelecekte соң qomuzcu, uluu ақын voluucu Toqtoquul kicine çақыñnan ele vajqalat. Vajдын qojun qajtarыр çyrgөndө qomuzdu qojnuna qoşo ala çатыр çyryp кyy yjрөнө vaştajт. Br, çomoq degende kicinekej Toqtoquul çanvaşыñnan çata qalat. Bat ele Toqtoquidun ағыş taştaşы vajqalyр, ығыс-qomuzcu atalyр аjы-араныñ oozuna kire vaştajт. Çaş Toqtoquul çақан tojқо, torqо ыrdар, qomuz certip өз qurvularыñыñ gyly volot.

Toqtoquul ығын, kuysyn kyn sanар ағыvat. Ақын, qomuzcular менен беттеşet. A деп ele беттеşkende ақын qomuzculарды çaş Toqtoquul çenip çықат. Anan Toqtoquul Toqtoquul atanыр, апыñ daңқы аjыдан аjыла, çerden çerge, elden elge өtөт. Toqtoquul eldin oozuna kirgen соң ығыс volot.

Biroq Toqtoquul „Seketraj“ ыrdар qыз ojundu gyldetken, çe erikkenderge emek volqon çөн ығыс volvoston, al idealuu ығыс volot. Апыñ ылағыñыñ, кyyлөгynyn mazmunun Toqtoquul çaştajыñnan çana kijin ulqajqanda көгүр çana өз vaşыñnan өtkөргөн, өз atasы Satылqандаj көрçylyk vuqараныñ ezyucylөrdөн көргөн qордуqu, алардын арманы çana vaj-manaptардын bul kedejlerge көрsetken zордуqu volot.

Baj qurusun itirejt,  
Malajдын ақын byт bernejt.  
Manар ақы вузилду,  
Mal orduna kişi çejt.  
Manар менен vajlarqa  
Mыñdan көөнym işennejt,  
Vuqарadan тын çыqsa,  
Butu, — qolun kişendejt. —

деп ezyucylөрге өзynyn ығы менен асық тырде қарғыс сыққан, күгөşmөн ақын volqon.

Çergiliktyy vaj-manaptar otoculardan beş-beter sorup tojvos zulum voluşқан. Oşol kezdegi byт Ketmen-Tөвө elin brыsqulbektin valdarына oqşoqon bir eki аjыñ manар uruqtары vijlegen. Al manaptar өзynyn qaramaqындақы vuqараларды kreposcularca vijler, eldi tilegenince ezgen.

Manaptar mal vaқыр bir ulaq da асырақан emes, çer аjдар bir uuc egin serken emes. Otun-suusunan өөдө el qamdар veeryugө arqasыз volqon. Eldegi çaqşы mal, çaqşы ton manартықы volqon. Manaptar eldi icip-çep tygөtkөн.

Emgeki eldi ajoosuz ezgen bul manaptarqa Toqtoquul өзynyn ығы менен асық қарғыс сықат.

Toqtoquul Ketmen-Tөвөdegy manaptарды mыñdajca kekete ыrdajт:

Talar алып tentittin  
Boromvajдын Sarысын,  
Kyndө çejsin аjыrtар  
Byтын çurttun vaарысын.

Toqtoquidun vaj-manaptarqa qarata mыñdaj ыrdаşы, oşol kezde vaj-manарqa қарғыс атылqан oq qatarluu volup сыққан. Toqtoquidun bulығы — çalaң ele çergiliktyy vaj-manaptarqa қарғыс аjыvастан, çalры paдыşa өkmөtynyn quruluşuna қарғыс аjытылqан ығы.

Toqtoquul birinci ыrdар сықыр, ақын volup elge тааныла vaştaqanda көвynçө ezilgen eldin авалыñ, ezyucylөrdyn zulumduq қылықыñ аjыр ыrdajт. Toqtoquidun bul ertedeги ылағы да turmuştu realisttik менен ыrdақан ақыjattuu ығы. Toqtoquidun ылағы realisttik-aқыjattық vaқыт менен ыrdalvастан, vaşqa bir vaқыт менен ыrdalyр сықыршыс ec mymkyn emes ele. Antkeni, Toqtoquidun ығы eldin talavы, eldin tilegi volqon. Kөpçylyk eldin tilegi — ar qacañ ақыjattuu talар.

Mыñdaj realisttik vaқыт менен ыrdalqан ығы sözсыз ezyucylөrdyn vijligine қарғыс volqon. Oşonduqtan, a degende ele Toqtoquul ezyucylөrdyn çараşpastaj volqon duşmanы volup сықа kelet. Baj-manaptar Toqtoquul алардын соң duşmanы ekendigin асық sezet. Manaptar „aq tandaj“ ақын Toqtoquidun өз qoluna алып, апыñ өз „qol“ ақынь қылуqа аракет қылат. Biroq, Toqtoquul çөн ele ығыс volvoston, tartық sezimi кyctyy-idejaluu ақын volqonduqtan, manaptардын Toqtoquidun qoluna almaқыс volqon talavы taşqa tijet. Toqtoquul kedej-kemvaqal elinen аjығыvaj, eldin syjgөн ақынь volup qala beret. Mына тақ uşundan tartыр Toqtoquidun kelecektegi өз vaşыñыñ turmuşunun çolu vaқыttalat. Manaptar uluu ақыñдын өmyryn қыjnoodo, qордуqta өtkөret.

Toqtoquı qas çaqınan da çana aqındıq çaqınan da ulqaj-  
qan sajn anın turmuşqa köz qaraş qalıptana varat. Eldi  
ezgen vaj-manaptar, çalır oşol quruluş çasar turqanda eldin  
erkin kungö çetişi mutkyn emes ekendigine varqan sajn  
Toqtoquıdun közu çete varat. Varqan sajn anın turmuş çö-  
pündöyü lirikalıq ırlar aşıq sajasij lirikaqa ajlanat.

Çalañ ele elge qana emes, aqındın öz vaşına ulamdan ulam  
çavırsıyqtı kör qıyır vara çatqan manaptardı Toqtoquı mın-  
dajca tajmanvaj ırdaqan:

Adatıñdı qarmatsan,  
Uı oqatım alarsın,  
Qanqorıñdıñ qarmasa  
Öltürp qanım çalarsın.  
Uı tırmaqıñı veş qanqor,  
Öltürsen da çalıñvajm,  
Örkö qıyır tarıñvajm.

Bul ır öz vaşınan amandıqın oñloqon çan vaqtının sözu emes.  
Bul özünün qıyırına, ajtqanına tereñ tuşınğan, öz taravında  
kevelbestej bek turqan, vaatır çoonger aqındın sözu. Çana  
bul ırında aqın savaldarça özünön küstüygö çalıñır, çan soo-  
qalavajı, aqındın bul ır tajaqqa tajaq, soqqıqa soqqı ver-  
gen tajmanvaqan kyreşmen aqındın sözu bolot.

Toqtoquı vaj-manaptar tovuna çaltajlar qojvoston, erteli  
kectir bir kezek kelip, ötkön kectin alınarın qajta vetke urup  
ajtat:

Çan vuqara birikti  
Tavalaşın ajlıñdı.

Toqtoquıdun bul eki ooz ır, birinciden murunqu uruq to-  
vuna, ata uraanın vajlanır kelgen kedej-kemvaqaldar, emi  
özdöy tar qatagında birigip, vaj-manaptarqa qarşı turqandı-  
qın ajtat. Toqtoquıdun bul ır eti aşıqan elözdörynün ky-  
cun sezir, eger bul körşylyk eltolqusa manaptardı taş-talqan  
qıların ajtat.

\* \*

Toqtoquı körşylyk eldin kucun eñ çoqoru vaalaqan.

Tolqun suñdaj körşylyk  
Tolqusañ tooqo kucun ten.—

der ırdaqan. Toqtoquıdun körşylyk eldi mındaıca vaalaş  
aqıman ustat aqındın vergen vaas. Aqın mında ujuşulva-  
qan körşylyktyn kucun mındaıca vaalavastan „Tolqusañ too-

qo kucun ten“ der, ujuşur tolquqan körşylykty ajtat. Oşon-  
duqtan Toqtoquıdun körşylyk elge qarata mındaı ajtış çen  
ele vaa ır volup qala verbesten, birindegen, ujuşulvaqan kör-  
şylykty:

Kör birikse kel bolot,  
Kel qaptasa sel bolot.—

der biriktirip, anı „tolquıqa“, aşıq [kyreşke ygyttögen ygyt  
ır. Oşonduqtan Toqtoquıdun bul ır eldi ujuşturup, tolqup  
kötöryüp çıquıqa saqırqan kyreşcy aqındın ır qata-  
rında.

Kedej-kemvaqaldın varqan sajn vaj-manaptarqa tar kegi-  
nin qurcu varqandıq Toqtoquıdun ırnan aşıq körynöt.  
Toqtoquıdun „vuqaradan tıñ çıqsa, vutu-qolun kişendejt“  
degen ırnan vuqaralardıñ sajasij talaptarın vaj-manaptar  
cort kesir, vaş köterpöe ucun qılqan arakteri aşıq körynöt.  
Oşonduqtan bul duşmanın çıquı ucun:

Cecilıştır ırdaşsañ  
Köküröktön mın keter,  
Vaatır volsoñ bir ooz  
Duşman qantır ırq eter.—

der, kedejlerdin bir ooz volup vaj-manaptarqa qarşı ujuşu-  
luşun Toqtoquı aşıq tyrdö çyrgyızgön. Toqtoquıdun eldi uju-  
şuluıqa yndögen ır eñ qurc klassikalıq tyryndö ajtylqan.  
Oşonduqtan el arasında bul ırın quralduu qolcoluq sözsyz  
kucy volqon.

Bizdin zamanavızdaq orus elinin uluu aqın volqon Ma-  
kovskijdin „Biz menen birge volvoqon, al bizdin duşmandar-  
vız“ degen aqındıqtın ustattıq menen ajtqan ırın Toqto-  
quı:

Tuıqanına vatraqan  
Duşmanına çalıñat.—

der, özyncö bir tarap volup birikken topqo vatraqan, sözsyz  
duşmanqa ötyp keterin ajtqan. Toqtoquıdun kedej-kemva-  
qaldı vaj-manaptarqa qarşı ujuşturuu ucun ırdaqan ır tol-  
quqan körşylyktyn qıjмын tereñ bilip, anın kucun öte çö-  
qoru vaalar, al körşylykty eñ tıqız bir muştum qıyır ujuş-

Toqtoquı çaş çaqıñnan da çana aqıñdıq çaqıñnan da ulqaj-  
qan sajn anıñ turmuşqa köz qaraş qalıptana varat. Eldi  
ezgen vaj-manaptar, çalır oşol quruluş çasar turqanda eldin  
erkin kungö çetişi mutkyn emes ekendigine varqan sajn  
Toqtoquıdun közu çete varat. Varqan sajn anıñ turmuş çö-  
pündöy lirikalıq ırlar aseq sajasij lirikaqa ajlanat.

Çalañ ele elge qana emes, aqıñdıñ öz vaşına ulamdan ulam  
çavıçavıçtı kər qıñır vara çatqan manaptardı Toqtoquı mñ-  
dajca tajmanvaj ırdaqan:

Adatıñdı qarmatsan,  
Uj oqatım alarsın,  
Qanqorluqñ qarmasa  
Öltürgü qanıñ çalarsın.  
Uu tırmaqtuu veş qanqor,  
Öltürsen da çalıñvajm,  
Örke qıñır tarıñvajm.

Bul ır öz vaşınıñ amandıqıñ oñloqon çan vaqtınıñ sözu emes.  
Bul özünün qıñıqına, ajtqanıña tereñ tuşunğen, öz taravında  
kevelbestej vek turqan, vaatır çoonger aqıñdıñ sözu. Çana  
bul ırında aqıñ çavaldarca özünün kustuğö çalıñır, çan soo-  
qalavajı, aqıñdıñ bul ır tajaqqa tajaq, soqqıqa soqqı ver-  
gen tajmanvaqan kyreşmen aqıñdıñ sözu volot.

Toqtoquı vaj-manaptar tovuna çaltajlar qojvoston, erteli  
kectir bir kezek kelip, ötkön kectin alıñarın qajta vetke urup  
ajtat:

Çan vuqara birikti  
Tavalaşın ajlıñdı.

Toqtoquıdun bul eki ooz ır, birinciden murunqu uruq to-  
vuna, ata uraanıña vajlanır kelgen kedej-kemvaqaldar, emi  
özdöy tar qatağında birigip, vaj-manaptarqa qarş turqandı-  
qıñ ajtat. Toqtoquıdun bul ır eti aqıñdan el özdörynün ky-  
cun sezir, eger bul kərçulyk el toqusa manaptardı taş-talqan  
qıñarın ajtat.

\* \*

Toqtoquı kərçulyk eldin kucun eñ çoqoru vaalaqan.

Toiqun suudaj kərçulyk  
Toiqusañ tooqo kucun ten.—

der ırdaqan. Toqtoquıdun kərçulyk eldi mñdajca vaalaş  
aqıñman ustat aqıñdıñ vergen vaaş. Aqıñ mñnda ujuşulva-  
qan kərçulyktyñ kucun mñdajca vaalavastan „Toiqusañ too-

qo kucun ten\* der, ujuşur toiqusañ kərçulykty ajtat. Oşon-  
duqtan Toqtoquıdu kərçulyk elge qarata mñdaj ajtış çen  
ele vaa ır volup qala verbesten, birindegen, ujuşulvaqan kər-  
çulykty:

Ker birikse kel volot,  
Kel qaptasa sel volot.—

der biriktirip, anı „toiqusañ“, aseq [kyreşke ygyttögen ygyt  
ır. Oşonduqtan Toqtoquıdun bul ır eldi ujuşturup, toiqur  
kötöryur sequsañ saqırqan kyreşcy aqıñdıñ ır qata-  
ğında.

Kedej-kemvaqaldıñ varqan sajn vaj-manaptarqa tar kegi-  
nin qurcu varqandıq Toqtoquıdun ırınan aseq körynöt.  
Toqtoquıdun „vuqaradan tñ seqsa, vutu-qolun kişendejt“  
degen ırınan vuqaralardıñ sajasij talaptarın vaj-manaptar  
cort kesir, vaş köterpöe ucun qılqan arakteri aseq körynöt.  
Oşonduqtan bul duşmanıñ sequu ucun:

Cecilışır sırdaşañ  
Kökürtöñ mññ keter,  
Vaatır volsoñ bir ooz  
Duşman qantır ırq eter.—

der, kedejlerdin bir ooz volup vaj-manaptarqa qarş ujuşu-  
luşun Toqtoquı aseq tyrdö çyrgyuzğen. Toqtoquıdun eldi uju-  
şuluuqa yndögen ır eñ qurc klassikalıq tyryndö ajtylqan.  
Oşonduqtan el arasında bul ırın quralduu qolcoluq sezsyz  
kucy volqon.

Bizdin zamanavızdaq orus elinin uluu aqıñ volqon Maja-  
kovskijdin „Biz menen birge volvoqon, al bizdin duşmandar-  
vız“ degen aqıñdıqtıñ ustattıq menen ajtqan ırın Toqto-  
quı:

Tuıqanıña vatraqan  
Duşmanıña çalıñat.—

der, özünce bir tarap volup birikken topqo vatraqan, sezsyz  
duşmanqa ötyr keterin ajtqan. Toqtoquıdun kedej-kemva-  
qaldı vaj-manaptarqa qarş ujuşturuu ucun ırdaqan ır to-  
iqusañ kərçulyktyñ qıñıñın tereñ bilip, anıñ kucun öte çö-  
qoru vaalar, al kərçulykty eñ tıqız bir muştum qıñır ujuş-

turuuqa qylyndan arakettin negizinde tuulqan. Bolvoso ezilgen kedej kembaqaldyn talavnan, anyn arakettinen sette turqan kişi körpsylyk eldi Toqtoquica vaalar, anyn myncalyq tyqyz ujusuuqa yndej alvas ele. Toqtoquul bul ыrlaryn çen aqyn qatarında emes, kedej eldin ezyucylorgo qarşy volqon qylymylyny vaşında çyrgön idejaluu çetekci aqyn qatarında ыrdalqan.

\* \*

Toqtoquuldun çergiliktyy vaj-manaptarqa qarşy ыrdalqan ыrtupadan-tuura radьşаныñ sajasij quruluşuna, kolonijanyñ vaşqarqan general pomeşcikterge tijgen. Toqtoquul özynyn ыrtında bulardyñ biri birinen aşqan zulumduqun, radьşаныñ kolonijalyq apparattary, anyn cenovnikteri çergiliktyy vaj-manaptardyñ talamyn qorqoqondudun, bul eköo birigip alyp eldi ajavaj talaqandyqyn aсыq ajtat. Gubernadan сыдыр kelgen gubernanyñ bir „соң uluquna“ Toqtoquul eldin atynan мындайса ыrdajt:

Сыдым деп алат малдарын,  
Ажрансыз қожот балдарын;  
Алсыз кедей амал соң  
Көтөрөт vajдыñ салqанын.  
Uluq bolsoñ alyp ver,  
Kedejden vajlar alqанын.  
Uluqtan işin bilmesen  
Sen da tartyp ala ket,  
Vuqaranyñ qalqанын!

Bul çalyпыr, çalybaғыr „uluqtan“ çardam suraqan ыrt emes. Мында çergiliktyy vaj-manapтыñ eldi ajoosuz talaqandyqyn vetke ajтыр, „uluq bolsoñ alyp ver, kedejden vajlar alqанын!“— деп al „törөгө“ vujruq qyлат. Bul söz eti aсыndan eldin sözy. Bul ыrdan oşo kezde eldin ölymden da ajanvaj qalqandyqyn vajqalat. Biroq, Toqtoquul al төрөнyn elge çardamyn tijgizvestigin aсыq билет. „Sen da tartyp ala ket, vuqaranyñ qalqанын“ деп anyn keketet.

Toqtoquuldun bul ыrt көргөн qorduqu çedep көкөjge çetip, ölyyden da qajra tartpastaj volup eti aсыndan qalyñ ezyucylorgo „ceberdegин!“ деп eskerte ajtqan ökyм sözy.

Kolonijalyq doordoqu qyrtqyz adavijaty qyrtqyz elin kolonijasylyarqa qarşy qojup, alardyñ vijliginen qutuluu idejasy çyrgyzylyso, Toqtoquuldun ыrlary emgekci eldi çalyр ezyucylorgo qarşy qojup, alardyñ erkindigin tilegen. Oşonduqtan Toqtoquuldun ыrtında çergiliktyy vaj-manaptar çana kolonijasylyar aсыratylvajt, alar bir. Çergiliktyy vaj-manapты Toqtoquul kolonijasylyarqa qaraqanda elge çaqyrsyntrajt. Toqtoquul ыrtında kolonijasylyarqa qandaј meerimsiz volso, vaj-manaptarqa da oşonduj meerimsiz. Oşonduqtan Toqtoquuldun çergiliktyy vaj-manaptarqa qarşy ыrdalqan ыrt kolonijasylyarqa—radьşa ökmetyne qarşy ыrdalqan ыrt volot.

Toqtoquul radьşa ökmetyнын, anyn kolonijanyñ тыrs etkizvej vaşqaryр turqan „çarym radьşasыnyñ“ ökyмы çergiliktyy elge qalqanda ec bir ajoosuz volup, eldin al kolonijalyq vijlikten ceksiz ezilgenin:

„Ақ“ radьşa zalımdın  
Qatuu ysyn suraqy,  
Qaaryna сыdavaј,  
Qalpasyn eşen qurady.  
Brajımsыз zalımgе  
Сыdaj berіş turav.—

деp, Toqtoquul 1898-çыlyq volqon eldin radьşa ökmetyne qarşy көтөrylyşyn ajtqan. Al eldin radьşaqa qarşy сыдысын quttuqtar ыrdalqan, al qana emes, al özynyn ыrt менен eldi мындај көтөrylyşke ygyttөp, ujuşturqan. Toqtoquul özy aсыq ujuşturuucu volup, andaj qozqolonqo qatyşpaqanyñ менен anyn al quruluşqa qarşy ыrdalqan ыrlary eldi мындај көтөrylyşke ujuşturuucu соң kyc volqon.

Kөргөн qorduqu көкөjge çetip, eti aсыпыr araq turqan el, eger oşol ucırda бирөө radьşa ökmetyne qarşy qylyqтыр сыqsa, alar ajтыр, соcmor vaşын көтөryр anyn артынан eercimek. Oşol kezde мындај qylyqтыр, сын qylyqvaј aramza qylyqтыр Min-Dөwөнyn eşenderi сыдысты.

Qazany özy qajnajt деп,  
Bulbul waqta sajrajt деп,  
Işendik elek eşenge  
Bir sözynon tajsajt деп,



Ojunuzda çoq ele  
Mıncalıq çoqo ajdajı dep.—

dep, Toqtoqul eşenge eercigendikke coñ ökünyc qılat.

\* \* \*

Toqtoquıldun oşol tuştıqı quruluşqa, al quruluştı cırğızyu-  
cylərgə qarş sajasij köz qarış varqan sajn terendep cırup  
oturqan. Elge, anın öz naşına padışa ökmötynün kersətken  
qorduqu aşınqan sajn Toqtoquıldun sajasij lirikaları oqo ve-  
ter qurcır, özynün murunqu sajasij işenimi bekem orunduqta  
varqan.

Aqıqattuu „aq tandıj“ aqın ökünyc qılaar beken dep kek  
ycın anı elinen, çerinen alysa ajdar, tyrlıy qınooqo salsa  
da, aqın maşşır, murunqu vasyqınan tanır qojqon emes.  
Padışa ökmötynün aqınqa qılqan qınoosu qajta aqındı şı-  
retip, oqo veter çetille varqan. Qurctı çoq, erdi kyreş çetilt-  
ken. Padışa ökmötynün, çergiliktyy vaj-manaptan kergön  
qorduqu:

Unutpasmın ömyrdö,

Çonuma salqan taqındı.—

dep, aqın padışa ökmötynün kersətken qorduqunan ırajm-  
sızdıqın ajtat. Bul sözdö qajratsızdanır maşşır qojqon-  
duqtun ec bir belgisi bilinbejt. Qajta bul sözdör tolıqon qavarqan  
qajrat, ömyrlykke qaluucu erdin tanbas keginin ilevi sezilet.

Toqtoqul qınoodo cırğenındö, suraq aldında da özynün  
aqıqattuu qurc tilin padışa ökmötynün bir da tartır qojqon  
emes.

Aq çerinen ajdamaq,

Adal çerden qarmamaq,

Uşundajın suraqın?!

dep, Toqtoqul padışa ökmötyn keketip, anın sajasatının adi-  
letsizdigin, ciriktigin ajtat.

Toqtoquıldun vaj-manaptan kergön qorduqu çedep söögü-  
nə ötkön. Toqtoqul birinciden vaj-manapqa „qoi“ ırca vö-  
luudan vaş tartısa, ekinciden alarqa qarş ırdar, alardıñ zulum-  
duqun kersətkenıdygy ycın anı ömyrdykke ququıntuqqa syr-  
dyret. Toqtoqul özünö qorduq kersətken bul manaptardı öz  
qolu menen muuzdar, qanın icyygö dajar ele. Bul uvaqta el-  
din vaj-manapqa qastıq da uşul Toqtoqul ızırınqan da-  
raçada çetken.

Toqtoqul birinci ajdalır vara çatqanda anı ajdatqan manap-  
tarqa qarata:

Uşundan kelsem qutulup

Ojormun sentin közyndy.

Aman kelsem ajlanır.

Alarmın senden öcymdy.—

dep, ırdaqan. Toqtoquıldun vaj-manapqa kesene ırdaqan  
mıñdaj ırлары çeke öz vaşının kegi qatarında ırdavastan,  
vaj-manaptan qorduq kergön myldy kedej-kembaqaldın ke-  
gi qatarında ırdalqan.

Toqtoqul eldin icinen qana cırpastan özynün turmuşu, ti-  
legi çaqınan oşol ele kerpılyk ezilgen eldin biri volqon. Oşon-  
duqtan anın ır eldin tilegi menen mazmundalıp, al eldin ta-  
lavın, eldin tilegin burmalavaaj toluq tyrdö çoqoru daraçada  
çetkire ırdaqan. Toqtoqul elden cıqır, eldin turmuşunan vaş-  
qa özgeçö bir turmuştı çaşağan emes. Aqı oşol kezdegi al-  
dıñqı qatarda turqan bir ilgeri tilektyy kiter idejaları da taa-  
sir qıla alqan emes. Anın ezilgen elcidik aqındıq oşol kez-  
degi ezilgen eldin tiriciligi, oşol kezdegi eldin ceksiz çavırqa-  
qan turmuşu negizinde şirelip, çetişken. Ekinci söz menen ajt-  
qanda anın aqındıqının mıñdaj vaqıt oşo kezdegi eldin  
turmuşunun negizinde tuılqan. Toqtoqul el menen aşıraspa-  
taj bir volqon.

Toqtoqul el menen aşıravastaj bir volup, eldin ezyucylərgə  
qalqandaq kegi anın öz kegi ekendigin Toqtoquıldun birinci  
ajdalır vara çatqandaq ırларыñnan aşıp kersetyygö volot:

Oj dınyje çalqanı,

Qantır cıqat könylden,

Qarıp volqon kerp çurtum,

Bozdop ırar qalqanı.

Qaranqı tın qajqanı,

Quzqandardıñ salqanı.

„Barsa kelbes“ çerge ajdalır vara çatqan aqın öz vaşınır  
taqındına qajqırbastan „qarıp volqon kerp çurtunun“ taqındı-  
na qajıl volot.

Eldin qajqırs Toqtoquıldu qajqırtqan, eldin qıvanıcs Toq-  
toquıldu qıvantqan. Eldin vaşına tyşken azap-tozoqu öz aza-  
mıñdaj tartqan aqın Toqtoquılqa oqşor eldin öz tel valası  
volup, el qolu menen çetildirgen el aqın qana voluu mymkın.

Toqtoquıldun ırларыñ toluq çetişkeni uvaqıcs anın birin-  
ci ajdalarıñın aldında vaştalat. Toqtoquıldun ajdalır va-  
ratqandıq, ajdoodo cırğenıdygy, qasıp kele çatqanında ar-  
man ırларыñın vaarı vaştan—ajaq eldin arman qatarında ır-  
dalqan. Bul doordoqu Toqtoquıldun elge qarata arman qılar

ьрдақан ьрларьн кейссиз идуи қььн. Birinciden vulbul aqьndьn taqьdььna кейсен, екinciden aqьndьn туңураp муңајқан еlinin таqьдььна кейсиң. Сьндььнда еldin таqьдьь aqьndьn таqьдььн таq өзyндөј болқон. Eldin турмушу да aqьndьn турмушундај қууқун сыргын, вайлоо-матодо өткөн. Aqьн ај-дальр кетip, азарть ваьқа çerde тартса, еlге өз çeri түрмө болуп, еl өз çerinde азар тартқан.

Eline aьь on çьl quuqunda çьrgөн aqьn kyндө yc ubaq elin qoşur ьрdar, kyндyr-tyндyr aлар-çelep болup:

Qara daraq çertmdi,  
Qajьььp көрсөm decy elem  
Qalьn qьrqьz elimdi;  
Qajььsam da voşotpoj  
Qara çyrök zalimder,  
Qajььtaj kesti demimdi.—

dep, elin samar ьрдақан.

Necen çьldar elin көрвөј қьjnoodo çьrgөн Toqtoquul, aqь-гьнда түрмөдөн қасьр сьдьр, асьньр, азьр-тозур еki çьl çol ваььр, elim dep аңсар çьгур отурат. Eline çaqьндар қал-қанда санааь тьвај, алар-çeleptenip ьрдақан:

Ajььma çetsem dep  
Eңser кетip vaгамьн,  
Ketmen-Tөвө çerimdi  
Betтер кетip vaгамьн,  
Çetim, çestр qalқанда  
Ester кетip vaгамьн.  
Elge ваьр өлсөm деп  
Tiler кетip vaгамьн.  
Qьzьl tilim saјratьp  
Byler кетip vaгамьн.  
Өңсөј qаьр elderge,  
Tynөp кетip vaгамьн.  
Aьp ucup denemdi  
Sьrөp кетip vaгамьн.

Eldi, çerdi syjse Toqtoquulдај syjyy керек! Öz ваььньн аза-вьна қаравај qаьр еline қамьгај ьрдақан vul ьгьнда, Toq-тоquul өзynyn еlге қалқандақь сезимin толуқ сьқара алқан.

Toqtoquidun eldi ceksiz syjgөн сезими өз ајьн çe өз uru-қun қана syjgөн уруқ mycөsynyn cektelgen сезими emes. Al уруқ ramkasьнан алда қасап вошонup сьдьр, ezilgen қальң qьrqьz elin syjgөн. Al қана emes, Toqtoquul eldi çиктер, вај-manaptardan ceksiz qордуқ көргөн көрçyлык кедej eldi syjgөн. Oşonduqtan Toqtoquidun ьрларь qьrqьz arasьнда уруқ

tuuқандьq mamile toлуқ buzulup, уруқ mycөлeryндө болқон уруқтуқ сезим толуқ çojula elekte ele, al adavijatqa tap my-нөзyn киргизе ваьтақан.

Qьrqьz adavijatьnda уруқ tuuқандьq ramkadan сьдьр, тар-тьқ myнөзгө ајлана ваьтақан myнөз murun болқон emes. Bol-so çarьm-çartьlai, mycylyşken түрдө болқон. Bul Toqtoquul ваьтақан qьrqьz adavijatьndaқь çaңьььq, qьrqьz adavijatьnda —daқь көр çaңьььqtardь өз icine алқан соң өзгөryş қатарьнда болқон.

Toqtoquul birinci ајdoodon қасьр келгенinde еl менен тьн-дајса ьрdar ucураşқан:

Вај-manapta çaldаньр,  
ьјлақандар аманьь?  
Qara oоqatqa çандарьн  
Qьjnaқандар аманьь?  
Çan тьньмьн çalқанда  
Qььвақандар аманьь?  
Kөk келтектен сьдьььр,  
Qьjraқандар аманьь?  
Qojun вақьр вајлардьн  
Qul болқондор аманьь?  
Bir çьldьqь bir көjnөk  
Bul болқондор аманьь?  
Kyc-қubatьн вајларqa  
Sordurқандар аманьь?  
Qань қасьр асььар  
Boidurқандар аманьь?  
Çьлаңaјlaq too-taştь  
Çol қьlқандар аманьь?

Bul çьлаңaјlaq too-taştь çol қьlқандар kim? Bular „Sarva-қьь“, „Sajaq“, „Buqu“, „Sarttar“ oқşoқon уруқтуқ topton вө-lynup сьдьр, өз уруқунан сьдқан вај-manaptardan ezilgen, өzdөryнyn talamь çaqьнан вај-manaptarqa қарамa-қарьь турқан көрçyлык кедej-кемвақалдар. Toqtoquul talabьн талаььр, ајdoodo çьrgөндө аңсақан еli uşul „bir çьldьqь bir көjnөk bul болқондор“. Тақ uşular ycyn uluu aqьn ајdoodo, қьjnoo-до çьrgөн.

\* \* \*

Toqtoquul ezilgen еlcil aqьn болқонduqtan, qьrqьz еlinin кедej-кемвақалдарь менен қана cektelbesten, аньн ьрларь internatsionalдьq myнөзгө ee volo ваьтақан. Al ezilgen еlcil aqьn болқонduqtan аньн ьрларь bir қана ezilgen еl менен

çektelişi ec mümkyň emes. Toqtoquň ezilgen qyrqyz elinin awalyňa kejiğendej waşqa ezilgen elderge da oşondoj kejiş qylat.

Toqtoquň aýdalyp çyryp көр eldi, көр çerdi көрөт. Al çerlerdegi көрçylyk emgeki eldi oşol çerdin waj-manaptarь qyrqyz elin ezgen waj-manaptarda ele ezgenin көрөт. Orus bolso, al kolonijasy, alar qyrqyzda çaqşylyq qylwajt degen tyşynyk Toqtoqunda bolwojt. Özy sьjaqtanьp waşqa ezilgen elderdin talawın talaşьp majtarьlyqan ötkyr mizduy er azamatardь көрөт. Toqtoquldun tyşynygy daqь kenijit, tartьq sezi-mi daqь qurçujt. Uşul çañ tyşynygy negizinde aňn ьrlarьna internatsionaldyq mynöz kire waşajt:

Qazaq. qyrqyz, özbekten,  
Orus menen noqojdon,  
Qarasam adam көр eken,  
Qajqь tartьp men öndy  
Qarmalyр barqan çan eken.  
Köryp çyrom көz menen  
Men sьjaqtuu tutqunda,  
Dalajь actan ölgөнyn,  
Ölykterdy oroqo  
Syjьrөp waşьp көmgөнyn.  
Bilgen adam tyşynөt  
Uşul işin çөnderyn.—

dep ьrdaqan.

Toqtoquldun aýdoодо çyrgөndөgy arman ьrlarь çeke qana Toqtoquldun өз waşьnyn көrgөн azawь bolwoston, özy sьjaqtanqan tyrdyy elderdin mindegen qaarman azamattarьnyn radь-şa ökmөtynөн көrgөн qorduqtarь. Toqtoquň bul ьrlarьn çyrgөngynөн orqur çьqqan kyctyy sezim menen ьrdaqan. Aqьndьn bul ьrlarьn uşul aзыr da toiqundawaj oquu qьjьn. Oşol kezde aqьndьn bul ьrlarьn uqqan el, aqьndь uşundaj awalqа çetkirgen qanqorlordu qarqar, alarqа qarşь icterine ötä kyctyy kek tyjgen.

Qatuu qajqь, azap-tozoq çana qubanyс Toqtoquldu aqьlynan şaştьrьp, aň ajьnьtqan emes. Toqtoquldun aqьly usta-radaaj qurc, çana daana bolqon. Qançalyq qьnoodo çyrgөnde da, өз waşьna qatuu çawьrcьlyq tyşyp çolpondoj balasьnan, yj wylөsьynөн ajьrlqanda da Toqtoquň murunqu aqьly-esinen, murunqu kyysynөн tanьp qojqon emes. Qajta mьndaj soqqu-lar aqьndь çьjraitьp, qajta aňn ьrlarьn oqoveter qurc qylqan.

Aqьndьn yj-wylөsьynөн ajьrlqanьna on çьl bolup, aqьrьn-da aзыp-tozup eige qajta keigeninde aňn murunqu qoroo-çajь wuzulup, qonuşun qara wьrgөн waşqan.

Gyldyy qyrqyz çurtumdu -  
Kөрөт bekem degemin,  
Kykygym curqap aldьmdan  
Keler beken degemin,  
Kyjytyn munun çьqarьp  
Өler bekem degemin.—

dep, aq—etkenden taq etip, aңsap kele çatqan Toqtoquldun çalqьz uulu өlgөн, qarьqan enesi uulun çoqtop ьjar çyryp өlwөгөн çanь qalat, qatьnь erge tijir ketken. On çьl aýdoodo çyryp, eki çьl qacьp çөө çol waşьp kelgen aqьndьna waşьna tyşkөн bul qajqь,—adam көtөrgysyz qajqь bolot. Oşondoj bolso da tunuq meelyu, qurc qajrattuu aqьn murunqu ojunan tanьp qojwoston, waşьna tyşkөн bul qaardь daqь көтөрөт. Birin-ciden aqьndьn kelişine qubanyр, ekinciden aqьndьn bul qaj-qьsь menen teq ortuq bolup, qanьrьqь tyтөгөн eige oşol ele zamat aqьn:

Kejiwejmin ketkenge,  
Өkynөejmьn өlgөngө,  
Men ьraazь bolomun  
El-çurtumdu көrgөngө.—

dep, qajta eige özy qajrat ajtqan. Mьnda da Toqtoquň өз waşьna tyşkөн tragedijaqа majьşьp qojwoston, көтөrylyp, eline çetip, elin көrgөndygynө ьraazь bolot. Mьnda da uluu aqьndьn eldi ceksiz syjьp, el menen ajьwastaj bir tutam bol-qonduqu qatuu sezilet. Al qana emes, өз waşьna tyşkөн qan-daj qana qajqь bolwosun, qandaj qana azap-tozoq bolwosun aňn waarьn qajьşpaj көтөryp, eldin talawь, eldin qamь degende kyjьp wьşьp соq bolqon.

Bul өз waşьnyn qajqьsь aqьndьn sөzynyn qoozduq kycyn oqo veter artьrьp, qomuzun murunqusunan veter kyggө ke-ltirgen. Aqьndь qajьşьrьp qojwoj wardьq azap-tozoqton көz çumdurup өtkөrgөн çalqьz tilek,—aqьn samaqan kelecektegi eldin ьrьsqьsь, erkindigi wolucu.

Toqtoquldun qarьlyqь çetişip, andan arь өlymdyn bir qa-dam qalqandьqьn aqьn wajqajt. Biroq al emi өlet ekemin dep sarsanaa bolup kejiwesten,—

Qajrьp certci Toqtoquň  
Qajran çayь çoqtodum,  
Qartajьp ketip qajran çan  
Qalqьman keler oqşodum.—

dep, elinen ajьrlarьn ojlор, kejiit. Bir, sөz menen ajtqanda Toqtoquň özynyn өmyrynyn, özynyn wardьq tiriciligin el ycy-

dep eseplegen. Qatın, valasınan ajrılıqanda da, qancalıq qıjnoodo cırgenunde da qajıǵıp kejbegen Toqtoqul elden tıwılykkı ajrat ekemin degen oı anın esine kelgende, almasıp kejbegen.

Өлүмү қақындар қалқанна Тоқтоқулдун көзу қетіп, віроқ, җасрай—тоқтоолуқ менен, ақылнан адашар, җасықтық қылај өзүнүн ырынн мурунқу толуқ кысу менен дақы елге қарата қоштоо мандајса ыдақан:

Toqtoj baştan çan ketse,  
Tolqonur qajra kelbest,  
Towundan ketsem aman bol  
Tolqon qırqыз çergest.  
Qajran ömyr, gyldoj çaş,  
Qajrylyp eki kelbest  
Qalqandın ketsem aman bol  
Qaldajqan qırqыз çergest.—

dep, qırqыз e'linin uluu aqyn öz e'linin amanсылықын тілер, dıjnöden qajtqan.

### III

Toqtoqul alymıstarda kelip tvorcestvoluq kycy eništej baştaqanda uluu Oktjabr Revoljutsijası çenip, aqyn esen çyldar azap-tozoqtu aralaj kecip, el ycyn tilegen ыrstuu kyny tuulat. Uluu Oktjabr Revoljutsijasın çenişi ezilgen qırqыз elinin baqı ycyn tuıqandyqına aqyndın közu çetip:

Bajaqda çajnalıdın  
Baj-manapın tişine,  
Qanter ajla tabılaı,  
Qan çutqınıñ içinde,  
Mandıj zaman bolorın  
Kerduñ nele tyşındı?  
Acaldı baqıñ buqara,  
Arqymaqtaj kyçyldı—

dep, emi cın taalajqa çetişken elin quttuqtap, alardı „arqymaqtaj kyçyldı“—dep, öz taalajı ycyn andan arı volıucı kyreşke yndögen.

Ceksiz qorduqta kelgen qırqыз eli, anın taalajı ycyn mındaј çarıq kyndyn tuıların, aqyn ajtqandaј, tyşındı da кө-

gön emes. Ezilgen qırqыз көkten izdegeni çerden tabılat. Eldin qıvanıç qojnuna batraj, necen çyldar vaj-manapın alarqa ötkön kegin alıp, kedej-kembaqaldardın tap mooqusu qanat. Aqyndın özy da anı necen çyldar baş көtөrtpeј qıjnoodo alıp kelgen manaptardan özynyn tap kegin alqandyqına—

Kedefler alıp berdiner  
Kerimnajdan kegidim,  
Uşuncalıq çırqatqan  
Urmattajuz Lenindı—

dep, seksiz qıvanıp, ezilgen elge baq bergen uluu Oktjabr Revoljutsijasın uluu ustat көsömy Lenindı qırqыз aqındarın birincisi bolup qoşur ыdaқан.

Toqtoqul Oktjabr Revoljutsijasın ilgeri muñajqan eldin muñın, tilegin muñqana ыdasa, emi eldin qıvanıçın, ыrsıqын şandıu qıvanıç menen ыdajı. Toqtoqul murın eldin muñın qancalıq çetip turqan qooz sözdyn kycy menen ыdasa, emi oşoncoluq çetip turqan qooz sözdyn kycy menen eldin qıvanıçın qoşur ыdaқан. Toqtoqul Lenindı qoşqon ында qırqыз eli өзynyn ыrsıqын bolqon Oktjabr Revoljutsijasın çenişin, al çenişin qırqыз elinin arasına kelip çetkendegi eldin qıvanıçın eң ustattıq menen ыdaқан.

Ala-Toođon çerdegen qırqыз elinin aqyn uluu Oktjabr Revoljutsijasın uluu ustat көsömy bolqon Lenindeј ası adamı,— „Qandaј ajal tuudu eken, Lenindeј uıldu“—dep taqdana ыdaқан.

Tencilik door cıqqanda  
Tertme batraj semirdim,  
Tuşalqan temir cıderden,  
Boşotqoa butun elimdin,  
Atandaј baqqan aidejler  
Amanın tile Lenindin!—

dep, qırqыз elinin atınan Leninge alqış ajtıp, anın uzun ömyryn tilegen. Toqtoqul Lenin çönyndögy ында oşo kezdegi taalajqa çetişken qırqыз elinin qıvanıçın çetkire ajta alqan.

Toqtoqul murın tolqon çaş ömyryn qıjnoodo ötköyüp, gyldögen çasıçын kicine kyldyryp qojvoj zarıanıp çyryp ötköndygüne arman qılsa, emi kytuysyz çerden murınqu qor bolqondordun baqına çadırap-çajnar tuıqan zamanda çaş bolvoj, qarıp ketkendigine arman qılat:

Qartajıp kettid qajran çan  
Qandaј qılam aj arman  
Armandan cıqtıq bul kezde

Çoluqur bizge nul zaman,  
Eskirip ketti esil çan  
Endi qantem ej arman,  
Eseni çoq ırısqa  
Eelikirdi nul zaman.

Toqtoquldun qarıylıq çetişir, qızıl tılı bulduraqtar, certken  
kyusy basandaj baştasa da, „bul çırqaalı eelikken zamanda ee-  
gim tyşse da elge ırdar berejin“ — der, aqın özynö dem ve-  
tir, murunqusundaj ele vasyqın çazvaj ırdaçan.

Enişiedi vazarım  
Estegende qararım  
Eegim tyşse mejlici  
Ermek volur çatamın.

Aqın murunqu kyc-qıvattarı ajrıla baştasa da aqındın  
ańsaçan zamanı tuulur, aqa al çaş saçındaqıdaj ele tvor-  
cestvoluq kyc beret. Mına oşonduqtan Toqtoquı Lenin çönu-  
de çañ zaman çönuıde qastalavastaj sonun ır yigylöryn qal-  
tırı.

#### IV

Toqtoquldun ırılardı qandajdır bir avstraksıyalıq ideja negi-  
zine qurılvastan, eldin praktikalıq turmuşunun, anın kın  
köruşunun negizinde ırdaçan. Anın mejli sajasıj lirikaş vol-  
sun, mejli turmuş tiricilik—çönuıdegy ırılardı volsun vardıqı  
teç quıraqan eldin tiricilik turmuşunun mıçı, al el ańsaçan  
ırıstuu turmuştun kyusy volqon.

Eldin ceksiz çavırqaşın, anı mındaı avalqa keltirgender  
kim ekendigin Toqtoquı tuura köruş, uşunun negizinde padışa  
ökmötyne, çergiliktyu vaj-manaptarqa qarş ırdaçan, alar-  
dın elge qalqandaqı ceksiz zulumduqun elge körsötkön. Oşon-  
duqtan Toqtoquı eldin rajdasına çıraqaj, zıjanına çıquıcu var-  
dıq araketierge qarş ırdaçan. Qoço, moldo degende:

Aq seldenı körgönde  
Acıum kelip tyjyım,—

der, Toqtoquldun özgöçö quıqası quıruşur, qıçır qajnaçan.  
Bularдын aidamş ekendigine, alardıń duva, qurandarının vaa-  
rı eldi aldoonun qana bir amalı ekendigine Toqtoquı kün-  
zy baştatan ele çetken. Mın-Döwödegy eşender kolonıjacılar-  
qa qarş kötırylıp çıqqan eldi adaştır, teskeri çolqo sa-

ır qızıl qanqa vojoçonon kijn, Toqtoquı bulardı qıranın  
kötöruş alı, eñ ele voorukersinir, eldin qojun-qonçuna kirgen  
aşınçan zulum ekendigine qoş ojıuu volvoj közy çetet. Oşon-  
duqtan Toqtoquı nul dın qızmatkerlerinen tilin tartır qojvos-  
ton, alardıń aram sanaa aidamş qılqıtarın açır ajtır, eldin  
aldında alardı avıjirin ketire ırdaçan.

Toqtoquı nul eşen, moldo, qoçolordun aidamşılardı eñ çet-  
ken ötkür söz menen ajtır, alardıń qarandıq momun eldi or-  
suz aldaçanın şılındaıjt:

El icinde qılqırtan  
Eşen volot decy ele,  
Elden aldır alıasa  
Kesel volot decy ele.  
Eşen menen encileş  
Qalpa volot decy ele.  
Arqasında aşınçan  
Qalta volot decy ele,  
Açalqa berşej vajlardı  
Qalqa volot decy ele.

Bul eşen-moldolordun işterinin cırıktığı, aidamşılardı çönu-  
de mından artıq elestyü qırc tyrdö, anın icki şırın aca aj-  
tuu qılın. Bul bir nece çol ır menen moldo-eşenderdin kim  
ekendigin, aqın çetkire mınezdögen. „Açal berşej vajlarqa,  
qalqa volot decy ele“—der, maselenin eñ tereç şırın açır,  
bular kimge qızmat qılqandıqın aca ajtqan.

Toqtoquı nul ajtuu menen qana cektelbesten, al eşen mol-  
dolordun şarijat, qurandarınan tartır kedejdin şoruna çırğy-  
zylyucy qural ekendigin, özdöry ezyucylördyn biri ekendigin  
ajtat.

Toqtoquı bul eşen-moldolordı qarş ajtqan ır, dın  
qızmatkerinin özdöry menen cektelip qalbastan, tuıra-tuıra  
dinge varır tijet. Oşonduqtan Toqtoquı dindı çırğyzyucylöрге  
qarş çıquı menen birge, dindin özynö qarş çıqqan. Toqto-  
quıldun mındaı dinsizderce ırdar çıqış, a da volso aqındın  
eldin talavın köksögen araketinin negizinen kelip çıqat. Toq-  
toquıldun ezy aqılqatında taptaqır dinsiz volvoçonu menen,  
ırılardı taqır dinsiz. Antkeni qooz sözdün ustadı Toqtoquı tur-  
muştı volqon aqılqattuu oquıan aqılqat—realısttik menen ır-  
daçan. Dyjnöge aqılqattuu köz qarar, aqılqatsızdıqı syruş tap-  
tar özynün aqılqattuu tyrkylygynö kelip çetken. Mına oşonduq-

tan Toqtoquildun ыъ dinsiz qana emes, tyvündө dinge qarşy volup сыqqan.

Toqtoquildun poezijasынын dinsiz voluşu tireksiz emes. Toqtoquildun ыrlarь qьrqьz elin salt-sanaasь menen, qьrqьz elinin dьnyjөгө көz qaraşь menen tirelet. Toqtoquildun aqьndьn uluu oqutuucusu—el volqon. El anьn сыqarmasьna vaqьt bergen, dem bergen. Oşonduqtan Toqtoquildun ырын dinsizdigi, bul qьrqьz elindegi volqon dindin tajqьlyqь menen tirelet.

Qьrqьz eli qatuu dincil el volqon emes. Bul çönyndө qьrqьz elinin turmuşunan, eldin özy сыqarqan ooz adavijattarьnan seksiz көp misaldar keltiryügө volot.

Din qьrqьz arasьna ancalyq tereң sinip, tamьryn ken çaja alqan emes. Bolqon din da vek ornoşo alvaj, eң qoomaj turqan. Din qalyң eldin turkьrynө siçe alqan emes. Al din Ok-tjaar Revoljutsijasынын birinci soqqon seryun çeli ajdar usurup, eldin qaraңqь qatmarьnda azьraaq qalqalanьp qaldь. Mьna oşonduqtan Toqtoquildun ыlarь da dinsiz volup сыqqan. Antkeni, Toqtoquildun ыъ tura-tuura eldin sanaasьnan tuulup, aqьndьn ojunan vurmalanbastan işteliр сыqqan. Mьna uşul aj-tylqandьn vaarь aqьndьn el menen deneleş çaqьn ekendigin daqь dalildejt.

## V

Qьzyl onvos volsocu.

Qьz vurulvas volsocu.

Kөгөгөny сып volso,

Gylder solvos volsocu.

Өzөngө elim tolsocu,

Өmyr etpes volsocu.

Çaqьa açal kelves volsocu,

Çaqьь adam oisөs volsocu.

Mьndan artьq turmuşun көryktyuylыgyn, anьn qьzьrçьlyqьna poezija çyzynдө көrsөtyu qьjьn. Toqtoquildun qajsь qana ырын alvajь, anьn ar bir çolunan turmuşun tamьrь loquldaj qaqьp turat. Toqtoquildun bul ыrlarь gumanizm adamkerciliktin çetişip turqan çeri. Antkeni, aqьn bul ырыnda el usyn telegejli ter-tegiz, tiricilik ырысы vulaq volup aqьp turqan zamana-ny tilep, anь aqьndьqьn ustattьqь menen, poezijanьn çetiş-

ken көrkөmdygy menen ajta alqan. Bul gyldөгөн çaşçьlyqь ky-nyrttөнөj toluq gylyndө өtsyn, syjьşkөн çar tilegenine çetsin degen tilek volot.

Ac, çылаңac el erkindikti, çaqьь turmuştu anşaqan. Eriksiz eldin eriksiz çaştarь gyldөгөн çaşçьlyqьtь, eriksiz çarlar ten uquqtuu syjьuny tilegen. Toqtoquildun bul ыrlarь oşol seksiz çavьrqaqan eldin bul tilegin aqьndьqьn ustattьqь menen ыrdal-qan.

Kьrөen, kьrөen çygyrtyp

Kylykty minsen bir qьzьq.

Ajtalьndь qubantьp

Asьldь kişen bir qьzьq.

Azamat erge tavьlsa,

Ajnektej suluu çar qьzьq.—

dep, turmuş qatqьra kьlyp, qucaqьn çajqan Toqtoquildun ыrlarь quuraqan eriksiz eldi, sözsyз ыrstuu turmuşqa çetiştiriy usyn kьrөşkө yndөгөн. Toqtoquildun bul ыrlarьn uqqanda — атаqanat, өmyr qandaj sonun!—dedirip kişini tamşandьrat. Kişi icinen sezip, vьroq anьn emne ekendigin acьq vile alvaqan adamьn tereң sezimderin Toqtoquildun өtkyr qooz söz menen çьjьndьqьtuu tyrdө ajtьp, kişini tolqundandьrqaqan. Bul sözsyз genialdьqьn belgisi.

Biroq, mьnda Toqtoquildun emgek etpej, көbөлөktөj turmuşun ysty menen qalqьp usur, usurqan gyldyn şiresin sorqon turmuştu ajtrajt. Toqtoquildun ыrdaqan mьndaj turmuş emgekten kelip сыqat.

Emgek etip çaşьndan

Elge çaqьn eң qьzьq.

Eki qurьu vaş qoşur

Erkeleşsen ten qьzьq.—

dep, mьndaj qьzьqtuu turmuşqa emgek menen qana çetişeerdi-gin ajtqan.

Toqtoquildun emgektin ijgiliginin negizinde, erkindiktin negizinde mьndaj taalajluu turmuşqa çetişyügө volot dep esepтер, er-kindikti, ijgiligi mьqьtь emgekti ыrdaqan.

Bul dьnyjө urqansьd.

Kimge vара qьlqansьn.

Azamat volson iştep qal,

Bul dьjnөdө çьrqaşьd.

Өnөryд volso өrgө cap.

Qor qılbaı asıl çandy baq—  
Erdin körky el menen  
Emgegin menen elge çaq.—

dep, Toqtoqul çırqaldıu turmuştı emgekten açıratır, völvöjt. Oşonu menen birge çırqaldıu turmuştıa çete turqan emgek el menen çana volordıuqın ar dajım „emgegin menen elge çaq“—dep qajtalap ajtat. Toqtoquldun bul ırındaqı asıl pikiridin çana bir „erdin körky el menen“—dep, el menen açıravastaj bir volur, eldin çamın qılqan er anıq er ataqqı qonordıuqın ajtqandıqı volot. Toqtoquldun mındaı ırılar kerkemdyk çaqınan çana emes, anın maanisinin tereıdigi, ajtqan ojunun tuuralıqı çaqınan adavıjattın eı vıjık çerinde turat. Çana Toqtoquldun oşol ıvaqtıqı ırdaqan bul ırılar uşul vızdın kynde da, kynu vygnykdeı, kyckö ee volo alat. Oşonduqtan Toqtoquldun ırılar, sözsyz klassikalıq adavıjat ylgylöryne kiret.

Çana Toqtoqul bul ırında al zaman ec kimge vara qılbaı, eldin qılqan emgegi tekke çaqır, eldin çoqculuqta kyn ekögöndygyn kersötöt. Çoqculuqta çasaqan el dınyjöny vaalaj vılgen. Al zamanda tıricilik qılıu öte qılın volur, mal vaquı öte qımvat volucu. Çandyqında mal kışinin vaşınan qımvat volqon. Toqtoqul mını „Dınyjö“ degen ırında:

Kelerinde dınyjö,  
Toluqsır çıqqan ajdajsın.  
Kelerinde dınyjö,  
Suı çırpaqan saıdajsın.  
Kelerinde dınyjö,  
Özöngö nyıkön taldajsın.  
Kelerinde dınyjö  
Ölymdön vöter aldajsın. —  
Kelerinde dınyjö  
Bajgeden çıqqan attajsın.  
Kelerinde dınyjö  
Mömsy tışkön şaqıajsın.—

dep, al zamandaqı tıriciliktin, turmuştın qılınçılıqın, vaqıtın çoqtıuqın, çeke bir kışinin vaşına qono qalqan vaqıtın turıqsuzduqın ustattıq menen ajtqan. Toqtoquldun bul ırınan bir çaqında çalqıqan döelöttın, ekinci çaqında qaramanca volqon çoqculuqtın mındaı teskeı volur qarama-qarş turqandıqı aşıq körynet. Bir çaqında tenırsigen döelöttıyler volso, ekinci çaqında ıstınde yjıyp salar kışimi çoq, toıoıcer aş çoq ac-çılanaçardın volqonduqın ajtat.

Al zamanda dınyjösy kelgenderdin turmuştı „toluqsıuqan ajdaj“, dınyjösy ketkenderdin turmuştı „suı çırpaqan saıdaj“, dep Toqtoqul al zamandaqı tıriciliktegi qarama-qarşılıqı çana anın adamdın turmuştındaqı qılınçılıqın öte ustattıq menen ırdar kersötkön. Al zamanda çandyqında qoqusunan qono qalqan vaqıt qırındaı çıl etip, şoolalanır körynur, oşol zamat ele oşol qırındaın ömyryncölyk vat öckön.

Toqtoquldun „Dınyjösındö“ kışini ac közdöndıyır, samaqan mal, vajlıq qılır alas urdurur, aqırında aram tımaq vajıqa ajlandırqan dınyjöny qılınçılıqın ajtrajt.

Azamat volson işter qal,

Bul dınyjöde çırpaıjsın.—

dep, öz emgegi menen çetışken şajır, çoomart gyldör ötkön turmuştı ajtat. Mındaı ajtılqan pikir çalqız kışinin vaşına qoqusunan qono qalqan ırısqı emes, bul öz emgegi menen çetışken çalır emgekci eldin ırısqı.

Toqtoquldun ırıstıu turmuştı samaqan bul ırılarn çetışpegen malsız vöcaranın ırıstıu turmuş çönynde tilek qılqan arman da emes. Bul ırılarda çalınır-çalvarır ajtqan bir da tilektin yny çoq, qajta mında qatqıra kylyr, toluq qajrat menen dınyjöny öz qolu menen oınotmoqcu volur, ırıstıu turmuştı közdöı umtulat. Mına oşentip, Toqtoqul el ısyn volıucu ırıstıu turmuştı şajırdana toluq qajrat menen ırdar, anın kyysyn certken.

Toqtoqul oşo kezdegi quuraqan elinin keıecektegi ırıstıu kınyn çana tilevesten eldin kınymdyk tıriciligine da çamsıraı, tıricilik nasaatın ajtır ırdaqan.

Denın soodo erınbeı,  
Bekerlikke vertıbeı,  
Erkin menen çumıuş qıl  
Erınceek, çalqoo dedırbeı.  
Erdin kycy som temir,  
Erıtyygö er kerek.  
Ec ooqatın volvoso  
Egin ajdoo çer kerek.  
Er çıgıttın vöıgisi  
Erçıl volot terıelep.—

dep, eldi emgekke ındöjt.

Bul ırılarda Toqtoqul ec kimge köz qarandı volvoqon, tın ooqattıu, vaşq emgekci dıjdan-carbalardı ylgı qılır kersötöt:

Egin ajdap, cəvyn car,  
Emgeginden pajda tap.  
Azamat bolsoq aq işter  
Azdır-kəptyr malıq vaq.

Bul sɔjaqtuu ɔz aq emgegi menen kyn kɔrgɔn ooqatqa vɔzɔq dɔjɔan Toqtoquldun idejalɔ bolqon. Aram dɔɔlɔttuu vajlardɔ cɔktegenindej ɔz ooqatɔn qıla albaqan ɔalqoolordu da cɔktejt. Oɔonduqtan ɔz aq emgegi menen ooqat qılqandardɔ maqtar, alardɔ ylgy qılɔr kɔrsɔtɔt. Bul tiricilik cɔnyndɔgy ɔrlardɔ da aqɔndɔn ezyuycylɔrgɔ qarɔɔ negizgi idejasɔn ɔyrɔyzɔt.

Oɔonu menen birge, bul emgek cɔnyndɔgy nasaat ɔrlarɔnda aqɔn adamdɔn adamkericiliktyu sezimin ɔoqoru kɔtɔgyr, kiɔi-ge anɔn adamdɔq vaasɔn qatuu sezidret:

Surar teken tamaqɔn,  
Suu teken menen vaqavar,  
Suq atanɔr ajlɔna  
Suuq bolso ɔaɔ valdar.—

der, birɔgɔ kɔz qarandɔ volur vaɔnvaqɔn der, ɔaldɔyar birɔenyn kɔzyn qaravaj ɔzynɔ termelɔr ooqat qılɔɔn nasaat qılqan.

Oɔol ucırdaqɔ qırqɔz elinin tyɔnyugyndɔ vajlɔq-dɔɔlɔt aqca, ɔlyu mylk, ɔer volboston, tɔrt tylyk mal volqon. Mɔndaj tyɔnyuk oɔol ucırdaqɔ qırqɔz eli sɔjaqtuu mal carvalɔq ɔlkɔgɔ taandɔq. Bul tyɔnyuk da Toqtoquldun ɔnɔlan vajqalat. Toqtoquldun eldin kynymdɔk tiriciligine qamsɔraj:

Ec ooqatɔq bolboso  
Egin ajdap, ɔer ɔitɔt.—

der, malıq bolboso dɔjɔancɔlɔq qıl dejt. Bul ubaqta dɔjɔancɔlɔq qırqɔz arasɔna keq siqɔ alqan emes. Qırqɔz eli negizlen mal carvasɔ el volur, dɔjɔancɔlɔq tɔmɔn ɔaqtan kedɔj-ɔataq-ɔylar arasɔnda ɔɔɔ vaɔtaqan. Dɔjɔancɔlɔq kem emgek qararɔnda esɔpter, dɔjɔancɔlɔq qılqan ɔataqɔ kedɔjlerdi „ocular“ der kemsintken. Toqtoquldun qajta kemvaqal eldi dɔjɔancɔlɔqqa ugyttɔr, bul sɔjaqtuu ezyuycylɔr taravɔnɔn cɔqarılqan idejaqɔ qarɔɔ sɔqɔr, el ucyn ilgeri tilektyu ideja ɔyrɔyzɔn.

Adamdɔn, er ɔigittin ɔaramduuluqun anɔn emgekke, tiricilikke ɔaramduuluqu menen ɔlɔjt. Toqtoquldun uurluqqa, qumarqa, qara işke kıljıgıɔpej aq ooqat qılqan ɔigitterdi—ɔaramduu ɔigitter der esɔptejt. Antkeni al ubaqta vaj-manaptar, kolonijacɔlar eldi ceksiz ɔavɔrɔqatɔr, oɔonu menen birge el arasɔn-

da eldi vıldırgɔn uuru-qaraqɔsɔ aɔɔnɔr, tyrdıy el ɔegictɔr kɔvɔjıy, el ceksiz talanɔr turqanɔnda, Toqtoquldun er ɔigi tin ɔaramduuluqun, anɔn aq emgegi menen ooqat qılɔɔ bolot der esɔpter:

ɔaqɔsɔ azamat tyrdɔnyr,  
ɔalvɔrtıaqan ɔalɔndaj.  
ɔzyn ɔzy asɔrajt,  
Uurluqqa malıqvaj.—

der, sɔrattaqan.

Birɔq, Toqtoquldun erdiktin, mɔqtɔ adamdɔn saratɔn ɔalaq elɔ ɔz ooqatɔna vɔzɔqɔtɔq menen qana ɔlɔvɔjt. Munu Toqtoquldun ooqat qılɔu ɔtɔ qılɔn volur, kee azamattar ooqatɔn ajlɔnɔn ɔe musarɔr volur, ɔe vaj-manaptarqa satɔlɔr, ɔe uurluq-qaraqɔsɔlɔq işke kıljıgıɔp, elden adaɔɔr vara ɔatqan ucırda ajtqan. Toqtoquldun cɔndɔqɔnda er azamattɔn saratɔn eɔ ɔoqoru esɔptegen. El vaqɔr, elge vel volqon azamattardɔ Toqtoquldun azamat der esɔpter:

ɔaman adam belgisi  
ɔz qamɔ ucyn ɔygyrɔt.  
ɔaqɔsɔ adamdɔn belgisi  
El qamɔ ucyn kyjynɔt.—

der, elge vel volqon, eldin qamɔn ojlɔqon azamattardɔ maqtar ɔrdar, eldi ɔarɔr ɔegenderdi cɔktegen. Al ubaqtaqɔ „ɔaqɔsɔ“ atanɔr el vıjler cɔqqan vaj-manaptardɔn icinde el ɔevɔj eldin qamɔn qılqan ɔaqɔsɔ volqon emes ekendigin ajtat.

Bularɔn vaarɔ vaɔtan-ajaq eldi talar, eldin ɔrɔsɔqɔsɔn qararɔtar alɔr, ɔz ɔrɔsɔqɔsɔna ɔrɔsɔqɔ qoɔqonun Toqtoquldun:

ɔynɔl ɔaqɔsɔ kɔvɔdym  
ɔqɔm alvajel naqqan.—

der, alardɔn kɔz kɔrynɔɔ eldi qararɔtaqanɔn ɔrdar, mɔndaj „ɔaqɔsɔlarqa“ anɔq eldin qamɔ ucyn ɔygyrɔn mɔqtɔ azamattardɔ, anɔq ɔaqɔsɔlardɔ qarama qarɔɔ qojuq, alarqa ɔetkire sɔn elesin vergen. Oɔonduqtan Toqtoquldun anɔq mɔqtɔ azamattɔn saratɔn, anɔn el ucyn qılqan qamɔ, qızmatɔ menen ɔlɔgen.

Arɔsɔsɔz tulpar bolboqondoq, eginsiz ɔer—kɔryksız volqondoq, elsiz er ɔigit bolmoq emes degen ojuq, ɔzynyn er azamat cɔnyndɔ ɔrdaqan ɔrɔnda vaɔtan-ajaq ɔyrɔyzɔn.



Çana erdin qajratyňň, erdik qylyqňň mymkynçylygyn ço-  
qoru eseplegen.

Arqymaq kerký çalynda,  
Almanyn kerký çaqynda.  
Aq çolbors keise tartyna  
Altyn naşyn narýnda.—

dep, qandaj çana bolnosun er azamat aman-soo kezinde erdik  
qylyqňň bir çyqarýp qalyş kerek degen. Bul taşqyn suunu  
böögöň anýq erdin qajraty. Biroq, bul aýlydaqan alançazar  
erdik emes. Er taş omqorso da anýn erdigi eidin rajdasyna  
çyqsyn dep ырдақан, Тоқтоқул. Ошондуқтан ал erdik aqылқа  
çenelgen el ysyn bolqon erdik. Eger andaj er el ysyn qurman  
bolso, al er anýq erdik ataqqa çonot degen Тоқтоқул.

Er bolo turup, al er—er menen tajmasqanda oqusunan tajqy-  
lyp çyqylyqanda çaltajlar, naşyn çerge salmaj qarşyşyn çenyu  
ysyn qajta kyröşken turuqtuu erdi ырдақан.

Ojloson er çigitke eren bolsojt,  
Çolborsion bir tajqylyp qalqan menen.—

dep, er erden çyqyssa, er ysyn eren emes ekendigin ырдақан.  
El naqqan er azamat, erdik qylyqňň Тоқтоқул ең bijik ырдап,  
alar çonyndө өçpөstөj syn elesin qaltыqan.

Oşonu menen birge, Тоқтоқул kişige өтө tereň syn közy me-  
nen qarap, adamdın naary taş çarqan er bolo bernejt dep,  
tyrduy sapattuu adamdar bolotun ajtqan:

Çigitin naary birdej naary bolsojt,  
Çooluqun köödösynen buuqan menen.—

dep, qolunan erdik qylyq kelnej turup ersingen köödөktөrdy  
çylyndaqan.

Toqtoqul naatırdıqte, erdikti ырдоо менен birge, opsuz qor-  
çoqtuqtu, uşaqç, wuzuquqtu, men-mensigendikti, maqta-  
nyştyqte qordop ырдақан. Bular çonyndө da Тоқтоқул ustafıq  
menen ырдап, alardıñ qylyqtary birinciden çындыqqa tuura kel-  
begendigi, екinciden ciriktiktigin ajtıp, alar çonyndө da өlbөs-  
tej syn elesin qaltыqan.

Kylyk miasen kyylönyр,  
Eki çaqyç qaranna.  
Kөjтөñ atqa çonosun  
Kөryр qalqan adamqa.—

dep, Тоқтоқул özynyn ыр менен oor salmaqтуu, bir mynez-  
dylykty yjrotken. Öşentip, Тоқтоқул adamdın asyl sapatın  
maqтар ырдап, adamqa qoqusunan өнөкөт bolqon, adamdın

asyl sapatın bulqarqan çamandыq sapattardы tereň aсыр көr-  
сөтүр, asyl qordоqon.

Dunyjönyñ kycy aşynыp, el çeksiz çaqyrdanыp, eldi wuzup çar-  
qandar көнөjүр, el arasy ala bolup turqan uşaqta—

Çardыhыç, najыç kimde çоç,  
Çardыñ деп кемитре.  
Çamandaşыр er çigit  
Birindi birin demitre.  
Az ömyrdyn icinde  
Amandaşqyn kynygo  
Өlbөгөngө tasslat  
Azдыr-kөptүр dynyjo—

dep, eldi ынтымаққа çaqyрqan. Kişі dynyjöny wıjlenej, dynyjo—  
kişini wıjler nara çatqan zamanda, dynyjöny wırqşызdandıra  
ырдап, adamdın adamkerçiliktyy mamilesin çoqoru көтөryр, ең  
çetip turqan woorukerdik-gumanizm çyrgyzçon.

## VI

Toqtoqul өвеgejsiz көр ырдақан. Elaқындan ödzörynyñ tile-  
gin, ödzörynyñ armanyn uqqusu kelışken. Aqyn el menen ыр  
arqylyu syjleşken. Тоқтоқул kelgen çerde ылақандар sooronup,  
munajqandar quwanqan. Тоқтоқул quuraj tergen kelinder, qoç  
qajtarqan qoçular, taan qarmaqan naldar çonyndө ырдақан.  
Тоқтоқул, көргөн mynezdyy oqujalaryñ oşol zamat ele ең ele  
mynezdyy, көркөm poezıjaqa ajlandыqan. Eger Тоқтоқулдun  
ырдақан ыратынын naary qaqazqa çazylyр qalsa көр tomdoqon  
kiter bolor ele.

Br tyzyy çaqyñnan Тоқтоқул çetken çewer ustat bolqon. Aqyn-  
dın zamandaşтарынын ajtuuna qaraqanda, Тоқтоқул ырды elek-  
tej elegen. Anyn syjleşon sözdöry da çamaqtalyр, qooz ыр  
bolup çyqa берgen. Ошондуқтан aqындыq çewerdik çaqyñnan da  
Тоқтоқул qyрqыз aqындарынын ylgusy qatarыnda bolqon.

Qyрqыз adanıjatynda ыр formasы ösүр çyryр oturup, bolqon  
çegine çetken. Br qyрqыз adanıjatynda negizgi жанr qatarыnda  
bolqon. Qajsy bir uşaqta wız çөн syjleşöndө maqtansaq, qyр-  
qызdın el aqындары kyrmölyр qoçıwoj, çamaq sözdy qara çam-  
qyrdın, öşöryndөj төkkөн. Qyрqыз aqындарынын alymsanaq  
ырдаşuularыnda ырдын vertuezduq analıqa çetkirilgendigi wajqa-  
lat. Bul çonyndө Тоқтоқулдun Ezmamaet, Qalyç, Alymqul çana  
naşqa aqындар менен ырдаşqаныñ ajtsaq al çetkileñ tyrdө my-  
nezdөj alal.

Mındaj ajtyş ылардын çalañ ele çamaqtasqan formasın çana  
emes, oşonçoluq daana, ustafıq menen tez çana tereň ajtyş-

qan maanisine tandanasyn. Qoozduq ec kemir qojvoqon poezijanyñ mьncalyq tezdik menen сыqarылыşы arıjne bul poezijanyñ сыqарылыşын ең маşықqan avalqa çetkendigi volot. Qыrdyşdın el aqьndary ең sonun ыr ylgyleryn uşundaj şartta ыdap сыqарыşqan.

Qыrdyş elinin turmuşu poezijaqa eтө vaj. Mьna oşonduqtan qыrdyş elinen dьnyjelyk adavijat kencine kirgen „Manasqa“ oqşoqon sonun poezija ylgylery сыqар oturat. „Manas“ qыrdyş el adavijatyñыñ vaş ylgylery, çana vuqa oqşoqon çomoqtordun coң çana kicine tyrlery qыrdyş elinde ceksiz көр. Qыrdyş elinin turmuşunun vardyq ucuru poezijaqa ajlandylyqan. Toqtoqul syjaqtuu, Toqtoqulqa camalaş, vıroq alardyñ ыrlary çыnalыр tartıptelıvegen aqьndarylyz ең ele көр. Bir söz menen ajtqanda qыrdyşdın çerinin toosu qancalyq volso, anyñ poezijaşы da oşoncoluq dep ajtsaq aşыrylyр ajtylyandyq volvojt.

Bulbul volup tuulup, taptoosuz aq taңdaj aqьn volqon Toqtoquldun uluu oqutuucusu—uşul uluu qыrdyş eli, anyñ keldeј calqьqan poezijaşы volqon. Toqtoquldun ыrlaryñыñ turky vulaqь qыrdyşdın el adavijatyñnan сыqat. Toqtoquldun ыrlary qajşы çaqьnan volsun, el adavijatyñnan ec ajrylvajt.

Ar zamandyñ ar ucırunda qыrdyş elinen Toqtoqulda oqşoqon uluu „aq taңdaj“ aqьndary сыqар, өз ucırunda qыrdyş elinin poezijaşыñ өз doорuna ылаjыqtaj cegine çetkire көtergen. Toqtoqul volso asыл tilin qomuzu menen qoşo sajratыр qыrdyşdın el adavijatyñ ең vıjk көtergen. Aqьndyq çaqьnan Toqtoqul çetken cek, oşol ucırdaqь qыrdyşdın el adavijatyñыñ cegi dep atasaq da volot.

Keede qыrdyşdın el adavijaty menen aqьndardyñ сыqarqan ыrlaryñыñ ortosuna cek qojuu eтө qыjьn. Antkeni, vırciden bul el aqьndaryñыñ ыrdaqandary vaştan ajaq eldik mьnezdө volso, ekinciden oşol zamat ele eldin mylky volup ketken. Oşonduqtan Toqtoqul qыrdyş elinin poezijaşыñ forma çaqьnan qorşor, өз ucıruna çaraşa aqa çaңь vaqьt verip, qajtalavastaj volqon көrktyu poezija ylgysyn qыrdyşdın adavijatyña qoşqon. Toqtoqul özynyn ыrlaryñыñ vaqьtyñnan çaңьlyqь çaqьnan qыrdyşdın el adavijatyña өзyncө çeke bir qaraan volup kiret.

Toqtoquldun сыqarmalaryñ mejli mьneз çaqьnan volsun, mejli forma çaqьnan volsun, anyñ el adavijatyñnan aсыratuu qыjьn. Anyñ ыrlary vaştan ajaq toluq eldik mьnezdө volup eldin өз mylkyn

Toqtoqul özynyn сыqarmalaryñ bul meniki, tigi eldiki dep cektegen emes. Özy da el adavijatyñnan—çomoqtordon bir qatarь ыrdaqan. Maselen: „Çаныş-Bajыş“, „Kedejqañ“, „Şyrdaqbek“, „Mөөr“, „Qurmaqьbek“, „Şeker-Şekiret“ çana uşu syjaqtuu toluq çatqan bir dalaj çomoqtordu ajтыр, ыrlardy ыrdaqan. Bulardy Toqtoqul elde qandaj ajтыlsa oşol qana qalyvь menen qalyvь verbesten, keede bulardyñ çөө çomoq tyrleryn poezijaqa көcyryp, alardyñ gerojlorunun elesterin anyqtap, mьnezdөryn kycөtyр, ыryña suluu көrk verip ыrdaqan. Toqtoqul ajtqan çomoqtor, ыrlar emi daqь qoozduq kycкө ee volup, oşonu menen virge, eldin өз mylky volup qala vergen. Maselen, Toqtoqul „Kedejqandy“ kicinekej çөө çomoqtон coң poemaqa ajlandylyqan. Oşonduqtan, çalыр qыrdyşdın el aqьndaryñыñ сыqarmalaryñ el adavijatyñnan cektөө eтө qыjьn. El adavijatyñыñ vardyq tyryñө ömyr verip, anyñ qoozduqyn artтыrdandar Toqtoqul syjaqtuu aqьndary volqon, oşonu menen virge al aqьndardyñ adavijatyñ өstyryp, alardyñ сыqarmalaryña ylgy vergen el adavijaty volqon.

Toqtoquldun ыrlary vaştan-ajaq eldik mьnezdө volqon. Anyñ ыryñan qыrdyş elinin eldik mьnezdөry ең асық көryнөт. Eldik mьneз degende, adavijattan orun alqan qыrdyşdın turmuşunun, tiriciliginin etnografijalyq өзgөcөlykөryn eldin mьneз, adattaryñ ajtrajlyz. Mьnda eldin talavьlyñ, salt-sanaaşыlyñ, anyñ adamkerciliktyu asыл mamilelerinin adavijattan orun алыşыñ ajtavьz.

Toqtoquldun ыryñdaqь çerin—elin vekem syjgөndyk erdik, adiletlik, adamgerciliktyulyktyñ vaary qыrdyş elinin bir asыл mьnezy. Uşul syjaqtuu qыrdyş elinin asыл mьnezdөrynyn vaary Toqtoquldun ыryñnan ajnyvastaj volup orun alqan.

Qыrdyş eli ene, атаqa coң сыj, coң meerimdylyk menen mamile qыlyqan. Toqtoquldun enesi, valasь çөnyndөgy ыrdaqandary qыrdyş elinin bul mьnezyn асық ajqьndajт. Ajdodo çyrgөñ çerinen qасыр çөnegen aqьn enesi çөnyndө mьndajca ыrdaqan:

Ajlymды көздеј çol tartıym  
Aq şumqar quştaj qaqьlyр.  
Altь arqar çyldыз vatqьca  
Altь aylanыр emizgen,  
Ajlanajьn арыkem  
Aq sytyndy saqьlyр.

Eneni mьncalyq vaalar, anyñ mьncalyq syjgөñ qыrdyş elinin sezimin poezijanyñ çetken qoozduq kycy menen Toqtoqul ы-

da j alqan. Qығыз eli eneni çalыp çoқoru baalar, anь ыяқ qatarында eseptejт.

Oşonu menen birge qығыз eli balanь da eneden kem baalar, kem syjgen emes. Çalыp qығыздын adavijatynda vala ығыsqыпн ыelgisi qatarында volur ajтылат. Qығыздын eski maqaly „Balasь çoқtun ығысь çoқ“ dep syjлejт. Qығыз elinin vala çoңyndөгy vulasь sezimi da Toqtoquidun өlgen çalqыз vallasн qoşqon qoşoқ ығында, çyрөktyn tereңinen cьqqan sezim menen ajтыlqan:

Bulsulum ucup buraidu,  
Cьqarsaj icen muңumdu.  
Qantejn tiryu көрөdym  
Qarqada j çalqыз uulumdu.  
Qajqьsn tartьp kyn-tyny  
Qartajьp sorum qurudu.  
Kykygym uctu elimden  
Kylpөtym ketil çertimden.  
Kөzymdөн cьqqan qara çaş  
Çatqьrdaj çerge tögылgen.  
Kөрөdү көzym nalamды  
Kөtylym qaldь өlymdөн.—

dep, özy ajdoodon qajta kelgice өlyp qalqan çalqыз vallasь çoңyndө ыrdaqan. Toqtoqu j vallasн qoşur ыrdaqan bul tereң sezim, vallaqa qalqandaqь adamgerçiliktin eң tereң sezimi. Bul sezimdi Toqtoqu j aqьndьqтын çetip turqan ustattьqь menen ыrdap cьqqarqan.

Eldin myнөzy, eldin sezimi Toqtoquidun өз myнөzy, өз sezimi volqon. Antkeni özy көр eldin biri volur, turmuştu el qandaj sezse, Toqtoqu j da taq oşondo j sezgen. Oşonduqtan, Toqtoquidun ығы vaştan ajaq toluq eldik myнөzge ee volqon.

Toqtoqu j bir dalaj aşьqьtьq-lirikalyq ыrlar ыrdaqan. Toqtoquidun qajсь ығы volvosun, vaarь teң sezimdin eң tereң çerinen cьqьp, eң ustattьqь menen ыrdalqan. Bul kyctyy sezim menen ыrdalqan ыrlarына eң kerektyy forma verip, qooz söz menen көрсөтө alqan. Toqtoquidun aşьqьtьq, syjyy çoңyndөгy ыrlarь— çalыp qығыз elinin aşьqьtьq ыrlarынын ylylyөry qatarында. Anь aşьqьtьq ыrlarь mejli anь ыртqa cьqqarqan icke sezimderi çaqьnan volsun, anь ығынын quruluş-forma çaqьnan volsun el-

dik myнөzdөн ec bir ajтыlvajt. Toqtoqu j çigit kezinde özy çaqьşь көrgөн Alьmқan degen bir qьzды myндаjca qoşur ыrdaqan:

Toqtoqu j certken „Çaş qьjal“  
Tьndasaң volo Alьmқan.  
Aq çajь çooluq qolqo alьp  
Bulqasaң volo Alьmқan.

Aşьqьtьq ыrlarынын myнда j quruluşu, myncalyq icke sezim menen ыrdalyсь qығыз elinin aşьqьtьq ыrlarынын өзgөcөlygy volot.

Toqtoquidun ыrlarь vaştan-ajaq eldik myнөzdylygy menen ajьndalat. Toqtoquidun ығыnan oşol kezdegi ezilgen qығыз elinin talavь, anь salt-sanaasь, eldin adamkerçiliktyy asь myнөzdөry acьq көrynet. Toqtoquidun bir ooz ығы da, qajсь çaqьnan volvosun elge çat emes. Toqtoquidun ыrlarь eldin ығы. Oşonduqtan aзыrқь taalajlyu qығыз eli özynyn uluu aqьнын bekem syjур, eң çoқoru baalajт.



### Ө М Y R

At aғыvas bolsocu,  
Çaş qaғыvas bolsocu,  
Çaratqanь сьп volso  
Çaj-çajьna qojsocu.



Qьзы oңvos bolsocu,  
Qьz vugulvas bolsocu,  
Kөгөгөny сьп volso  
Gyldөр solvos bolsocu.



Çibek oңvos bolsocu,  
Çigit әlvәs bolsocu,  
Çigit menen qьz әlsә  
Çerge көmbәs bolsocu.



Cөр quıgavas bolsocu,  
Kөz tunarvas bolsocu,  
Qьзы çyzy vugulup  
Qьz quıarvas bolsocu



Qartaң өmyr çьjьrma veş  
Çaşqa varar bolsocu,  
Qajran çandь qol menen  
Çasap alar bolsocu.

☆  
Өзөңгө elim tolsocu,  
Өмүр өтпөс болсочу.  
Чаşқа ачал келбес болсочу,  
Чаşы адам өлбөс болсочу.

☆  
Балаықта гыл сажрап  
Балапан қуштај толорсуң,  
Қажран өмүр өткөн сон  
Қажрылып келбей қојорсуң.

☆  
Ағармақ болсоң нојорсуң,  
Ақ болот болсоң қојорсуң,  
Алтындај өмүр өткөн сон  
Арттыңа келбей қојорсуң.



### К E R B E Z \*

Толқор тартқан қыл арқан  
Тор қаşқа аттың кermesi,  
Тор сыянда сажратқан  
Тоқтоқулдун кербези,  
Толқун қаşың өткөн сон  
Толқонур қajtып келбеспи!

☆  
Eki qavat қыл арқан  
Elik surdun kermesi,  
El icinde sajratan,  
Esiz Toqon kerbizi,  
Esil қаşың өткөн сон,  
Estesen qajtıp kelbespi!

☆  
Bura tartqan ala arqan  
Buurul attың kermesi,  
Muqam-muqam sajratan  
Bulbul Toqon kerbizi,  
Bul dyjneden өткөн сон  
Burulup qajtıp kelbespi!

☆

\* Кyynың аты.

Ajьrsьz qarьnar sot qьlьp  
Ajdaqanda kerbezim,  
Ajnektej kьzьm casьrap  
Çajnaqanda kerbezim.

☆

Artьma qolum cьncьrlar  
Bajlaqanda kerbezim,  
Aman vol qьrqьz elim dep  
Sajraqanda kerbezim.

☆

Qatьn valam cьrqrar  
Qalqandaqь kerbezim,  
Qan zalim vaşqa qarapь  
Salqandaqь kerbezim.  
Qartaqan selge qajran vaş  
Barqandaqь kerbezim.

☆

Alьsqa ajdar elimden  
Bьlgөndөгь kerbezim,  
Almadaj vaşьm azartь,  
Kөrgөndөгь kerbezim.  
Açalьm çoq ölvөstөň  
Altь san qьrqrz көp çurtqa  
Kelgendegi kerbezim.

☆

Cьrөгьm kujьp qьjnoodo  
Cьrgөndөгь kerbezim,  
Tutqunqa tyşьp zarlaqan  
Tьrmөdөгь kerbezim.

☆

Çьlaңajaq çьlaңvaş  
Basqandaqь kerbezim,  
Aqьl esten açьrap  
Şaşqandaqь kerbezim.

☆

Kөzьmdьn çaşьn vьrcaqtaj  
Çacqandaqь kerbezim,  
Qahьn qьrqrz eldi ester  
Qacqandaqь kerbezim.

☆

Qaraqaj qomuz valtalar  
Çarqandaqь kerbezim,  
Qomuzьma temir zьm  
Taqqandaqь kerbezim.

☆

Qol vutum vajloo qorduqta  
Çatqandaqь kerbezim,  
Çergelyu qьrqrz qalqьmdь  
Tarqandaqь kerbezim.





## YLGU ʙRLAR

Dajranʙn kørky kemedede,  
Balanʙn kørky enede,  
Aqyl ajtsaŋ tʙŋŋavaajt  
Aqmaqʙn kørky ŋemedede

☆

ʙsaqʙn kørky qʙnʙnda,  
ŋyqʙnʙn sʙnʙ qulunda,  
Azamat volsoŋ er ŋigit  
Ardaqʙu iŋten qorunva.

☆

ŋiverdin kørky mal menen,  
ŋyqʙnʙn kørky ŋal menen,  
ŋyldʙzdaŋ ŋanqan qara kørz,  
ŋigittin kørky ŋar menen.

☆

Saqaldʙn kørky calda var,  
Suluunin kørky qalda var,  
Suqʙanʙr ŋyrvøŋ ar kimge  
Syjgønyndy tandap al.

☆

Tyn menen ŋojloŋ vaŋqanda,  
Tylkylør tyŋøt qarqanqar,  
Tyn eken dep er ŋigit  
Maqsatʙndan ŋazqanva.

☆

ŋaman adam belgisi  
Øz qamʙ usyn ŋygyrøt,  
ŋaqŋŋ adamdʙn belgisi  
El qamʙ usyn kyjynøt.

☆

Eckinin kørky tøl menen,  
Egindin kørky ŋer menen,  
Eliktin kørky tør menen,  
Er ŋigit kørky el menen.

☆

ʙulʙuldun kørky gylde var,  
ʙrŋʙnʙn kørky ynde var,  
Aq ŋumqar ucsa asmanqar  
Amalʙn volso yndøp al!

☆

ŋajloonun kørky qʙmʙzda,  
Kiŋinin kørky ʙrʙsta,  
Namʙŋ usyn ŋoo saŋqan  
ʙaatʙrdʙn kørky uruŋta.

☆

Ajazdʙn kørky muzda var,  
Alqʙrdʙn kørky quŋta var,  
Tamaqʙn kørky tuzda var,  
Saamajdʙn kørky qʙzda var.

☆

ŋamqʙrdʙn kørky tumanda,  
ʙyrkyttyn kørky qʙraanda,  
ʙajqavaŋ ŋyrvøŋ qoqustan  
Qor volorsuŋ ŋamanqar.

☆

Tujqundun kørky tyløkte,  
ʙaatʙrdʙn kørky ŋyrvøkte,  
ʙalʙandʙn kørky ʙilekte,  
Ørdøktyn kørky ŋyrvøkte.

☆

Qulʙunup tuurda taransa  
Quŋtun kørky tyløkte.  
Qoŋamatŋ quulardʙ  
Qondurva da tynøtrø.

☆

Qʙlʙtʙn kørky qurcunda,  
Qunduzdun kørky ŋrʙtʙnda,  
Alʙŋqan duŋman ŋoo ŋense  
Azamat kørky ŋurtunda.

☆

Baq-daraq kërky gylyndə,  
Baqşyn kërky çininde,  
Muqam-muqam sajrasa  
Bulbuldun kërky unyudə.

☆

Aqşymaq kërky çalynda,  
Almanyn kërky şaqında,  
Aq çolvors kelse tartynba  
Altyn vaşyn varında.

☆

Myltyqtyn kërky oqunda,  
Miltenin kërky soqunda,  
Çajlyr malyn semirse  
Çajlyttyn kërky sonunda.

☆

Tujaqtyn kërky tulparda,  
Qanattyn kërky şumqarda,

☆

Qulundun kërky çylqda,  
Qaz qanattap el tursa  
Aş-tojdun kërky ыcsda.

☆

Temirdin kërky egeedə,  
Çyqactyn kërky mämädə.

☆

Baatırdyn kërky mandajda,  
Secendin kërky tañajda,  
Bireer tyrkyn er çigit  
Çetişpej çyret ar qajda.

☆

Syjatyn kërky qalamda,  
Sығыңdy ajtra çamanqa,  
Sыг алыһыр, sыг тугөн  
Sындаşын kelet salamqa.

☆

Çavdyqtyn kërky çorqodo,  
Çanaza, doogon moldodo,  
Çaman adam сығылар  
Çағып volot olçoqo,  
Çавықыр çyrsə çigitti  
Çағығын деп qordovo.

Qozusu qoşo çajlysa  
Qojdun kërky irikte,  
Aqyly toluq azamat  
Ajrylbas qurba ilikte,  
Tunuq mycə, tulpar syn  
Divandyn vuzqan kulykte.

☆

Suluunyn kërky kelbette  
Şurunyn kërky vermette,  
Qolundan kelbes bir işke,  
Qor volup көңyl degdetpe.

☆

Ынтымақ volso qalqynda  
Duşmanьdan tartynba,  
Ajvaty var çigittin  
Ataqy qalat artynba,  
Kuçyrmən erdin kucy otət  
Kумыş menen altynqa,  
Kucyñ varda er çigit,  
Kумыş өңdyu çaltылда.

☆

Eşendin көөny zikirde,  
Urunun көөny pikirde,  
Orozodo moldolor  
Opuldaşat bitirge.

☆

Sopunyn көөny azanda,  
Sorqoqtun көөny qazanda,  
Syn volso da çan kecti  
Sydaj veret qasamqa.

☆

Mergendin көzy miltede,  
Orqoqtun көzy kylcəde.

☆

Çaqşy attyn kërky çal menen,  
Suluunyn kërky qal menen,  
Bulbuldar tañşyr sajraşat  
Buralqan qyrgyn tal menen,



Çajloonun körky aсылат  
Çajdarь carьa mal menen,  
Qarьsa da kempirler  
Qalçaңdaşat cal menen.



Çerdin körky aсылат  
Çajqь çaşyl gyl menen,  
Çaj сырать bir sonun  
Candьn vaarь dyrwөгөн.



Dьjқandьn körky çer menen  
Kylykty savat ter menen  
Qadьrлаş bolso өlgөncө  
Qatьndьn körky er menen.



## EMNE QЫZYQ

Kyrwөн-kyrwөн cygyrtyp  
Kylykty minsen bir qызыq,  
Ajdaьndь qubantьp  
Asьldь kijeң al qызыq,  
Azamat erge tabьlsa  
Ajnektej suluu çar qызыq.



Çaqşь at minip qubanьp,  
Çalьnduu cyrөk cьndalьp,  
Çaraşьqtuu kijinip  
Çaqaldanьp sьlanьp,  
Çaşyl çivek şaj көjnөk  
Çarooker suluu qыз syjsөң  
Çaşьsьlqьn bir qызыq.



Emgek etip çaşьңdan  
Elge çaqsaң eң qызыq  
Eki qurьu baş qoşup  
Erkeleşsen sen qызыq,  
Erikkence syjyşyp  
Elestesen teң qызыq,  
El coqula kelgende  
Elirişke men qызыq.



Kelin-qызqa çaraşqan  
Kerenelyy şaj qызыq,  
Qarь kempir-caldarqa

Qant salqan qara caj qızıq,  
Ojnoo kezde valdarqa  
Ooz çarma taj qızıq.



Өmyryndyn icinde  
Өlvөгөngө miң qızıq,  
Alqanbı çaqş çar volup  
Ajqalşır uqtasan  
Aj çarqı tyn qızıq,  
Kelin-qızdın көrkynө  
Ajt, ajvaş kın qızıq,  
Qoço, moldo, eşenge  
Orozo, namaz, din qızıq.



## QURDAŞTYN | KӨӨNYN

### BILIP ӨT

Attuuqa çөө çetalbajt,  
Ekөөgө, birөө vatalbajt,  
Eki at mingen kec qalbajt,  
Eldyy tylky ac qalbajt,  
Er çigittin belgisi  
Ec nersedен çazqanbajt.



Caң sozulat tamandan,  
Çaqşılq kelbejt çamandan,  
Qylcajır kelip bir tijir  
Qylal oroj qamandan.



Orojluq belgi voluşta  
Oquunun keni orusta,  
Ojuң menen kyy calır  
Ojnoqto qolum, qomuzqa.



Azamat erdin çyryşy  
Arqımaq attaj arştajt,  
Qol tajaq volso da  
Qurbusunan qalşpajt,  
Çalqan, çazyq söz syjler  
Çamandıqqa varşpajt.



Aq rejildyy azamat  
Adamqa qılbajt qıjanat,  
Bojqo çetken qızqa oqsop  
Bolumsuz işten ujatat,

Orqu-barqy syjlöbej  
Orunduu bolot azamat.

☆

Aqyly toluq azamat  
Aldoo sözge bat kirbejt,  
Asyly bolso bir duşman  
Amalyñ taap çetkirbejt,  
Saman menen baş qoşson  
Tan atrajt da, kec kirbejt.

☆

Aj tegerek sawy çoq,  
Altı miñ çyldyz çarqyrap  
Ajaqtaj ajca tawy çoq.

☆

Çarqanattyn çyny çoq,  
Ajwan attyn tili çoq,  
Mektepke atam bergen çoq,  
Maanige tilim kelgen çoq,  
Çaqşy adamda naaluu çoq,  
Çalqoo naadan iştebej  
Çatır icet qaruu çoq,  
Арғынлар, qalp ajtır  
Ala öpkö bolot arğy çoq.

☆

Kee biröönyn uulu çoq,  
Uulu çoqtun muunu çoq.

☆

Dýjqandardyn qardý toq  
Soodagerde nisap çoq.

☆

Birdi tapsañ kijip öt,  
Birdi tapsañ minip öt,  
Çaş künündyn ыраатyn  
Çaştýqynda sygyp öt,  
Qubanyşыр bir çygyp  
Qurdaştyn көөнyn bilip öt.

☆

Qarğ da bol, çaş da bol  
Qadyrlaşqan tiryünde,  
Qalat qo bir kün altyn baş.  
Qazyлqan көrdyn тыwynde...



## NASIJAT BRLAR

Deniñ soodo erinbej  
Bekerlikke berilbej,  
Erkin menen çumuş qyl  
„Erinceek, çalqoo“ dedirbej.

☆

Erdin kycy—som temir  
Erityygö er kerek,  
Ec ooqatyn bolboso  
Egin ajdoo çer kerek,  
Er çigittin belgisi  
Ercil bolot termeler,  
Öz qolunda bolboso  
«Öldym» desen kim beret?  
Kycyn barda iştep көn  
Kylyp, çajnap er çigit,  
Kynymdykty ojlovoj  
Qulaq bajlap, çer çibit.

☆

Çaqşy azamat tyrdönyp,  
Çalyrttaqan çalyndaj,  
Özyn özy asyraj,  
Uuruluqqa malynvaj.  
Ujatyñ ojlop ar ubaq  
Uşaq sözge çalyñvaj.

☆

Tyrynyp iştep er çigit  
Tişin barda taş çajna,  
Ireetindi tyzötyp  
Iştebesen mal qajda?

Egin ajdap, cövyn car,  
Emgeginden pajda tap,  
Azamat volsoñ aq işter  
Azdyr-körtür malñ vaq.

☆

Er çigittin belgisi  
Qajrattuu volot çalyndar,  
Qolunda malñ volboso,  
Oñojbu ooqat tavylmaq?

☆

Өlmöjynce qor volbojt  
Өksygөн menen neeti aq.  
Çamandyqqa çalyñvaj  
Өz vaşña özy saq.

☆

Өlvөj tiryy qalvajsyn  
Çan amanat oñlor vaq,  
Brqьraşpa tiryynde  
Brьs aldь ыntьmaq...

☆

Malь var der biröönyn  
Bajlyqьna suqtanva,  
Açuuu volup er çigit  
Aqsamdyqqa buñ malva,  
Kөrkөndykke çendirip  
Kөryngөngө maqtanva,  
Alьr qalqьn Toqoñdun  
Ulyylyy sözün uqqanda.

☆

Qarьzdar volbo er çigit  
Ketörmөгө burulup,  
Avijrindi ketirip  
Alasa kelet ciburup,  
Andan көrө egin vaq  
Alьn varda çulunup,  
Qajda qacat ьrьsqь  
Өz ele өsөt qurulup.

☆

Esiñ ketse ecki vaq,  
Ecki tuujt yc ulaq,  
Ajrañdyñ mol qьlyp  
Saan veret yc ubaq.  
Ec volboso ekiden  
Egiz tuujt ulaqьn,  
Eşiginden ermen çejt  
Estevej toonun tulaqьn.

☆

Egin ajdap çaqşь vaq  
Çazynda cьqat çaltыldaj.  
Qampadan aşьr qar tolot.  
Baasь qьzyl altыndaj,  
Çaşьnda qьlqьn meenetti  
Çalqoolonup tartьñvaj,  
Qardь tojbojt adamdьn  
Qajrat menen iş qьlvaj.

☆

Qacqь volot kee aqmaq  
Qaracaqa tavalvaj,  
Qojo veret aqьrь  
Qatьnьn epтер vaqalvaj.

☆

Işter çatsa bir dьjqañ  
Qьt-qьt kylyp tavalajt,  
Dьjqañ da quup vaj da quup  
Eköөнөн тең talaalajt.

☆

Andaj sьjqь şumdarqь  
Azamattar vajlanvajt,  
Açьq-ajrьm azamat  
Arqьmaq attaj şajdandajt.

☆

Qarьzdar volbo sytqordon  
Vardьq malьn syt qьlat,  
Bir çylda eki tuudurup

Сарым сомун бут қылат.  
Увақында бересен  
Бижге салат тәтқылар,  
Биж, болуштар ваһынан  
Ағылақан қут қылат.

☆

Қымағын қазат қуш салқан,  
Қымылдайт ісі қыз алқан,  
Қижультур ырдар олтурсам.  
Сөзымдө вағыр бир қалқан?

☆

Куну-туну тыңсы қоқ  
Ашқа-тојқо ат сарқан,  
Берекеси қоқ болот  
Бекеринен мал тарқан.

☆

Сыңсы қақы көрөөдүм.  
Сығым албай ел ваққан,  
Екі қолы тыңсыбайт,  
Ет вьсығыр, от қаққан,  
Мергедиктин белгиси  
Вақи, марал, теке атқан,  
Үңкүжур ујдө қақанса  
Ит ақытыр, сал қаққан.  
Қуру қиудул, қурақ сөз  
Қурсақың сылар тыңс қақан,  
Татақ даяр болқондо,  
Ал урқан, кирип кеет бир қақан.

☆

Қардылық, вајлық кимде қоқ  
„Қардылық“ деп демитре,  
Қамандашыр ер қигит  
Биринді бирін кемитре.

☆

Аз өмырдүн ичинде  
Амандашың кунуғы,  
Өлөөгөңге тавылат  
Аздыр, көптыр дунуғы.

☆

Ала көөдөн ақымақтар.  
Айтқыған сөзге туралбайт,  
Ажылына баталбай,  
Ақығы өзу бураңдайт.

☆

Қара неет адамдын  
Қаадасы қалбайт қақанса,  
Өткөн өөну билінбејт.  
Өлер кунге вақанса.

☆

Брыс алды ынтымақ  
Өлөөжынсө қол қармаш,  
Билими вағ азамат  
Бир бирине қардамдас  
Билінбеј қуғур бир куну  
Мудурылөт алтын вағ...

☆

Өнөруң болсо өрге сар,  
Қор қылај асыл қанды вақ,  
Ердин көркі — ел менен  
Емгегин менен елге қақ.





### АЛЫМҚАНҚА\*

Atqa salqan dildejsin,  
 Асылқан қызы гылдәйсун,  
 Bir kuny ooru, bir kun soo  
 Алымқан, азавьд тартса иилвејсиң.



Betegelyu majdanьm,  
 Beјli қақыь сәјдагьm!



Kelekeleyu majdanьm,  
 Keөny қақыь сәјдагьm!



Buqardьn toosu vuruluь,  
 Burulup ucet uluu quь,  
 Burulup maqa kele ket,  
 Алымқан, муңдууқа салвај қыььн іш!...



Qaşqardьn toosu qajryьь,  
 Qajryьь ucet uluu quь,  
 Qajryьь maqa kele ket,  
 Алымқан, қарьрқа салвај қыььн іш!...

\* Toqtoqul bul ьььн өзунун әујгөһунө атнар ььдап, uьul ььрқа салыр  
 „Қаь қыјал“ деген куу сььдәгәһән.



Sar keьter tikken çooluqun,  
 Sar sanaa qьlat çoruqun,  
 Keк keьter tikken çooluqun,  
 Keр sanaa qьlat çoruqun.



Toqtoqul certken „Қаь қыјал“  
 Тыңдасаң volo Алымқан,  
 Ақ сәјь çooluq qoIQo альр  
 Булқасаң volo Алымқан,  
 Az kuncylyk өmyрдө  
 Сььрқасаң volo Алымқан!...





### DYNYJƏ\*



Kelerinde dynyjə  
Toluqşur cəqqan ajdajsın,  
Keterinde dynyjə,  
Suu çyrwəgən sajdajsın.



Kelerinde dynyjə  
Asmandaq kındajsın,  
Keterinde dynyjə  
Qajqyluu kənyl kirdejsin.



Kelerinde dynyjə  
Əzəngə vutkən taldajsın,  
Keterinde dynyjə  
Əlymdən vətər aldajsın.



Kelerinde dynyjə  
Məməlyy daraq saqtajsın,  
Keterinde dynyjə  
Suu çetpegen qaqtajsın.

\* Dynyjə—Çaşcylıq, əmyr degen maanide.



Kelerinde dynyjə  
Almac ərəkəc ləktəjsyn,  
Keterinde dynyjə  
Tulpar minsən çetpejsin.



Kelerinde dynyjə  
Arqymaq minip ojnojsun,  
Keterinde dynyjə  
Ajlanıy ucqan torqojsun.



Kelerinde dynyjə  
Adırdan soqqon çeldejsin,  
Keterinde dynyjə  
Qol çetpes asqa veldejsin.



Kelerinde dynyjə  
Aj menen kındəj çarqıjsın,  
Keterinde dynyjə  
Tamany tışkən çarqıjsın.



Kelerinde dynyjə  
Qoş tegirmen noodojsun,  
Keterinde dynyjə  
Köz çetpes vijik zoodojsun.



Kelerinde dynyjə  
Altın çaqoo quştajsın,  
Keterinde dynyjə  
Qısqı cilde muzdajsın.



Kelerinde dynyjə  
Altın taqa tulparsın,  
Keterinde dynyjə  
Artınan quusa çetkirves  
Ajlanıy ucqan şumqarsın.

☆

Kelerinde dynyjə  
Uruuda kylyk duldulsun,  
Kelerinde dynyjə  
Ujasyn buzqan bulbulsun.

☆

Kelerinde dynyjə  
Taşqyn dajra seldejsin,  
Kelerinde dynyjə  
Qarmatpas voroon çeldejsin.

☆

Kelerinde dynyjə  
Altyn tutqa tyrkyksyn,  
Kelerinde dynyjə  
Tuurdan qacqan byrkytsyn.

☆

Kelerinde dynyjə  
Qajrattuu erdin mylkysyn,  
Kelerinde dynyjə  
Qarqanqa tyşkən tylkysyn.

☆

Kelerinde dynyjə  
Bajgeden sьqqan attajsyn,  
Kelerinde dynyjə  
Məməsy tyşkən şaqtajsyn.

☆

Kelerinde dynyjə.  
Kənylyñ qursant volorsun,  
Kelerinde dynyjə  
Kök şumqar alqan qojonsun.

☆

Kelerinde dynyjə  
Qırğuluu toodo ularsyn,  
Kelerinde dynyjə  
Qıjruqun çanqan çylansyn.

Kelerinde dynyjə  
Eşikten tərge ətrəjsyn,  
Çarqььqqa tajantьr  
Çarqььndь ertəjsyn.

☆

Kelerinde dynyjə  
Bir tuuqandan ьnaqsyn,  
Kundyzy, tündə çarq etken  
Kavhar, çaqut sьraqsyn,  
Kelerinde dynyjə  
Duşmanьmdan ьraqsyn.

☆

Kelerinde dynyjə  
Çaz byrdəgən tereksin.  
Çaqaldantьr kənylydь  
Çaş-qarqьq kereksin,  
Kelerinde dynyjə  
Tuay tyşkən celeksin.

☆

Kelerinde dynyjə  
Byr alqan qьrsyn taldajsyn,  
Tattuuluqun tamşantьr  
Şeker menen valdajsyn,  
Kelerinde dynyjə  
Azytqьdaj aldajsyn.

☆

Kelerinde dynyjə  
Çasalqaluu yjdəjsyn,  
Kelerinde dynyjə  
Çarqььndь syjwəjsyn.

☆

Kelerinde dynyjə  
Taşьr sьqqan vulaqsyn,  
Kelerinde dynyjə  
Çelsiz өskən sьraqsyn.





Kelerinde dynyjə  
Ot çaqraj otqur çajnajsın,  
Kyn tijgendej çarqırap,  
Kylə vaqır çajnajsın.



Dynyjə cirkin uşundaj,  
Qolundan qacqan quşundaj.



### BEŞ QAMAN\*

Aqmat, Dıjqan aldamc,̆  
Ataqan, Miñvaj çalqanc,̆  
Egemberdi, Baqtıjar  
El çegenge çardamc,̆.



Qol quradı beş qaman  
Murunqudaj çarmaqqa,  
Qoroodoqu qoj turmaq  
Qorqool berbejt çeti ata\*\*



Çeti atanın taş varaq  
Taş varaqqa vatraqan,  
Saap-talap, çep çugur  
Buqaradan ajıqlan  
Rısqulbeğtin beş çaman.



Kerimvaj menep Murzaqan,  
Kelsen qaradı çarlıd,̆  
Tört miñ yjlyu çeti ata  
Tökrəj qojvojt qarlıd,̆.

\* Ketmen-Tövədə Aqmat, Dıjqan, Murzaqan, Ataqan çana Miñvaj degen beş manap boluşqan. Bular Rısqulbek degen xandan baldarı. Eldi ajanañ ezip, qorduq kersetyşken. Toqtoquñ bul manaplarqa qarşı ırdap, eldi Rısqulbeğtin baldarına qarşı yndögen.

\*\* Çeti ata—Rısqulbeğtin baldarına qarşı Sarıtar çana Baqıç degen el qarşı çarlışqan. Ar qarşı uruudan qoşulqandıqtan Toqtoquñlar çarlı .Çeti ata\*değ qoşuşqan Bir atadan tarağandıqtan Rısqulbeğtin baldar tarırlı .Bir ata\*değ qoşuşqan.

Cedirmek turqaj çeti ata,  
Aralatpajt Arьmьdь \*

☆  
*Talabatdan yunalar,*

Сьqьm saьp el çedin,  
Сьqьratьp çardьnь  
Çalqьz atьn sen çedin.

☆

Çaьm kьrdьn vajlardь.  
Çambuqara virikti\*\*  
Tavalvassьq ajlaьdь.  
Buqaranьn sanatь  
Kinegene cijildi,  
Sijaz qur dep çiverdi  
Boluşuь menen vijindi,  
Tavalvajsьn veş qaman  
Qorqolorqo ijindi.

☆

Çetim çesir alsьzqa  
Qaravadьn veş qaman,  
Çetilsin dep çardьnь  
Sanavadьn veş qaman,  
Çep-ickenden vaşqanь  
Qaalavadьn veş qaman.

☆

On asьjqa vir çьqtьn  
Orozaalь qarьnь,  
Bytyn eldin aqьsь  
Өmyrүndьn çarьmь.

☆

Kьralvajsьn çardьnьn  
Çaьqь at taap mingenin,  
Aqmat, Dьjqaп, Ataqaп,  
Kьrqooluquь bul senin.

\* Arьm—çerdin-çajloonun atь.

\*\* Buqara—kьpcylyk el, kedьjler degen sөz.

Talap alьp tentittin  
Boromvajdьn Sarьsьn,  
Kundө çejsiq ajьrtap  
Bytyn çurttuп vaarьsьn,  
Сьqьp aldьd Ataqaп  
Tojaalьmьn calьsьn,  
Toqtottu dalaj vesara  
Toj menen aşqa varьsьn.

☆

Çetim menen çesirdin  
Tьndaavadьn arьzьn,  
Tьрмаqьn uu vьrkyttөj  
Tuqumun qantip çarьsьn!..

☆

Өçөşsөq Miqvaj, Ataqaп  
Meni da сьqьp alarsьn,  
Toqtoquь dep keketsen  
Toquz ajьp salarsьn,  
Adatьndь qar matsaп  
Uj oоqatьm talarsьn,  
Qanqorluquь qar masa  
Өltyrup qanьm çalarsьn.

☆

Uu tьрмаqtuu veş qanqor  
Өltyrsөd da çalьnvajm,  
Eki kelbejm çaralьp,  
Өlgen soq qajta tavьnvajm...





## EŞEN-QALPA

(Toqtoqul ajdala elege, bir manapın uynu bir top qalpalary menen eşen kelet. Manap Toqtoquldu ırda dep bujurqanda Toqtoqul eşen-qalpalarqa arata ırdajt):

Ei icinde qdyrqa  
Eşen volot decy ele,  
Elden aldar albasa  
Kesel volot decy ele.  
Eşen menen encileş  
Qalpa volot decy ele,  
Arqasında asynqa  
Qalta volot decy ele.  
Açalqa bervej adamdy  
Qalqa volot decy ele.



Aravızda azdyrqa  
Aldamcy var decy ele,  
Tuura sözdy bilbegen  
Çalqancy var decy ele.  
Qurañ asyr qaraqañ  
Moldosu var decy ele,  
Bjman volup tenge alqañ,  
Tojbosu var decy ele.



Eşenderdin vejişte  
Asyr qojqon dajardap  
Eşigi var decy ele,  
On qaradan bir qara  
Kesimi var decy ele,  
Köryp kelgen vejişti  
Çetigi var decy ele.

Aldña kelip Toqtoqul  
Qantip ajtraj turamñ,  
Ar kimden alpy zeketti  
Beker maldy quradñ.



Aqyretti syjögön  
Aqylmandar uşuvu?  
Bajqatmarlar vaş ijir  
Saqyrdandar uşuvu?  
Qara ooqatqa qalp ajtyr  
Satylqandar uşuvu?  
„Balaketter qajda“ dep  
Baqyrdandar uşuvu?



Ei syjynqañ qudajdyñ  
Qurdaştar uşuvu?  
Vaarñ körgön emedej  
Syrdaştar uşuvu?



Ercildik menen eşender  
Elden alpy çejt eken,  
Çalqañ sözdy arpytyr  
«Vaarñ viley» dejt eken  
Adamdyñ köñyn oqutqañ  
Aldamcyñ şerti eken.





### AQYN BOLUP SЫQQAMЫN

Aqyn bolup sыqqamyn,  
Atqa minip җaşyman,  
Ajтыр көрдүм ar sөzdy  
Atqan oqtoј vaşыnan,  
Kelgen sөzdy ketirbejm  
Ajтыр ыrdajm atыnan,  
brдын keni özymde  
Naq qымызdaj асыqan,  
Ajtsam алтын sөzymdy  
Adam zaat җaşыqan...



### QOŞ, ELIM!

(Toqtoқul ajdayр bara җatqanda ei-ge ыrdaqanь):

Qalың el keldiң qalbastan,  
Kerimvaj balaа boldu qо  
Buqaraqa җarmaşqan,  
Uşundaj qорduq volobu  
Ec bir qылаqan kynөөm җоq  
Eriksiz meni ajdaşqan...



Kelipsiң elim соқулup  
Buuluqur turat buqara  
Muң ajtuudan qорunup,  
Aq selde ešen aldamсь  
Aq maың аыр tөjunup  
Qara ооqatqa qalp ajтыр  
Quzqundar җыret sorunup.



Qarşь сьqыр ajdatыр,  
Qara көzym җajnatыр,  
Ғивermek boldu özymdy,  
Qancalыq zarlap ajtsam da  
Uqpadь menin sөzymdy,  
Uşundan kelsem qutulup  
Ojormun senin көzyndy\*  
Aman kelsem ajlanыр  
Alarmын senden өzymdy.  
Butu, qolum kişende

\* Bul ыг Toqtoқuldu qарmatqan Kerimvaj voluşqa qarata ыrdalqan

Munajyr alys ketemin,  
Aman bolsom altyn vaş  
Ajlanyp qajra çetemin.  
Keltirer beken çaratqan  
Kerimvajdyn kezegin.

☆

Qalyñ Sarttar elimdi  
Qarasam çaşym tögyldy,  
Qara boor zalimden  
Qantip alam keгимди?

☆

Kөгүр tursuñ qalyñ el  
Kynөөsyz qolum vajlandy,  
Kykugyn ele Toqtoqul  
Kyn tijbes çerge ajdaldy.

☆

Qajqygyr көрдык çарапы  
Qavaqty qudaj acavy?  
Icime qatar turamyñ  
Qara tytyn çарапы,  
Qol qavyş qylyp qalyñ el  
Qor qyva qarqan aramy.

☆

Bul qorduqtu oñlosom  
Ottoj kyjyr turamyñ,  
Tiryulөj çetim qalavy  
Torsuvaj çalqyz sygaqym.  
Kujunyp çesir volovu  
Syjyşken Totuj ыlaqym!

☆

Kynçylyk çerge talvaqan  
Kylyk elem elirgen,  
Artymda soldat şaştyrat  
Uşyntyp, adaşamyñ elimden?

☆

Çesir qaldy alqanym,  
Çetim qaldy valdarym,  
Aldejler meni өstyrgөн  
Arakem ыjlar zarladyñ

☆

Ajnektej көзүн көрсөтсү.  
Ardaqym çalqyz valamyñ,  
Artymda soldat quçuldar  
Ajdoоqо ketip varamyñ.

☆

Qalyñ el kelip çavylyp  
Qajqygyr meni qaraşat,  
Bul qorduq tuşty vaşyma  
Muunum voşop varatat...

☆

Kөzdyn çaşy qurqavaj,  
Qaldajqan qalyñ vuqara  
Qalvady çараñ көrvөгөн,  
Elimden ajdar vөлgydөj  
Er өltyrgөн men velem?

☆

Kөldөр aqыр turat qо,  
Kөңky\* Baqyş, көр Sarttar  
Elden aqыр turat qо.

☆

Tujqun elem qarqanqan,  
Tulpar elem savыlqan,  
Ketip varam ajdalyр  
Kişenge vutum salыnqan.

☆

Qoş aman vol elim aj,  
Kenirsigen kenen saj  
Ketmen-Tөvө çerim aj,  
Ajryldыnar bulbuldan  
Oñnop-kylgөн tenim aj,  
Qantip alar ekemin  
Kerimvajdan keгимди aj,  
Çoçuluqtan vөksөrdy  
Tolqundaqan demim aj,  
Qor volo turqan oqşodu  
Sary altыndaj kevim aj,

\* Kөңky—Kөр, qalyñ degen maanide.

Kərə almadıq buqara  
Dunyənün keşin aj,  
Çaralırız qalıq çurt  
Zulumdardın çemine aj.



Qoş aman vol tuuqandar,  
Toqtoqul dep tomsorup  
Amalsız qarap turqandar,  
Aman-esen turqula  
Köz çaşqa betti çuuqandaı,  
Kynəesyz varam ajdalır,  
Gylunyn şaqı sınıqandar...



Con İjri suu, keş Ağm  
Çerim qalat oqşoduñ,  
Barmaqtaıdan bir əskən  
Teñim qalat oqşoduñ!



Sarttar, Baqış tuuşqan  
Elim qalat oqşoduñ,  
Şar çıjındı gylətkən  
Keşıl qalat oqşoduñ!...



## QOŞ. ARAKE!

(Toqtoqul ajdalır bara çatqanda ene-  
sine ırdaqan):

Vozdoduñ ara vozdoduñ,  
Qajqımdı qajra qozqoduñ,  
Qajrat qılsañ volvojıu  
Tıruymə çoqtoduñ...



İjladın ara İjladın  
İjlava çaşın qırqasın,  
Uvajm tartır İj-İjlar  
Uluñdu muñduu qılvaqın!...



Ajlanajın aramsın  
Ancalıq nege çaş aldın,  
Ajdalır varam alsıq  
Azavım tartır çatarsın



Qaruñ ketet keşıve,  
Qulaq sal menin kevime,  
Açalım çetip əlvəsəm  
Qarçıq quştaj ajlanır  
Kelermin qajra elim!



Ajlanajın arake  
Balapandaj vaqqansın,  
Aq sytuñdy emizir

Booruña başp çatqansın,  
Maqa oqşoqon çalqızdñ.  
Zarlar çyruv baqqansın.



Alpeştedin arake  
Adam qıldın asğar,  
Asylar beken qavaqym  
Uşul işten açğar?!



Kerimvaj qıldı kesirdi,  
Kekenip maqa esirdi.  
Çaş kezimden qarş elem  
Çurtumdan ajdar ketirdi,  
Başma tuştu köröjyn,  
Açalım çetse ölöjyn,  
Qajqıvvaj ara yjgö var  
Qantejin varğ kelejın.



Ajlanaşın arake  
Uqqın menin sözumdy,  
Qartajqanda kör ıjlar  
Aldırva muñqa közuñdy,  
Açalım çetip ölvösöm  
Aqır bir kün alarımın  
Kerimvajdan öcumdy.



## AZARQA TUŞTY ÖMÜRÜM

(Toqtoquldun ajdoodo başa çatqanda  
çoldo ırdağan ırñ)

Oj dynyje çalqanñ  
Qantip sıqat könylden  
Qarğ volqon kör çurtum  
Bozdop ıjlar qalqanñ,  
Qarañq tyn qajqıññ  
Quzqundar başqa salqanñ..



Qui dynyje çalqansın,  
Buqarann vozdotup  
Qajqıññ başqa salqansın,  
Kynöesy çoq adamñ  
Kyn kersötpej ajdajsın.



Kynöesyz tuştım vajlanğp  
Kerimvajdın qoluna,  
Çöө vastım sandalğp  
At çetpegen çoluna,  
Сын ele qorduq emespi  
Сынçығ салды қолума,  
Til bilbegen soldattar  
Tuşur çaldı sonuma,  
Çaşavasın Kerimvaj  
Сыққан қо менін şoruma...

☆

Şıldıratır butuma  
 Сьқарвај кішен салысты,  
 Qadъr singen qalyñ el  
 Bulbul Toqom ketti dep  
 Burqurap ылар qalyсты,  
 Qajran çanyñ qor boldu  
 Qajdan tavar ekemin  
 Qadъrлаşar taanyсты.

Pendelik tuşty vaşyma  
 Acqadan çaaqym qarысты,  
 Amalsızdan vet aldyñ  
 Çetpej turqan alyсты,  
 Ojuma alyr çyгөmyn  
 Ajlanьr elge varысты,  
 Teñcilik qыlyr kynadyr,  
 Tekşergen çoq arыздь,  
 Elimden сыqqan Kerimvaj  
 Ezelden maqa çavyсты...

☆

Eki qolum arqaqa  
 Qaryстыra vajlady,  
 Esil vaşym qor boldu  
 Elsiz çaqqa ajdady,  
 Qomuzum çoq qolumda  
 Qor boldum öken çajday,  
 Tolquqan suudaj taşdy  
 Toqtoquldun armanь,  
 Adilettik qybastan  
 Azapty vaşqa salqanь...

☆

Çaaq menen qyzyñ til  
 Çanşar ьrdap sajradyñ,  
 Quuquntuq көгүр duşmandan  
 Quruşur varat aj dalьm,  
 Aşьratır erkimden  
 Aly çaqqa ajdadyñ.

Arqamda soldat valдыrap  
 Çajьmdь ajtsam til vilbejt,  
 Çezitte qolum vajlanuu  
 Çe tildevej tim çyгөejt,  
 Qorqutur ajdajt teminip,  
 Butumdaqь kişendi  
 Сьқаруunu bir vilbejt,  
 Qamсылар ajdajt qaşajqьr,  
 Ajtrady atqa mingin dep,  
 Кыпу-туну тынсытраjt  
 Şaşьтыр turat çyргyn dep.

☆

Qajqьda çyргөñ qarьmьñ  
 Bilvedi zulum çajьmdь,  
 Ulutunur yşkyгөm  
 Uqradь menin zaгьmdь,  
 Unutrasmьñ ömyrdө  
 Çonuma salqan taqьndь...

☆

Qaryr volur qajran çan.  
 Kir vastь qyzyñ önymdy,  
 Azaptan vaşym qutulvaj  
 Acradьm çaryq көnyldy,  
 Culduraqan soldattar  
 Bilbejt qo menin çönymdy,  
 Azap menen ötkөrdym  
 Ajdalyr çyгүр ömyrdy,  
 Kөzymdyn çaşь moncoqtop  
 Kөkyrөkkө төgyldy.

☆

Eki qolum tuşaluu,  
 Arьvvajt vaşqan qadamьm,  
 Çanyñda çoq çardamь  
 Qajrylar tuşqan adamьm.  
 Çyгөgym kujur ört volur  
 Aşьvajt menin qavaqьm.



Сылаңајлақ таş vаsыp  
Тамтықь çоқ таманым,  
Еки қолум кишнде  
Амаым çоқ вағамып...

☆

Көзумдын çаşь көл volup  
Çаşь valadaј Ыјладым,  
Ағась алыс çол екен  
Çап тынтып қыладым,  
Çағым кесе çармақа  
Çајымды ајтыр Ырдадым,  
Ушунса tartыр qордуqtu  
Emne çазьық қыламып?

☆

Suradyм elden çармань,  
Тоқоңдун ketti дармань.  
Қыјып екен musарь  
Таанывақан адамдан  
Татақ surар вағанып,  
Ајтқан менен ағылбайт  
Azартуунун армань,  
Ајдоодо çуғур qор boldu,  
Elinde vulbul çајдарь,  
Esinen сырајт Тоқоңун  
Elimdin алыс қалқанып,  
Azар көғур vulbulun  
Армань ајтыр зарлады,  
Сағь ооғу қылыр ајдақан  
Soldattын tijbeјt çардатып...

☆

Pende volup çол vastым  
Qomuzum çоқ қолумда,  
Armanduu көңулі асылбайт  
Sivirdin алыс çолунда...

☆

Ker saғь volup saқьндым  
Ketmen-Tөвө çerim ај,  
Qaғьр boldu uқulvaj  
Qajran sonun kevim ај,

☆  
Qajda qaldың адаşьp  
Kujgөн ottoj demim ај,  
Ajdoодо çуғур vөкçөјdy,  
Iјilbes menin belim ај.

☆

Çазьықым çоқ қanteјin  
Çazanь tartыр çyғөmyn,  
Сьнçьr менен vajлапыр  
Çара boldu vilegim,  
Çatraј çуғур kuny-tyп  
Çamандьqtan çyдөdym,  
Çалрь elimden адаşьp  
Çальндар kujet çyғөgym,  
Çальнқан менен tappadyм  
Çardatсыпып vүгөvyn.

☆

Çaraluu vilek сыздатып,  
Çалқанда çоқ bul qордуқ.  
Çальnsam soldat uқpady,  
Çальnduu çyғөk muzdady...





## AJLANQAN TOONUN BYRKUTY

Kyn tijbes tamda çatamьn  
Kyc ketip, es oop, alsьrap,  
Aldьmdan ьmduu sьz ətət  
Ajlasьz çatam ɕaldьrap,  
Qozqolor mende darman ɕoq  
Qol, butta kişen şaldьrap,  
Tim ɕatsam dale savaşat  
Til bilbej soldat valdьrap,  
Aracaalar adam ɕoq  
Ajavaj esten tandьrat.



Ajlanqan toonun byrkyty  
Aq ɕerden torqo salьndьm,  
Qomuzdu kygə keltirgen  
Qoluma kişen salьndьm,  
Ojlonup tyşkə kirbegen  
Kərqoolorqo vaqьndьm,  
Ajlanajьn tijbe—dər  
Ajlasьzdan ɕalьndьm,  
Qьstalqandan ətsem dejm  
Qьmvatьn qьvajm ɕalьndьm,  
Kyy certip erkin sajraqan,  
Kyyk elem naalьndьm,  
Kycьgmən tьvaj ɕurqaqan  
Kyyk elem talьndьm,

Qor volvoj turqan altьn vaş  
Kyyttə ɕuryp qarьndьm,  
Kəz ɕaşьn ester ic kyyet  
Syjyşyp alqan ɕarьmdьn,  
On ɕaşar ɕalqьz valamьdь  
Ojlonup kyndə saqьndьm,  
Zarlanьp qojdu kypəəsyz  
Zamanaqa tarьndьm.





### UŞUNDAJBÛ SURAQÛN?

*бирвалнак сур* →

(Toqtoqul çatqan tyrmөгө bir uluq kirgende, Toqtoqul ordunan turup urdap çäwergen)

Ağz ajtamın qulaq sal  
Qalaan bilgen uluqum,  
Men bir tutqun musarır  
Aldında zarlap turumun,  
Aşırar qaldı arqamda  
Tiryylej çetim qulunum.

☆

Er eltyryp qun tartıraj  
Elimden keldim ajdalır,  
Ecteme qılqan künөөm çoq  
Eki qolum wajlanır,  
Qıbulup kelip çatamın  
Qur azarqa qarmalır.

☆

Qarmadı meni Kerimwaj  
Qarşılıq menen qaralap,  
Alystan keldim ajdalır  
Qara çoldon көр elden  
Qajır surar aralap,  
Qolu, butum wajlanqan  
Ali çyry çaralap.

☆

Menin ajtqan sözymdy  
Uluqum uqsun qulaqın,  
Azapta çyrgөн adamдын

Ojloson volo ıwalyñ,  
Ajdalır keldim necen çы  
Qaruum ketip turamın,  
Arqama qolum wajlandı  
Amal çoqton cыdadım,  
Aq kişini ajdamaq  
Alal çerden qarmamaq  
Uşundajbıw suraqın?

☆

Uluq wolson qaraqın  
Maqa oqşoqon qarırty,  
Adilet wolson көрсөtkyn  
Tije turqan çarırty,  
Tekşerip көрсөң wolwojwu  
Çalqan menen anırty.





## TUTQUNDA ÇYRGƏNDƏ

(Toqtoqul tutqunda çyrgəndə mo-  
doq balta menen qaraqajdan qomuz çä-  
sap alıp, tutqundaqlardan könylyn  
acqan):

Balta verdi qoluma  
Basqın dep ajdap çelkelep,  
Saldı toqoj çoluna,  
Ajdap varıp toqojqo  
Atır salat eken dep,  
Ar nerse ketti ojuma,  
Açalım çetken eken dep  
Çyrəgym turvajt orduna.



Qazaq, qırqız, özbekten  
Orus menen noqojdon,  
Qarasam adam kör eken,  
Qajqı tartıp men öndü  
Qarmalıp varqan el eken,  
Kynööldön başqa adam  
Barvaj turqan çer eken.



Сын ајтсам керке ішенвеј  
Çalqan qıdı sözümdu,  
Ajdoodo çyryp sađ vastı  
Nurduu qızıl vetimdi,  
Aldırıp qojor bekemin  
Kyjytke aqıl-esimdi...



Toqojdoj Toqon tınbastan  
Toqojdon qazdım dymyrdu,  
Totu elem elge sajrağan  
Tolqor certip kuyımdy,  
Sandağan qırqız qalın el  
Saqlıqandır unımdy,  
Azar menen ötkördüm  
Ajdoodo çyryp kuyımdy,  
Ölvöj tiryy men varıp  
Körör bekem yjımdy,  
Qajtarat soldat qadalıp  
Alvajt menin tilimdi.



Qaraqaj kesem qaruu çoq.  
Qara suu icem alım çoq,  
Bozorqon suuq kyn çaasa  
Çyluu yjgö varuu çoq,  
Men sýjaqtuu qarırtp  
Bir adam eske aluu çoq...  
Qalın toqoj icinde  
Dymyrdu köölör qazatın,  
Aqıl çoq ajvanca  
Toqojdo çalqız çatamın,  
Ajta versem tygönvöjt  
Köyüp çyrgen azavım.



Qajıs kyny sýqarat  
Kökürektö qarapın,  
Alal çerden men tartıtım  
Adam körvös çarapın,  
Saqlıp ыrdajm ar kyny  
Kötöyüp varqan aramın...



Toqojdon dymyr çýnadım,  
Tovunda vulbul Toqtoqul  
Toqoj çandı çýnadım,  
Adam varvas talaada  
Çalqız çatıp ыrdadım,

Qaraqajdan qomuzdu  
Balta menen qylqamьn,  
Bulbul elem sajraqan  
Qomuz çoq cьdap turvadьm,  
Taqrьp alьp certemin  
Mandalindin zьmdarьn.

☆

Qьdьrьp cуrур qьjnaьp  
Tamaьnьm çarьq cor voldu,  
Beşeneden arьlvas  
Maqa vьtkөн çor voldu.

☆

Ajdoodo vizdej qarьrtьn  
Acьlar kunу var beken?  
Ajьna çetip qumarь  
Çazьlar kunу var beken?  
Azaptan vaştь qalqalar  
Qacьrар kunу var beken?  
Qaraqajdan baltalar  
Qomuz capтьm toqojdo,  
Tyndө caap alvasam  
Kyndyz qolum voşojvu...

☆

Ajdap çyrgөн soldattar  
Adamьn çajьn vilevi,  
Qomuz certpej qor volup  
Toqondun tujlajt çyregь.

☆

Somdor alqan qomuzum  
Qarqaqь qalьn qaraqaj,  
Çaьnьma çardam volor dep.  
Certe verem ajavaj.

☆

Ajdap çyrgөн soldattar  
Tamaşaqа yjrөndь,  
Adamdan cьqqan çoqço dep  
Baldrьraşьp syjlədy.

☆

Qomuzum çaman syjlөvөjt  
Balta menen capтьm da,  
Qьjnaр çyrgөн soldatqa  
Qьlbьq menen çaqтьm da.

☆

Erigip çyrgөн necen çan  
Ermek menen çyryşөt,  
Ar uluttan var volcu  
Aңeme salsam kylyşөt,  
Bulbulduqun Toqoңdun  
Misarьr volup çyrsөm da  
Tyrymөн taapьr vilışөt.

☆

Çaaqqa capqan baladaj  
Ojnottum qo qolumdu,  
Tutqunda çyrgөн көp elge  
Kөrsөттym qo sonundu,  
Ajdoodon aman qutqarьp  
Acar beken çolumdu?

☆

Kөryp çyрөm көz menen  
Men sьjaqtuu tutqundu,  
Dalajь actan өlgөнyn  
Өlyktөrdь, oроoqo  
Syjrөp varьp көmgөнyn,  
Bilgen adam tyşynөt  
Uşul iştin çөndөryn...

☆

Azavьn tartьp tutqundun  
Aca alvadьm көnyldь,  
Aq taңdaj elem sajraqan  
Adam vilbejt çөnymdy,  
Ajran volup qьjalьm  
Alda nescө vөlyndь,  
Azap menen өtkөrdym  
Ajdaj tolqon өmyrды.



Işter çatat qanca adam  
 Acqalıqtan çaralıp,  
 Arta sajnı bir tərə  
 Kəryp ketet qəfər,  
 Qalqan eken qavarm  
 Al tərəgə uqulup,  
 Bir kyny kelip tildedı  
 Çin tijgendej çulunup.



Qomuzdu alıp qoluman  
 Taşqa saap sındırdı,  
 Qamar saldı çar-çalqız  
 Qaraqçı tamqa qurqurdu.  
 Qaraqajdan qomuzum  
 Qanca çanım qıjnalsa  
 Qardıqır qalvajt dovuşum.



Qomuzdu alıp ırdasam  
 bılataın mındıunu,  
 Qıjnoodo çuyup qartajdı  
 Qırqızdıñ mendej bulbulu.



### TUTQUNDAQÇI ARMAN

Tutqunqa vaşım qarmalıp  
 Qaraqçı tamda çatamın,  
 Əlsəm da çıqrajt kənyıldən  
 Oposuz kərgən azavım.



Kyny tyny çıqarvaj  
 Qamar saldı tamna,  
 Vasır kelvejt bir adam  
 Mən qarğırın çanına,  
 Qardım tojvoj qarğışım  
 Sener vergen nanına.



Tyndə çatam astıma  
 Saranımdı təşənpur,  
 Amalım çoq çıdajımın  
 Çuyğum oour özəyup,  
 Eki sajnım nən kelet  
 Ar bir kunge əlcənpur.



Suusun veret sajb çoq  
 Amalım çoq icəmin.  
 Qoşur vergen nən çoq,  
 Kətəyım vıdım turalvaj  
 Bulbulıñdın al çoq.



Сытыраган ајнек чоқ  
Qараңқы тамда қатамып,  
Qajsы куну қарғырар  
Qазақымды асамып?



Burulup барар векемін  
Munduу volқон арата,  
Bul қордуққа туş қылап  
Buzuқлар қазава!



Zarлапы көргөн қордуқым  
Таşқындайт менін icimde,  
Syttөн арпақ қатамып  
Қазалуунун ішінде.



Kujyt tartыp қатамып  
Kyny тyny зарғыр,  
Ec кунөем чоқ oјlosom  
Сьдај алвајт қатығыр,  
Aқ şumқардај talпынат  
Aјлымды сақыпыр.



Kynөesyz қатам sot volup,  
Kykyгyң elden чоқ volup,  
Qараңқы тамда қажық шер  
Oјlosom кyjөm ot volup,  
Samaқан қығқыз elimdi  
Сақынам көzym төрт volup.



Esten сықпас қордуқты  
El қыдығыр көрдym да,  
Aјdoodon ваşым воşovoјт  
Amalsыздан көндym да,  
Azарты tartыp қажран қан  
Alal çerden keldim да.



Qараңқы тамда қатамды  
Qақсатыр қынар қапымды,  
Qajran etti қаралар  
Nacarlattы алымды,  
Таңсықан vulbul мен elem  
Tartтым қара қабырды,  
Aman esen мен четip  
Kөгөг векем ајылды?  
Uşul қордуқ өзүме  
Қазықым чоқ тавылды...





### TUTQUN ЪРЪ

Çaraldım bele nasırsız?  
Qarmalıp keldim çazıqsız,  
Çorqo elem çoldon çanıvas  
Çortoq völdum vasıqsız.



Tuuldum bele nasırsız?  
Tutulup keldim çazıqsız,  
Duvandı vuzqan çorqo elem  
Topor völdum vasıqsız.



Manaptar saqa ne çazdım?  
Vasınr elden adaştım,  
Butumda kişen şaldırap  
Musarıp volup çөө vastım,  
Qor qıldıñ zalim çantejin  
Qoşoqumdan adaştım.  
Qapasqa tyrtyp iğgendej,  
Qajsınlıñdı talaştım?



Çıjırta veş çıqqa kesilip,  
Çıñçırqqa vutım teşilip  
Çıqılatıñ vasalvaj  
Çıñajlaq taman kesilip,  
Aman keter bekemin  
Azattıq kungö kezigip?!

†

~~Boğulm keldim kesilip~~  
~~Boğulm keldim kesilip~~  
Bolustan keldim kesilip,  
Bozorup çyrem ezilip,  
Bozdotup urat vaspasam  
Bytkön voj terge teşilip,  
Boşonor kunym var beken  
Boştöndüq kungö kezigip?!



Uqradım eldin qavağın,  
Kümöndör tiryy tavağın,  
Ajdalıp çyryp men ölsöm  
Kömylvöj çoldo qalamın,  
Kujytke saldıñ zalimder  
Köryndy bele zalalım,  
Közyn көrөг bekenmin  
Kykuktöj çalqız valamın!



Qarqan enem şorduu eken,  
Qantip çyret völdu eken,  
Aqa tuuqan qajırısa,  
Al-avalyñ mol beken?



Çajıñdı çajısz volqondur,  
Çalqızım der zırgırap  
Çajılp çaşın dırgırap  
Qojnuñu qartap tolqondur.



Qırq min soldat men çalqız  
Qıçıldajt tilin bilbedim,  
Qırqız qalqım varıñdaj  
Qıjaldanıp kylvödüm.



Otuz min soldat men çalqız  
On ooz tilin bilbedim,  
Omvudaqı tyrmönyn  
Ortosunda zildedim.



Murutum, sasım alyñvaj,  
Musarıp völdum momundaj,  
Muñajıp çyrem Sibirde  
Boşonor kunym tavıñvaj.



☆

Başma tuşty qarǵırtıq,  
Qara nan çer suu icip  
Qajran çan tartıy arǵırtıq,  
Körög künüm bar beken  
Şor arǵıy çarǵırtıq?!  
☆

Ajdaıy elden adaşyр,  
Al ketip etim көк çaşыq,  
Qaraңы tamqa qamalыp  
Qаныm qaldы bir çaşыq.  
☆

Qarǵırtıq tartıy qarǵım ac,  
Aqarǵы saqal, qara sac,  
Arǵыlar künüm bar beken  
Armanduu көzdөн aqqan çaşы,  
Zar ыjlatqan күнөөсыз  
Zalimderdin воору таşы,  
Qarmalыp çyгyp мен өлсөм  
Qaj çerde qalat altыn vaşы?  
☆

Kişen salqan atqa oqşop  
Сыңсыр менен çөө vaşыp,  
Qыдыртыp ajdap күнүгө  
Qыjnaldыm qызы өң aзыp,  
Сытындаj çаныm qыjnaldы  
Сыт оодарыp, çer qazyр,  
Ezilip qajqы şor tartıym  
El-çurtumdan adaşыp.  
☆

Tyrmөden aman qutulup  
Tuuqandan tatsam tuz nasıp,  
Aman-esen bar beken  
Arqamda qalqan bir qazyр?  
☆

Kyndyzynde iştetip  
Kyugymden qamajт daldaaqqa,  
Tynynkysyn uqtatpaj

Tygetty qandy qandala,  
Tyrmөde çatıy şorduular  
Tynylobej tartıy көр sanaa,  
Aman beken arqamda  
Tiryylej çetim bir bala?  
☆

Musarыr menen munduudan  
Million çatat tyrmөde,  
Bytkөн vojun talatıyр,  
Qandala menen byrgөгө.  
☆

Atыыp ölyp ketyuge  
Qolqo verbejt çalqыз oq,  
Qaraңы tamda şorduular  
Boşonup keter ajla çoq.  
☆

Qolqo tuştym күнөөсыз  
Qubardың qanduu qызы çyzы,  
Taşqa tijip ketildi  
Dalaj bolot ötkyr miz.  
☆

Qarыp bolduң qajran vaşы,  
Qacan toqtojt aqqan çaşы?  
Qajratы bar çan elem  
Qavыlandan çaltanvas.  
☆

Muңduu bolduq biz çyдөp,  
Musarыrlar bir tilek,  
Mendej qarыp tutqunda  
Milliondon көр çyрөt.  
☆

Politsija kelet valдыrap,  
Basaıvaj muunum dardыrap,  
Bajloodo çyгөm күнөөсыз  
Panardaj көzym çaldыrap.  
☆

Çamандыqың ыrdajm dep  
Çazyqtuu boldum manarqa,  
Çazyqы çoq ecendi  
Manaptar capты qanatqa.

☆  
 Armənduu enem çyrgəndyr  
 Ardaqəm dep çol qarap,  
 Çaldəratam közymdy  
 Çatsam, tursam kəp sanap.  
 Qarşylaştıq manarqa  
 Ən vuqara bir tarap,  
 Ajdatır ijdi zalimder  
 Açalqa vizdi cən qaalar.

☆  
 Tiryy bolsom varqanım,  
 Tygənər bolso armanım,  
 Tynyldum qo aşğar  
 Tiryyləj çesir alqanım.

☆  
 Armanındı səs ene,  
 Aq sytundy kəs ene,  
 Aq kərindər aruu çuup,  
 Ardaqəm kəmsə decy ele.

☆  
 Qalqımdan azdım kərynvəj,  
 Qajqə kəp icten vələnvəj,  
 Qarğqan enem sen turmaq  
 Mən daqə qalam kəmylvəj.

☆  
 Qalqıma bulbul volqondo,  
 Qaruum çetip tolqondo,  
 Qamalır çatam alsğar  
 Qara temir qorqondo.

☆  
 Qanatım bolso ucuuqa,  
 Qalqımtı közdəj sızuuqa,  
 Qara temir qorqondu  
 Qaruum bolso vuzuuqa!



## KƏCƏDƏ ƏLCY KUNUMBU?

(Sizərdən çəə qacır kele çatır qur-  
 saqə aşır alsğaraj, Bir qalaaqa kelesə ar  
 kim uynə qondurvaj qolot. Oşondo  
 bir ujdun terezesinin tyuyndə turup  
 ırdaqan).

Qalaanım vaagın qəbdərdım  
 Qondurvajt ec kim uynə,  
 Qancalıq sajrap tursam da  
 Tuşunvəjt ajtqan tilime,  
 Tuulqan qarır ekenmin  
 Qajqəliu kundyn tynunə,  
 Bir tyny çatar çer tarraj.  
 Raanalap tamdın tyunə,  
 Qardım asqa, qaruu çoq  
 Qalavı çanım tiryygə,  
 Qarınar vərğen zalimdin  
 Çamandıq qıldım kimine?  
 Çaqşylar vizdi ajtrajt dep  
 Çazqatın qızıl tilime,  
 Alımdı surar çan varvı  
 Ajnektuy tamqa kiryygə?  
 Qor bolvoj elge çetyugə  
 Qolumda çoq dunuyə,  
 Qajır surar çan saqtar  
 Kele çatam kununə.

☆  
 Bir kunu çatır ketejin  
 Ajnektuy senin tamıca,

Soop volog qondursan  
Bir sьmьndaj җaньa,  
Ғe kiшini таaньвајm  
Ғolotpoјt ec kim җaньa,  
Men bir җyrgen misarьr  
Ketip turat ғьm aa...

☆

Aјtqan sөzүm uqsanьsь,  
Uqur yјdөн sьqsanьsь,  
Bir ele tyn җatamьn  
Maqa ьraјm qьlsanьsь?!

☆

Qursaқьm ac qaruu җoқ  
Turamьn aјnek tyvүndө,  
Til bilvegen җan eken  
Olturat җьluu yјүndө.

☆

Kөtөgүm volqon җьlqьdaj  
brdap turam qaltьrap,  
Qurqur җanьm keјidi  
Qursaқьm ac alsьrap.

☆

Aјdoodon aman kelemvi?  
Aјьmдь varьr көгөmьvү?  
Kөrkөmдyy vulbul җan elem  
Kөcөdө җyгyp өlөmьvү?  
Elsizde җyгyp qor qьldьm  
Eelikken шirin өnөrdy...

☆

Uruqsat qьlsaң bir kynсө  
Ulaqаңa җataјьn,  
Keјiшке vaшьm tysty ele  
Kelip turam атајьn.

☆

Өnөgүm var qolumda  
Bešeneme җaralqan,  
Er өltyгyp qun tartraj,

Aјdalьp keldim alaldan,  
Acqalьqtan ar җerde  
Kөz tunarьp qarajqan...

☆

At җetpegen alьstь  
Eki җьl vasьp җol qьldьm,  
Ardaqtuu altьn sөzүmдy  
Ar җerge aјtьp qor qьldьm.

☆

Qaraқaj menin qomuzum  
Kyүgө kelbeјt qoldurap,  
Qardьm acqa, qaruu җoқ  
Qantsem meni qondurat?

☆

Ular elem sajraқan  
Uqrajt adam unymдy,  
Uшtar берip duшmanqа  
Uvaјьm tartqan kynymдy,  
Ar җerge varsam qondurvaјt  
Acqadan өlсy kynymьvү?  
Өz elime җete alvaj  
Өlөр kynym vyгynьvү?

☆

Kөtөgyp vaқqan Topсuvaj  
Kөp ester ьјlap җyrgөndьr,  
Kөгөmьvү senin tyryndь?  
Kөk сьnarda sajraқan,  
Kөгynөө vulbul җan elem,  
Kөcөdө өlсy kynymьvү?

☆

Kөzүmdөн aқat mөndyrдөј  
Ketkin dep ьyстаq qondurvaјt  
Kim шьrьrat җaшьmдь?  
Kim vilet qursaқ acьmдь?  
Acqadan өlsөm көcөdө  
Ala qarqа соquјьvү?  
Altьndaj volqon vaшьmдь.

Ғауада  
Сыхалардан  
алсаңар тајьp  
leпгьt.

Azarqa salıp sendelitti  
Аһыҡ салыу аһыһы...  
Ыллар сыуыр өткөрдүм  
Һәһһһһ өмүр Һәһһһһ.



Qardym aqqa, qaruu çoq  
Qarşy qyldyn ölymdu,  
Qajta көрвөjt ekenmin,  
Qadyrkes, qurdaş tenimdi?  
Qajqy menen өtkөrdym  
Qajran Һaştыq өmyrdu,  
Qaşaты aq qar tooloru  
Qaһn qыrқыz elimdi,  
Qarqadaј volqon Topcubaj  
Qajta көрвөjt ekemin  
Qaregim senin өnyndy?  
Qajrylar tuuqan mende çoq  
Qarmap bergен zalimden  
Qantip alam kegimdi?  
Qara көzdөн aqqan Һaş  
Qar suundaj төgyldy!  
Çan kyjet, izder tuuqan çoq  
Çalqыздыqым bilindi,  
Çaraluu arqar kijikteј,  
Çaldыraqan kynymby?



Adaşym aqyl, çorqomdon,  
Ajaqym tylöp cor boldu,  
Adamdyn көөнyn eritken,  
Acqamyn qursaқ qubat çoq  
Aqyn Toqoң qor boldu.  
Aralap izdep tappady  
Bir tyny çatar qorqondu!  
Alym çetpejt qantemin  
Ajdatqan zalim zorlordu,  
Azaptuu kyndy men көrdym  
Altъ ajlyq Sibir çoldordu,  
Ar çerge barsam qondurbajt.  
Acqadan өlcy volçolbu?  
Kelerge izdep vala Һaş,

Ketpegen meenet şor boldu.  
Aman көrөр bekemin,  
Asqaluu çajloo toolordu.



Kykyk elem sajraqan,  
Kylyk elem talbaqan,  
Kylpöty volup duvandyn  
Guly elem eldin çajnaqan,  
Kyldy zalim vuzuqtar  
Kynөөsyz qarmap ajdaqan,  
Kyy certcy qajran eki qol  
Kyndөлөр bekem vajlanqan,  
Kynөөsyz çattym tyrmөdө  
Kyn көрвөj көzym çajnaqan.



Qajqyry ылар сыргөндүр  
Qarqadaј valam сыraqym,  
Qalaaqa kelsem qondurbajt  
Qardym aqqa, qubat çoq  
Qajqyry ылар турамын,  
Qalqты eritken qajran til,  
Uruusu vaşqa qalaadan  
Ujalvaj qajyr surady  
Ajdatqan zalim oңvosun,  
Ajlasyn qandaj qylyamyn?!



Çылаңajlaq çol vaşыр  
Çarыды менin таһамын,  
Kynge kyjыр ezildi  
Kyzgydөj tunuq çamaһym,  
Uvajym tartыр сыргөн kyn  
Uquldu veken qavaqym,  
Acqalyqтын зарһnan  
Ar çerde qыстаq yjlerdy  
Birin qojvoj sanady,  
Uvajyn көрвөj qalamь  
Urmatyn çalqыз valamь?  
Azavyn tartтым necen çyl  
Vaj-manap qылан çalanь,  
Qalaaһыq kelsem qondurbajt,  
Qaj çerde өлүр qalamь?



Ajlanьp ɵrdɵk usraǝan  
 Kɵlgɵ vardьm qajran ǝan,  
 Atam tuup kɵrvɵgɵn  
 ǝerge vardьm qajran ǝan,  
 Aq quular usup ǝetpegen,  
 Cɵlgɵ vardьm qajran ǝan,  
 Ajbьь ǝoq qartaǝan  
 Selge vardьn qajran ǝan.



Qajrbььp ɵrdɵk usraǝan  
 Kɵlgɵ vardьn qajran ǝan,  
 Qavarьd usup kɵrvɵgɵn,  
 ǝerge vardьn qajran ǝan,  
 Qanattuu qustar ǝete alvas  
 Cɵlgɵ vardьn qajran ǝan...



## QASьP KELE ǝATQANDA

(Teqtoqup Stьirden kele ǝatqanda  
 ьrdaǝanь):

Tyndɵ kɵrvɵj uǝqunu  
 ǝyurp kele ǝatamьn,  
 ǝoldon ььqǝan yj volso  
 Surap icip tamaǝqьn  
 Kirip kele ǝatamьn,  
 Elge ǝetip qalǝansьp  
 Kɵtɵrylyp ǝyrɵgum  
 Kylyp kele ǝatamьn.



Qomuzumdun qulaǝqьn  
 Burap kele ǝatamьn,  
 Ar-пamьсть oǝlovoj  
 El qьdьrbьp qajrbьdь  
 Surap kele ǝatamьn.



Balta menen somdoǝon  
 Qomuzum oor qaraǝaj,  
 Al qaraǝaj qomuzum  
 Ooǝatьma ǝaradь aj.  
 Ajьl volso kelemин

Ajavaj cert'p veremin,  
Qыз-kelinder coqulsa  
Qызьqan menin önergym.



Qavaqym asyr көnylym  
Qatqьr Toqon kylemvy?  
Arqamda qalqan valamdь  
Aldьma alьr syjөmvy?



Qardьm asyr qajqьrdьm,  
Qivatьmdan ajьldьm,  
Alaldan ajdar qor qьldь,  
Baj-manar saqa ne qьldьm,  
Arqamda qalqan valamdь  
Ajdoodo cyryr saqьndьm.



### QACQANDAQB ЫR

(Sivirden qасыr kele qatqanda Toq-  
toquldun ьrdaqanь):

Aşusu vijik көrynvөs  
Belim alьs qaldь ele,  
Ataqь сыqqan Farqana  
Çerim alьs qaldь ele,  
Sarttar, Baqьş көp Sajaq  
Elim alьs qaldь ele,  
Atanь arman kyn boldu  
Al-qivatьm ketkende  
Avalьm surar kim boldu?



Өzym çalqьz talaada  
Өlsөm qajda qalamьn?  
Kyugym kirip kyn vatsa  
Qajdan çoldu tavamьn,  
Alьstan voşor tutqundan  
Adaşьr ketip varamьn.



Өlyp qalsam Toqtoqul,  
Qol-qolumdan syjreşьp  
Qolotqo taştap qojot vejm,  
Kөmyр qojor adam çoq,  
Qarqa quzqun coquşьp  
Qara көzym ojot vejm.



Ajlımdı kəzdəj çol tarttıım  
 Aq şumqar qustaj qaçqıñır,  
 Altı arqar çıldız batqanca.  
 Altı ajlanıñ emizgen  
 Ajlanajın arakem  
 Aq sytyñdy saçqıñır!



Ketmen-Təvə çerime  
 Kelip əlsəm arman çoq,  
 Aqajın tuuqan elimdi  
 Kəgür əlsəm arman çoq,  
 Amandıq surap qolumdu  
 Berip əlsəm arman çoq.



*Талас өлімі 2-120*

### ÇERDI KÖRGƏNDƏ

(Toqtoqul Sistrden çə eki çılda kelgen. Birinci ~~Talas~~ *ölim* kelip, anan kiñin ketmen-Təvəgə aşıp ketken. Talas *çerim* e Toqtoquldu qıvanıctıñ tozuşqan. Kəp el añañıñır Toqtoquldu Beş Taş aşıusı menen Ketmen-Təvəgə aşıñıñqan. Aşıuqda sıqanda çerim kəgür Toqtoqul uşıl ırın ırdaqan).

Ajlıma çetsem dep  
 Eñsep ketip varamın,  
 Ketmen-Təvə çerimdi  
 Better ketip varamın,  
 Kerimvajdın qılqanın  
 Kekter ketip varamın,  
 Çetim, çesir qalqandı  
 Estep ketip varamın.



Elge varıp əlsəm dep  
 Tiler ketip varamın,  
 Qızıl tılım sajratıp  
 Bülöp ketip varamın,  
 Əncəj qarıp elderge  
 Tynöp ketip varamın,  
 Alıp usup denemdi  
 Sygöp ketip varamın.



Ketmen-Təvə, Kenen saj,  
 Eñsegen közgə kəgüñdy,

Toqtoto alvaj vojumdu  
Könylym necen völyndy,  
Saqynqan çerdi körgengö  
Közümdyn çaş tögyldy.

☆

Talast közdöj men cäqyr  
Saqynqan elge ыrdadым,  
Bulbul Toqom keldi dep  
Qubanyştı qurvalым,  
Elime erte çetsem dep  
Bir çerge bir kyn turvadым,  
Eñser çyrgön kezimde  
Elimdin көрсөм çыrqалын

☆

Beş Taştan aşыр çөнөдүм  
Ketmen-Tөвө çerime,  
Butaqqa çonup sajrasam  
Bolcu elem ermek elime,  
Çorqo volup atalыр  
Çoluqqam ыrdын kenine.

☆

Tynöryңky көryngөн  
Tuuqan çerim qarаны,  
Erkeletip өrsөм dejm  
Ermegim çalqыз valамы!

☆

Uzun Aqmat ulusu,  
Uruu el çerdep turuucu,  
Uvajьmduu Toqonduu  
Kelgen kezi мына uşu.

☆

Sary bulaq, Ajьqтыq,  
Ici mөmө çaryqтыq  
El-çurtumdu көrgөндө  
Başьma тыştu qarьrtыq.

☆

Qoş ijri suu bizdin çer,  
Qoj semirtcy Semiz vel,  
Çatqan eken arqamda  
Amanьm tilep qalын el.

☆

Arqasь Talas, Keң Arьm,  
Ar çumanьn tynunde  
Kujьp turqan ranarьn,  
Qorqon Ata, Mazarьn,  
Qoldon cьqqan çan elem  
Kөrdym Aq cij vazarьn.

☆

Kөjtyndө çyryp Toqtoqul  
Kөp tarttым zalim azavьn,  
Astьnda aqqan valь var,  
Ustyndө salqan tamь var,  
Kyndyzgydөj tynunde  
Kujьp turqan şamь var,  
Altь miң төөгө çyktөsө  
Ajaqtaj çeri ojulbas  
Oodarma tunuq salь var  
Kelip turam өзynө  
Kenen çerim Şamşьqal.







## ENSEGEN ELIM AMANBY

(Тоқтоқұл аждодон келгенде уса-  
рашшаға келген елге ырақаны):

Еңсеген elim аманбы?  
Еегімдегі сақалым  
Elsizde сүгүр ақарды,  
Вулвулуд елем сайраған.  
Миңқаньр айтам саламды!

☆

Çеде-çелпи, қарындаш  
Çерgesi менен келишти,  
Çер сақынған Тоқодо  
Çетине албай сүжүнүр  
Қусақташыр көрүшты.

☆

Aзавьн тарттым балаьн  
Kөгвөдүм алтын çамальн,  
Başqaqa tijip ketiptir  
Başьnda sүjүр алқаньт,  
Azapta vaşьm qor volup  
Aғыvady armanьт.

☆

Qajqьlyu сүгөк cer volup,  
Kөzymdөн aqqan qara çaş  
Toqtovodu sel volup,  
Çaralqan ekem çalqanda  
Kyjyttyu vulvul men volup.

☆

Kejibejin ketkenge,  
Өksөvөjyn өlgөngө,  
Men ьrazy volomun  
El-çurtumdu көrgөngө!

☆

Kelbej turqan emeni  
Kejigen menen kelevi?  
Ajnektej bolqon balamdy  
Alqan qudaj berevi?

☆

Eñser сүргөн асғар,  
Elim аман varsьndь?  
Eercip өskөн çaşьmdan  
Teңim аман varsьndь?  
Qьзыl qьrqaq tartьnqan  
Kelin аман varsьndь?

☆

Men ketkende arqamdan  
Cьqqan аман varsьndь?  
Qulaq salьr ьгьmды  
Uqqan аман varsьndь?

☆

Qanca сьь көrvөгөн  
Qalqьm аман varsьndь?  
Toqtovul der qajqьrqaqan  
Çalрьn аман varsьndь?

☆

Malaj volup çaldanьp  
Bjlaqandar аманбы?  
Qara ooqatqa çandarьn,  
Qьjnaqandar аманбы?  
Çan тьньмьн çalqanda  
Qьvaqandar аманбы?  
Kөk keltekke сьqььp  
Qьjraqandar аманбы?

☆

Qojuñ waqyr wajlardyn  
Qul bolqondor amanby?  
Bir cыл aqy bir kɵjnɵk  
Pul bolqondor amanby?  
Cajy-qyşy çaanqa  
Suu bolqondor amanby?

☆

Kyc-qubatyn wajlarqa  
Sordurqandar amanby?  
Qanby qacыр alsырar  
Boldurqandar amanby?  
Cыланajlaq 100-taştı  
Çol qыlqandar amanby?

☆

Sar samandaj sarqajyr  
Zarlaqandar amanby?  
Cыjыñ toptu aralar  
Barbaqandar amanby?!

☆

Qarşыbq menen qarmalyр  
Qalqымdan kettim ajdalyр,  
Qalyñ qыrқыz elime  
Qajtadan keldim ajlanыр!

☆

Duşmanqa kettim wajlanыр,  
Tuuqanым көrvɵj zarlanыр,  
Tuşoolu tulpar ɵndɵnyp  
Cыrgɵmyn anda sarqajыр.

☆

Kujыр-kujыр соq boldum,  
Kujyttу kыngɵ toqtoldum,  
Kыkыktej sajrар cыrgɵñ çer  
Cыlyme qajttым oqşodum.

☆

Qajnar kujыр соq boldum,  
Qajqыluu kыngɵ toqtoldum,  
Qalyñ qыrқыz elime  
Qajrыbыр kelgen oqşodum.

☆

Qarqaşaluu zamandı,  
Qajqыbыр көrdym amaldı,  
Qajrыbыр kelip turamın  
Qadırman çurtum amanby?

☆

Manaptar maqa qas volup  
Paşaanın tuştym toruna,  
Bajquştuq tartыр altın vaş  
Bajlandым azar çoluna,  
Çandarma, төrө, zalimder,  
Çaralqan menin şoruma.

☆

Qanaty tyşkөн şumqardaj  
Uca albadым Toqtoqul,  
Qarqaşaluu duşmandan  
Өc albadым Toqtoqul.

☆

Zalimden qarmar kegidim  
Ala albadым Toqtoqul,  
Zar zamanda çajcыbыq.  
Tava albadым Toqtoqul.

☆

Ajdalyр cыгыр tutqunda  
Arwыñ ketti alмыñ,  
Arqыmaqıaj cыгыrgɵñ,  
Asыл elem talıdым,  
Almadaj volqон qajran vaş  
Azарты tartыр qarıdым.

☆

Asqasы vıjık davandын  
Azavын tartтым zamandын,  
Ajnektej көzyn көrvɵdym  
Arqamda çalқыz balamdын.

☆

Kыngɵjy vıjık davandын  
Kujytyn tartтым zamandын,  
Kымыştөj cыzyn көrvɵdym  
Kыkыktej çalқыz balamdын.



Aq şumqar altın myrumdy,  
 Ajlanьp kɵrdym elimdi,  
 Arman menen ɵtkɵrdym  
 Avalqь  aştьq kynymdy,  
 Ajьmdan kelip tarradьm  
 Arqamca  alqьz inimdi \*.



Basajьn desem muunum  oq,  
 Oturar altın tuurum  oq,  
 Ojumdan ketpes vul qorduq,  
 Ojnotom desem uulum  oq.



\* Toqtoqul ajdoodon kelgencе Eşsaj degen  alqьz inisi da ɵlyp  alqьn.



**АРАКЕМ АМАН  
 BARSьNBь!**

(Toqtoqul ajdoodon kelgencе enesi  
 menen ucuraşьp ьrdaqьnь):

Seksende enem sen elen,  
 Sendelip ketken men elem,  
 Aq sytyң menen сопоjtqon  
 Aqьn dajra ken elen.



Altь arqar  ьldьz vatqanca  
 Altь ajlanьp emizgen,  
 Aqьn aqьn Toqtoqul  
 Kimdin uulu degizgen.



 etigen  ьldьz vatqanca  
  eti ajlanьp emizgen,  
  ergelyy  urtta sajraqьn  
 Kimdin uulu degizgen.




Ardaqtar meni tɵrɵgɵn,  
 Aldejlep syjyr vɵlɵgɵn,  
 Ajlanajьn enekem  
 Ajdoodon aman keldim men.



Өlym menen ɵkymdyn,  
 Ekɵɵnɵ teң cьdadьn,  
 Өldь degen balandь  
 Qajta tuuqьn ubaqьn.

Qoj eneke Ылава  
Qadъъндъ suradъm,  
Toqo tyşken Toqtoqul,  
Tolqonup kelip turamъn.



Ajlanъp keldim alъstan  
Aqtooqo aq syt qarzъndъ,  
Aldejler meni соqojtqon  
Aракem aman varъъndъ?!  




## TUTQUNDAN KELGENDE

(Sivirden kelgende özünyn qarmai-  
qanъ-ajdalqanъ çenunde top çыъnda  
Toqtoquldun Ыdalqanъ):

Çeti kez qorqon rajduval,  
Çarvaqъn qoşup Ыdalъn,  
Çerimden ajdar Sivirge  
Alqanъn qoşup Ыdalъn,  
Çene-çelrim çurqurap  
Qalqanъn qoşup Ыdalъn,  
Altъmъş kişi ajdalqan  
Armanъn qoşup Ыdalъn,  
Kunde qooqa, kunde uruş  
Kerwødum çandъn çыrqalъn



Tutqunqa kettim qarmaъp,  
Tuuqanъm kerwøj zarlanъp,  
Tyrmødөн woşop men keldim  
Turumtaj quştaj ajlanъp.



Azarqa kettim qarmaъp,  
Ajъmдъ kerwøj sandaъp,  
Azaptan woşop men keldim  
Aq şumqar quştaj ajlanъp.



Kynөөsy çoq, sotu çoq,  
Ajdar ketken wolucu,

Kykyktej közym çaldьrap  
Çajnap ketken bolucu,  
Governator-general  
Qarmap ketken bolucu.



Ajьmdan bolup zalimder  
Aьp ketken bolucu,  
Azaptuu kyndy vaşьma  
Saьp ketken bolucu,  
Qьjamat tyşyp vaşьma  
Toqon, qarьp ketken bolucu.



Elimden ketken çan elem,  
El көryyгө zar elem,  
Esiz vaşьm qor bolqon,  
Eneden çalqьz bala elem.



Ajьmdan ketken çan elem,  
Ajьl көryyгө zar elem,  
Aziz vaşьm qor bolqon,  
Atadan çalqьz bala elem.



Qalqьmdan ketken çan elem,  
Qalq көryyгө zar elem,  
Qajran vaşьm qor bolqon,  
Qarqadaj çalqьz bala elem.



Ajlanьp kelip şumqardaj  
Ajьmdь taap turamьn,  
Aq qarraqtuu көp qьrqьz  
Amandьqьn suradьm.



Elirip kelip şumqardaj  
Elimdi taap turamьn,  
Ezelki tuuqan-aqajьn  
Esendigin suradьm.



Qaruusu ketken tulpardaj  
Aгьp keldim Toqtoqul,  
Qara çol Sibir ajdooqo  
Baгьp keldim Toqtoqul,  
Qajran çaştь çoqotup  
Qarьp keldim Toqtoqul.



Azaptuu kyndyn zorduqun  
Kөryp keldim Toqtoqul,  
Ar qьl qьjnoo turmuşqa  
Kөnyр keldim Toqtoqul.



Elimdin çyzyn көryyгө  
Kөксөp keldim Toqtoqul,  
Ecen şumduq qorduqtu  
Tepsep keldim Toqtoqul.





## BUURUL BOLUP QARBDYM

(Ajdoon kelgende elge ыrdagan):

Saqynqan menen woşotroj,  
Sary daraq çerimdi,  
Saqyndym qyrqyz elimdi,  
Zalimder kesti demimdi.

☆

Qara daraq çerimdi  
Qajrylyp kersem decy elem  
Qalya qyrqyz elimdi,  
Qajqysam da woşotroj  
Qara çyräk zalimder  
Qajyştaj kesti demimdi.

☆

Butumda kişen şaldyrap,  
Musary bolup çaldyrap,  
Politsija kelet valdyrap,  
Muştap ötsö çelkege  
Muunum qalat dardyrap.

☆

Çez kişen butta şaldyrap.  
Çelkege qojot valdyrap,  
Çeti muştap, bir terse,  
Qala verem turalvaj  
Çetimdej közym çaldyrap.

☆

Butaqqa qonup sajraqan,  
Bulbul elem vijerde,  
Muñumdu ajtyr qudajqa  
Musary boldum tijerde.

☆

Too waşynda sajraqan  
Torqoj elem vijerde,  
Top soldatqa tuş bolup  
Tozoq tartym tijerde.

☆

Kyndə сыыр таңсыған,  
Күкүк элем vijerde,  
Күнөсы çoq ajdalyr  
Күjyttуу boldum tijerde.

☆

Torqoj elem tilim çoq,  
Torqo tuskən ekemin,  
Tolqonup keter kunym çoq.  
Bulbul elem tilim çoq,  
Musary boldum zalimden,  
Woşonup keter kunym çoq.

☆

Arzymdy uqar zaman çoq,  
Ajlanь tavar samam çoq,  
Ajlanьr kelsem on çylda  
Arqamda çalqyz valam çoq.

☆

Butcan elem talym,  
Bulbul elem vasylym,  
Bujruptur nasip elimden  
Muñumdan vьjьl asylym.

☆

Torqoj elem vasylym,  
Tovurcaq elem vasylym,  
Tolqonup usar qanat çoq  
Top çyldary çaşylym,  
Tovumdan nasip var eken  
Tozoqton vьjьl asylym.



Bulbul elem naalydym,  
 Buudan elem talıdym,  
 Musaryr volur ötkördüm  
 Мырзалық қаштың қарғымын,  
 Mınduu kyndө көр сугур  
 Буулul volur қарғыдım.



Torqoj elem naalydym,  
 Товурсақ elem talıdym,  
 Tozoq tartır ötkördüm  
 Tolquqan қаштың қарғымын  
 Tomsorur сугур Sıvirde  
 Тоқолонur қарғыдım.



Kykyk elem naalydym,  
 Kyyk elem talıdym,  
 Kyjyt menen ötkördüm  
 Kylgyn қаштың қарғымын,  
 Kөrkym ketip usuntır  
 Kөk ala volur қарғыдım.



Basajın desem mıunım çoq,  
 Oturar altın tuurım çoq,  
 Ojımdan ketpes bul qorıdıq,  
 Ojnotom desem uulum çoq.



Tutulup kettim Sıvirge  
 Bilek kycım tolqondo,  
 Men өңдөнгөн million,  
 Qamalqan qara qorqonqo,  
 Sygyrlyk қылам қиваныр,  
 Tuuruma qajta qonqonqo.



### BALAM ÇOQ

Qарсықaj çolun өрдөдüm,  
 Qadam çajın көргөндө  
 Qaralanır сөлдөдüm,  
 Qajқыр uqtım yjımdөн  
 Qaraldымдын өlgөнyn,  
 „Erge tijir ketken“ деп  
 Qатындын çөн-çөнyn.



Men ketkende төrt çajar  
 Arqamda qalqan сығарым,  
 Uсur ketken bulbuldun  
 Ordun сырар туратын.



Keltirip ajttım salamды,  
 Kelip көрдüm Eşmamбет,  
 Ketmen-Tөвө qalaamды,  
 Kelsem da tiryy көрвөдüm,  
 Kereezim çalqыз balamды.



Aqa-inige ajttım salamды,  
 Aralap keldim Eşmamбет  
 Aq сіj, Arым qalaamды,  
 Amanьnda көрвөдüm  
 Arqamda çalqыз balamды.

☆  
«Ajdoodon atam keldi»—der,  
Amandьqьn belgiler,  
Aldьmdan tosup delvirep,  
Amandaşьp sьqarьm,  
Amalsьzdan ɵyptyr,  
Arqamda ьalqьz sьraqьm,  
Al ьalqьzdan ajrььp  
Amalsьz kynde turamьn.

☆  
«Qarьp atam keldi»—der,  
Qajьqanьmdь belgiler,  
Qajrььp tosup delvirep,  
Qanatьn ьajьp sьqarьm,  
Qaranqьlar ɵyptyr,  
Qantejin ьalqьz sьraqьm.

☆  
ьalqьzьm valam ɵyptyr,  
ьalrь tuuqan kɵmyptyr,  
ьalqьzьnan ajrььp.  
ьazьqqa enem kɵnyptyr.

☆  
Qaraldьm ьalqьz ɵyptyr,  
Qalьn tuuqan kɵmyptyr,  
Qaraldьmdan ajrььp,  
Qajьqьqa enem kɵnyptyr.

☆  
Qatьnmь erge tijiptir,  
Qarьqan enem kyjyptyr,  
Qaraldьm keler veken der.  
Qajьlyu kynde ьyryptyr.



## EZILDIM ŞUMDUQ ZAMANDA

(Тоқтоқул өзүнүн ајдоодо ьyргɵndь-  
gy ьɵnynde Eşmamvet ьrьsьqa ajьqanь):

Qarmalьp kettim Sibirge  
Qaruu-kycym toiqondo,  
Qarьptan mendej million  
Qamalьp ьatqan qorqonqo,  
Qanьmet qьlam qubalьp  
Qajrььp tuurqa qonqonqo.

☆  
Ajdar sьqat qьzmatqa  
Kişendyyden mindetip,  
Acqa vojdon iştetet  
Kynь menen tyndɵtyr,  
Musarьp munđuu kɵnyldь  
Qaar menen zildetip.

☆  
Kьndьz da bolso qaranqь  
ььncьrsьz qojo verьese,  
ььdavasqa al varьь  
ььqarqa ьajьn kelьese?

☆  
Altьmьş qulac zьm arqan  
Ajdalьmdan vajlatьp,  
Ajnektej kɵzym ьajnatьp,  
Aj tijьegen tujuqta,



Altınduu ynkyr quduqta,  
Aj baltanь keteryp  
Altın ken qazыр turqanda,  
Ajaqtaj taştar qulanьp  
Ar kim öldy zыndanda,  
Amanat çandь qalqalar,  
Asьrap çyrdym mьndan da.

☆

Ajdalьp vardьm alyьqa,  
Çaşьmda ketken ekenmin  
Bolup keldim avььqa,

☆

Qamaldьm tujuq satьrqa,  
Qalamdьn çazqan işi eken  
Qar boldum zaman aqьrqa.

☆

Tutulup kettim tujuqqa,  
Tuş boldum zalim uluqqa,  
Tyşyp ketken ekenmin,  
Tiryu turquz quduqqa.

☆

Miң dövөdө çanь eşen,  
Buzulup сыqть aq eşen,  
Muңumdun vaarьn ajtajьn  
Bul sözyn çalqan debesen.

☆

Qasijeti çoq eken,  
Uruşup сыqqan eşendin,  
Olujamьn dep çyryp,  
Uvalьn bilbej esendin

☆

Qazanь özy qajnajt dep,  
Bulьulu waqta sajrajt dep,  
İşendik ele eşenge,  
Bir sözynөн tajvajt dep,  
Ojubuzda çoq volcu,  
Mьncalyq şorqo ajdajt—dep

☆

Qol verdik ele eşenge  
Qorduqu tijdi ecenge,  
Qor volosuң menciler,  
Qoçomun dese işenbe!

☆

Murut volso eşenge,  
Murdaqьdaj işenbe,  
Musarьp qьlyp men өndyy,  
Butuңa salat kişendi.

☆

Aq eşen acqan urušta  
Altь çyz kişi atьldь,  
Atuuqa vujruq qьlqanda  
Aralar soldat qacьrdь,  
Aqьn suunun orduna  
Adamdьn qanь casьldь,  
Alaamat volup uşundaj  
Açьdaar oozu acьldь.

☆

Oşondo kettim qarmalьp,  
On çьly çyrdym sandalьp,  
Olujalyq qurusun  
Ojronuң сыqat sarqajьp...

☆

Çetimdej көzym çajnatьp  
Çer çarьqь tujuqta  
Çez kenin qazыр turqanda,  
Çer çarьlyp, çar көcyp,  
Ar kim öldy zыndanda,  
Çetken açal çoq eken  
Aman qaldьm mьndan da.

☆

Elim mьnda, men anda  
Ezildim şumduq zamanda,  
Qaiqьm mьnda, men anda,  
Qajqьrdьm şumduq zamanda  
Qapasta antip çyrsөm da  
Tilegim çalqьz balamda.



Tentip varьp men çattьm  
 Temir torduu taş tamda,  
 Teң vasalvaj calьpьp  
 Teli volqon çыqьdaj  
 Tegerenip çatqanda,  
 Degdejt menin көnylym  
 Teңimdj izder tarqanqa!



Qarmalьp varьp көp çattьm  
 Qaalqaluu taş tamda,  
 Qajqьlyu qarам çazьldь,  
 Qajьpьp eldi tarqanqa.



TOQTOQUL SIBIRDEN  
 KELGENDE EŞMAMBET  
 ЪРСЬ MENEN  
 UCURASHQANЬ

EŞMAMBET

Qunandьn oozun kergen vejm,  
 Qudajьm cьndap bergen vejm,  
 Qijuqur elden adaşqan  
 Qurqurum Toqom kelgen vejm,  
 Qивaпьşьp bir өskөн  
 Bulbulum Toqom kelgen vejm.



Aqьmaq oozun kergen vejm,  
 Ajavaj qudaj bergen vejm,  
 Ajdalьp ketken Sibirge  
 Aqьn Toqom ke'gen vejm,  
 Aqьndьqь qьgьzqa  
 Maaqul Toqom kelgen vejm.



Tel kyгөң oozun kergen vejm,  
 Teңirim cьndap bergen vejm,  
 Tentip Sibir ajdalqan,  
 Terki çep qolu vajlanqan,  
 Teң tuşum Toqom kelgen vejm.



Qaranьn oozun kergen vejm,  
 Qaarduu toqo qarmalqan,  
 Qara çol Sibir ajdalqan,  
 Qara çaaq, qajqь til  
 Qajranьm Toqom kelgen vejm.



Kylyktyn oozun kergen wejm,  
Kynadyr kelip qarmaqan,  
Kyjyttyy kyndə zarlanqan,  
Kymyş çaaq, kylyk til  
Kykygym Toqom kelgen wejm



Buuruldun oozun kergen wejm,  
Bu qudajym bergen wejm,  
Musaryr bolup ajdalqan,  
Burulup qolu wajlanqan,  
Bulbulum Toqom kelgen wejm,  
Buruluşta sarcavas,  
Duldulum Toqom kelgen wejm.



Torunun oozun kergen wejm,  
Tolqonup qolu wajlanqan,  
Top soldattar ajdaqan,  
Torqojum Toqom kelgen wejm.



Qara serken, qyjma ton  
Kijgen Toqom kelgen wejm,  
Qamaqta tutqun kəp çyb  
Çyrgən Toqom kelgen wejm.



Ot arava, maşına  
Mingen Toqom kelgen wejm,  
Zalimde tutqun kəp çyb  
Çyrgən Toqom kelgen wejm.



Zar qajqyda tyrmədə  
Çatqan Toqom kelgen wejm,  
Saavalar çar bolup  
Baqqan Toqom kelgen wejm.



Yrkyttegy tyrmədə \*  
Çatqan Toqom kelgen wejm,  
Ystyrten qudaj çar bolup  
Baqqan Toqom kelgen wejm.



Itke salqan canaqqa  
Tyşkən Toqom kelgen wejm,  
Ickilikke qara çaj  
Icken Toqom kelgen wejm.



Qajnar, kyjyr coq bolqon,  
Qajqylyu kyngə toqtolqon,  
Qaarduu torqo çalybr  
Qarmalyr qyjnoo sot bolqon.



Kyjyr-çalybr coq bolqon,  
Kyjyttyy kyngə toqtolqon,  
Kykyktəj bolqon altyn vaş  
Kynadyr surap sot bolqon,  
Əckənyum qajra əngən wejm,  
Əldvy desek, tynylsək,  
Ənəroz Toqom kelgen wejm.



Buquqa salqan canaqqa  
Tyşkən Toqom kelgen wejm,  
Musaryr bolup qara çaj  
Icken Toqom kelgen wejm



Alt çyb pijada \*  
Basqan Toqom kelgen wejm,  
Altynyn kenin talqalap  
Qazqan Toqom kelgen wejm,  
Aq radışa zalimge  
Çazqan Toqom kelgen wejm.



Ceti çyb pijada  
Basqan Toqom kelgen wejm,  
Cezdin kenin talqalap  
Qazqan Toqom kelgen wejm,  
Çergelyy qalyd elinen  
Azqan Toqom kelgen wejm,  
Ceti çyb meenet-şor  
Tartqan Toqom kelgen wejm.

\* Pijada—öznekece söz, qırqızca çə degen.



Kyny-tyny pijada  
Basqan Toqom kelgen wejm,  
Kumyştyn kenin talqalar  
Qazqan Toqom kelgen wejm,  
Gubernator zalimge,  
Çazqan Toqom kelgen wejm.



Çajb-qyş pijada  
Basqan Toqom kelgen wejm,  
Çambьльн kenin talqalar  
Qazqan Toqom kelgen wejm,  
Çarьm padьşa zalimge,  
Çazqan Toqom kelgen wejm.



Turmөdө төктүн çaşьндь,  
Tuuqanqa tiryy çetkirdi  
Tutuлup ketken vaşьндь.  
Ajdoодо төктүн çaşьндь,  
Asьrap tiryy çetkirdi  
Almadaj aziz vaşьндь.



Barьp keldin Maskөөгө,  
Tьrap keldin Yrkьtkө\*,  
Tutqun boldun көр çьb  
Tumşuqu qanduu byrkьtkө.



Qarmalьp kettin qar volup,  
Qalqьna çetpej zar volup,  
Qajtьp keldin Toqtoqu  
Qarsьlaazam çar volup.



Yrkьttө çyrdьn qar volup,  
Yjьnө çetpej zar volup,  
Qajrьbьp keldin Toqtoqu  
Ystьrtөн qudaj çar volup.

\* Yrkyt—Irkutsk.



Qamaqqa tьştyn qarmalьp,  
Qalqьna çetpej zarlanьp,  
Qajtьp keldin Toqtoqu  
Qarçьqa quştaj ajlanьp.



Turmөdө çattьn vajlanьp,  
Tuuqanqa çetpej zarlanьp,  
Tuurьna qondun Toqtoqu  
Turumtaj quştaj ajlanьp.



Çer tamda çattьn vajlanьp,  
Çerine çetpej zarlanьp,  
Çete keldin Toqtoqu  
Çetigendej ajlanьp.



Turmөdө çyrdьn aldьrap,  
Tuuqanqa çetpej dalьrap,  
Tumşuqu çoq soldattar  
Tuura qьbç көтөгүp  
Turup qadam vastьrvaj  
Tuşunda turdu valдьrap,  
Tutqunda çyrdьn Toqtoqu,  
Tujqundaj көзүң çaldьrap.



Çer tamda çattьn aldьrap,  
Çerine çetpej darдьrap,  
Çerge kirgen soldattar  
Çeti qadam vastьrvaj  
Çez vajlek qьbç көтөгүp  
Çelkende turdu valдьrap,  
Çete alvadьn eline  
Çetimdej көзүң çaldьrap.



Ajdoодо çyrdьn aldьrap,  
Aqa-imі көрөj darдьrap  
Ajvaalьdaj soldattar

Altъ atar mыltыq kөtөp  
Altъ qadam bastыp  
Arqanda turdu baldыp,  
Amalyң çoq oşondo  
Ajnektej көзүң çaldыp.

☆

Aq qaғazqa cijilip  
Sөzүң keldi Toqtoqul,  
Aq panardaj çaltыp,  
Kөzүң keldi Toqtoqul,  
Amanьды suracu  
Kezim keldi Toqtoqul.

☆

Aq qaraqaj dilgirem  
Qajsъ şaardan qaqtыңыз?  
Aq padьşa zalimge  
Qaj zakon menen çaqtыңыз?  
Avaldan işin aq eken  
Asььртыp vaqtыңыз,  
Asььqandyң belgisi,  
Ajlanьp eldi tartыңыз.

☆

Boz şapke menen voz kemsel  
Qazanadan kijdiniz,  
Borumduu elden açыp,  
Bozorup qajda çyrdyңыз?  
Kөk şapke menen көk kemsel,  
Qazanadan kijdiniz,  
Kөrkөmduy elden açыp  
Kөjqapta qandaj çyrdyңыз?

☆

Çылапajaq, çылаң vaş  
Basqаның ayt Toqtoqul?  
Çытъ sasьq tam yjge  
Çatqаның ayt Toqtoqul!  
Altъ saj varañ aq kelte  
Atqаның ayt Toqtoqul?  
At voogunan qara qan

Çacqаның ayt Toqtoqul?  
Amanat çаның salamat  
Qajtqаның ayt Toqtoqul.

☆

Etegi çoq coloq ton  
Kijgeniң ayt Toqtoqul?  
Erteli kec çөө vasьp  
Çyrgөnyң ayt Toqtoqul?  
Toquz çыл çattың tyrmөde  
Bilgeniң ayt Toqtoqul?  
Kynөөsy çoq çalyңqa  
Kujgөnyң ayt Toqtoqul?  
Kөzyңdy irmep uqtabas  
Tyndөryң ayt Toqtoqul..

☆

Itke arava, çanаны  
Salqаның ayt Toqtoqul?  
Ildettyy kыngө çoluqur  
Qalqаның ayt Toqtoqul.

☆

Atqa arava, çanаны  
Salqаның ayt Toqtoqul?  
Azaptuu kыngө çoluqur  
Qalqаның ayt Toqtoqul?  
Alysta çyryp zarlanqan  
Armanың ayt Toqtoqul.

☆

Maskөөdegy tyrmөгө  
Çatqаның ayt Toqtoqul?  
Baldыraşыp soldattar  
Çarqаның ayt Toqtoqul?  
Barsa kelbes sapardan,  
Qajtqаның ayt Toqtoqul.

☆

Qara vaşyl aq toqtu  
Qaryşqыр çese qojdo çoq,  
Qarmalyр ketken zalimge  
Qajrylat degen ojdo çoq.

Kördyn beken Toqtoqul  
Qurama menen Mамьrdь?  
Quştaj torqo tüsty ele  
Suraqanьm tavirvi? \*

☆

Beketterden ajdalqan,  
Bekilip qolu vajlanqan,  
Barataalь, Salvandь  
Kördyn beken Toqtoqul?  
Qьdьraalь valvandь?  
Uqtun beken Toqtoqul  
Uşulardan armandь

☆

Sarvaqьstan beş kişi  
Sanatь menen ajdalqan,  
Zalimder qььp bir qanca  
Buqaradan vajlanqan.

☆

Kördyn beken Toqtoqul  
Kök Arttan ketken Сьjьvьldь?  
Kynadьr kelip qarmaqan  
Kymuş vooluu tujqundu?

☆

Çetim vala, tul qatьn  
Arzьn ajtьp dattadь,  
Ajdalьp ketken adamьn  
Emdigice tappadь,  
Quttuu volsun Toqtoqul  
Çanьndьn tiryy qajtqanь!...

☆

Tentuştarьn өigende  
Kördyn beken Toqtoqul?  
Tereң köryn keң qazьp  
Kөmdyn beken Toqtoqul?  
Tentip çyгyp azapqa  
Kөmdyn beken Toqtoqul?

\* Tavir — durusbu, çaqьvь degen söz.

☆

Açьdaarqa arbalqan,  
Aq qarqanqa qarmalqan,  
Altьmьş eki azamat  
Qaj çerde өldy Toqtoqul?  
Al musarьr qarьrtь  
Kimder көmdy Toqtoqul?

☆

Qara torcu vojdo çoq  
Qarmaьp ketken qurqurum  
Qajьlat degen ojdo çoq.  
Qьzь torcu vojdo çoq,  
Qьjnooqo ketken Toqtoqul  
Qьlcajat degen ojdo çoq.

☆

Aqa-inine ajtьn salamdь,  
Aralap keldin Toqtoqul  
Ançijan şaar qalaandь,  
Aman көrdyn Toqtoqul  
Arqanda çalqьz balandь.

☆

Keltirip ajtьn salamdь,  
Kelip көrdyn Toqtoqul  
**Ketmen-Tөө** qalaandь,  
Kelip syjdyn arman çoq  
Kereezin çalqьz balandь

☆

Qulpuntur aсьr vaqьndь,  
Qursant qьldь çanьndь,  
Qup döөletyn var eken,  
Qucaqtadьn çarьndь  
Qol qarmaşьp көryştum  
Qurbuluqum taanьldь.

☆

Aşьrap keldin salamat  
Bir сьmьndaj çanьndь,  
Aman көrdyn Toqtoqul  
Alqanьn Totuj çarьndь,  
Tenselişip bir өskөн  
Tentuştuqun taanьldь

☆  
Ceti suu menen Çerge tal  
Çerine keldin Toqtoqul,  
Ceti uruu Sajaq көр Sarttar \*  
Eline keldin Toqtoqul,  
Çer saqьььр, el samar  
Demine keldin Toqtoqul.

☆  
Qajьььma menen keң Arьььm  
Çerine keldin Toqtoqul,  
Qadimkidej qajьььsz  
Demine keldin Toqtoqul,  
Qajььь-zarьььn suracuu  
Eline keldin Toqtoqul.

☆  
Imerilip turamьььn,  
Işene aıvaj suradьььm.  
Toqtoqul seni көргөнүм  
Өнүм векеп, тушүмбү?  
Өлүмгө ketken кишимби  
Сьььп Toqtoqul sen болсон  
Өрттөвөј ајтқьььп ісімди?

☆  
Qadik қьььр турамьььn,  
Qajta vaştan suradьььm,  
Qapilet көргөн тушүмбү?  
Qan seruucu zalimge  
Qarmalьььp ketken кишимби?  
Сьььп Toqtoqul sen болсон  
Qajьььrtraj ајтсььь ісімди?

☆  
Аньқ болсон Toqtoqul  
Асььььртьььр qudaj çolundu,  
Ағытқан екен şoruңdu,  
Attan туşcy Toqtoqul  
Bir qarмайьььп qolundu.

\* Sarttar—Ketmen-Tөwөdөгү qьььqьььzьььn bir uruuu.

☆  
Attan туşcy көрөјүп,  
Alqььььmьььdan өвөјүп.  
Qojo vervej qarььььp  
Qojon-qoltuq aььььp  
Qusaqtaşьььp turajьььn,  
Aman-esen keldinbi  
Qujuqur ketken çıvajьььm?

☆  
Al-avaьььn burajьььn,  
Ajqalььььp turajьььn.  
Aman-esen keldinbi,  
Ajdalьььp ketken çıvajьььm?

### ТОҚТОҚУЛ

Amansьььdvььь qaracьььm?  
Aзыгаақ ајтқан сөзүңө  
Alsььььrap ketip varamьььn,  
Ec qavarьььn alvarььььn,  
Imerilip varvarььььn,  
Өlgөndө turraq salvarььььn,  
Arqamda çalqьььz balamьььn.

☆  
Esensinbi qaracьььm?  
Eldir-seldir сөзүңө  
Ezilip ketip varamьььn  
Ec qavarьььn alvarььььn,  
Imerilip varvarььььn,  
Ermegim çalqьььz balamьььn.

☆  
Tuulbasan da Eşmamvet  
Tutunqandaj wala elen,  
Men tutulup ketkende  
Tuurumda qalqan çan elen.

☆  
Imerilip varvarььььn,  
Eneңden qavar alvarььььn,  
Inine turraq salvarььььn.

☆  
Men kettim qoldo tutulup,  
Sen kelipsin Eşmamvet  
Qojculuqtan qutulup,  
Qomuz certip ar qajda  
brdap çyrsyn quturup.

☆  
Qalajyq-qalqym kyksyn dep  
Qarastan kelgen Toqondun  
Qajqy-zarın bilsin dep,  
Köönüde alba Eşmamvet  
Ajtyr ijdım arqyl ker.

☆  
Qalq uqar qyzyl tilimdi,  
Qadyrlymdy suraqan,  
Qara çaşy qulaqan,  
Qara çaaq inimbi?  
Başta çönököj ысы ekensin  
Emi, qadyrly körkö bilindi.

☆  
El uqar qyzyl tilimdi,  
Esendigim suraqan  
Eki közdön aqqan çaş  
Eki betten qulaqan,  
Eşmamvet kicyy inimbi?  
Başta sen eldir-seldir ekensin  
Emi, eline dajny bilindi.

☆  
Çanynda birge çyrgönsyp  
Çazqanymdy suradyñ,  
Çajy-qyşy rijada  
Basqanymdy suradyñ,  
Çamandy menen çaqşylyq  
Tartqanymdy suradyñ,  
Çambylyñ kenin talqalar  
Qazqanymdy suradyñ.

☆  
Ajdoqqo birge barqansyp  
Azqanymdy suradyñ,

Altı çылы rijada  
Basqanymdy suradyñ,  
Azar menen meenet şor  
Tartqanymdy suradyñ,  
Altınyñ kenin talqalar  
Qazqanymdy suradyñ.

☆  
Qarmany birge barqansyp  
Azqanymdy suradyñ,  
Qaraqyda rijada  
Basqanymdy suradyñ,  
Qajqy menen meenet şor  
Tartqanymdy suradyñ,  
Qalajdyñ kenin talqalar  
Qazqanymdy suradyñ.

☆  
Aq eşendin işinen,  
Altımyş eki kişinin,  
Adatny menden suradyñ,  
Amany qanca qaldy dep  
Sanatny menden suradyñ.

☆  
Özym menen ketkendin  
Adatny menden suradyñ,  
Ölgöny qanca boldy dep  
Sanatny menden suradyñ.

☆  
Saqyzqandyñ ujasyn  
Salqan çerin suradyñ,  
Sarayvaj menen Qyrcaqvaj  
Qalqan çerin suradyñ,  
Salamat kelgen Toqondun  
Barqan çerin suradyñ.

☆  
Kögykөndyn ujasyn  
Salqan çerin suradyñ,  
Kөр muңduynyn qyşlyr,



Qalqan çerin suradın,  
Közy kelgen Toqondun  
Barqan çerin suradın.

☆

Altıмыш eki kişiden,  
Ajdaqlan eldin icinen,  
Qutunaj, Baqaj, Qacqanaq,  
Qacır cıqqan vaştaraaq.

☆

Умөтаалы, Мырзавек  
Мирин қасыр келди эле,  
Арқасынан Құлданбай  
Оува қасыр келди эле,  
Ошонун ваағы zalimge,  
Қазық қылқан еі веіе?

☆

Умөтаалы ер эле,  
Қас санақан дұшманға  
Оозун асқан көру эле.  
Бу да қалды тырмөдө,  
Мұсарғылар қығылып,  
Қуда\* қалды тырмөдө.

☆

Moldosan menen Qarabaş  
Ajdaıyır vaғыr aralaş,  
Çidoştordon ajғылыр  
Betimdi çuudu qara çaş,  
Munın vaғыn ajırasam  
Mıñduuluqtım çarabas,  
Biz aıysqa vaqanda,  
Bular da öldy armanda.

☆

Ajdırgaaly tiryu keldi,  
Özüm menen bir keldi,  
Amandaşыр kelgin dep  
Astırtan meni çıberdi.

\* Çuda—Andan degen maanide.

Al kişi da az kynde  
Aralap көрөт silerdi,  
Ajdoodo çyrgөн Toqondu  
Aq inim tuzun imerdi.

☆

Andaştın uulu Saғы ele  
Ajdaıyır vaqan adele,  
Qolunan көөру төgyлгөн  
Ustalyqь vaг ele.

☆

Соһун vaştь qujdu dep,  
Najzalyq çыqac қыjды dep  
Uruşuuqа қатыныр  
Çaraqtын vaғыn çыjды dep,  
Ajdatыр ijgen volucu  
Besara usta Saғыnь  
Saғы vaг tiryu Sivirde,  
Men өndөнур qағыды,  
Апыn da өtty qajqьda  
Өmyrynyн çағыmь.

☆

Saғы qaldь saqtanыр  
Zalimden kyjгөн tapталыр,  
Kelsem degen oju vaг  
Paдыşadan aqtалыр.

☆

Qalyñ toptun çartyсь  
Qara darqa asylyqan,  
Qalqan eldin vaағысь  
Çыjырма veş çyldan çazylyqan.

☆

Buqara elden тың cыqqan,  
Bir taravьn тыncытқан,  
Qurama menen Mamyрды  
Saraturkө vaqanda  
Saldь ölym amьrды,  
Saғы oоru volup ajdoodo  
Tartтыq dalaj çavьrды.

☆

Beketterden ajdalqan,  
Bekilip qolu vajlanqan,  
Sen suradın Eşmamvet  
Barataalь, Salvandь,  
Kөnylgө alьp suradın  
Kөmylvөj çoldo qalqandь,  
Bir soldattь öltyrse  
Atьp ijgen volucu  
Qьdьraalь valvandь,  
Qьzьl өrttөj zalimden  
Çьvьrарqа al varьvь?..

☆

Kөjарqа ketken qurqurdu  
Kөгүр çyrдык өlgөncө  
Kөk-Arttan varqan Сьjьылдь.  
Ajdalьp ketip varatьp  
Çoldo qaldь өlgөndө  
Çogu, quzqun çedi oqsojt,  
Adam сьqraj көmgөngө.

☆

Adьgine Ömyrvек,  
Seksen bir çaşqa varьrtьp,  
Saqalьnda qara çoq  
Quudaj volup qarьrtьp.  
Qarьlь çaştaj çьjnaqan  
Radьşa zalim tarьrtьp  
Altь çaşar baladaj  
Aqьlьnan tanьrtьp,  
Aьlьn da sөgy көmylvөj  
Ara çoldo qalьrtьp.

☆

Tөntuštarym өlgөndө  
Kөrgөnyum çoq Eşmamvet,  
Tereң көгүп кең qazьp  
Kөmgөnyum çoq Eşmamvet.

☆

Azamattar өlgөndө  
Kөrgөnyum çoq Eşmamvet,

Aq kepindep, aruu çuup  
Аjроос сальp, belin vuup,  
Kөmgөnyum çoq Eşmamvet.

☆

Kөгөjyn dep suransam  
Kөrsөtpөdy көzymө,  
Qulaq salvajt zalimder  
Musarьp-munduu sөzymө.

☆

Qajran erler өlgөndө  
Qandaj neme öldy dep  
Qavaqqa syjрөp qojdu oqsojt,  
Qarqа, quzqun, it, quštаr  
Tarьp talap tojdu oqsojt,  
Qatuu turmuş qurusun  
Qaq uşundaj voldu oqsojt.





QORQOL ЁРСЬ  
ТОҚТОҚУЛДУН  
БАЛАСЫНЫН ӨЛГӨНҮН  
УҚУЗҚАНДА

QORQOL

Turmədə turdun zar bolup,  
Sary ooru kesel dal bolup,  
Qajrylyr elge kelgencе  
Qajran çan qajqy qar bolup.

☆

Çarasь munduu zamandy,  
Çavьrçattь adamdy,  
Sen alьstan kelgencе  
Atqardьq çalqьz balandy...

☆

Ucuq ɵpɵs ijneden  
Uuluq çalqьz Topcubaj,  
Ucurduq çalqan dyjnɵdɵn,  
Çivек ɵpɵs ijneden  
Çiverdik çalqan dyjnɵdɵn.

☆

Buulumdu kijip kirdetken,  
Buuruldu minip terdetken,  
Muңajva çaman adamca  
Bulbuluq çalqьz Topcubaj  
Musary sapar çol ketken.

☆

Kylgyndy kijip kirdetken,  
Kylukty minip terdetken,  
Kylgyndy çalqьz Topcubaj  
Kyn tijves sapar çol ketken...

ТОҚТОҚУЛ

Qarqьldap qazdar kɵl saqtajt,  
Qara ьlaacьn cɵl saqtajt,  
Qaryr qalqan atakeң  
Qaj çaqqa varьr çan saqtajt.

☆

Qurquldap quular kɵl saqtajt,  
Quu ьlaacьn cɵl saqtajt,  
Quurap qalqan atakeң  
Qujuqup qajda çan saqtajt.

☆

Tynunde çaryq raparym,  
Tuurumda qalqan qaranym,  
Turmɵdɵn çanь kelgende  
Kujytyn tartьm valanьn,  
Tyn ujqumdu yc vɵlsɵm  
Tujьɵlyp cьqrajt qavarьn.

☆

Qarmaqan çaryq raparym,  
Qajrylar çalqьz qaranym,  
Qamoodon qajtyr kelgende  
Qajqьsьn tartьm valanьn,  
Qajqьgyr ьjlar tursam da  
Qajrylyr cьqrajt qavarьn...

☆

Bulbulum ucup vuruldu,  
Cьqarvaj icten muңumdu,  
Qantejin tiryu kɵrbɵdym  
Qarqadaaj çalqьz uulumdu,  
Qajqьsьn tartьr kyn-tyny  
Qartajьr şorum qurudu.

☆

Kylgyndy uctu elimden,  
Kylpetim \* ketti çerimden,  
Kɵzymdɵn cьqqan qara çaş  
Kɵkyrɵkkɵ tɵgylgɵn.

\* Kьlpetim—Ermegim, kɵnyl acarьm degen maanide.



Gyldy qyrgyз çurtumdu,  
Kөрөр bekem degenmin,  
Kykygym surqar aldymdan  
Keler bekem degemin.  
Kyjyttyn muңun сыqарыр,  
Өлөр bekem degemin.



Çamqыр tijbej qulanqan  
Aq toruраq çar velen,  
Arqamda çalqыз Торсывай,\*  
Açalqa tuulqan çan velen?...



Altyn ajdaj nur çyzyn  
Kөрөр bekem degenmin,  
Avaqtan qolum voşonup  
Keler bekem degenmin,  
Ajnegim сыqsa aldymdan  
Өвөр bekem degenmin,  
Arman qыlvaj dyjnөгө  
Өлөр bekem degenmin...



Altından cider өрвөдүм  
Avaqtan qolum voşonup  
Aqajyn-çurtqa kelvedim,  
Amandaşыр, көгүсүр,  
Çalqызым anan өlvөдүр...



Muңu volot çalvьzдын,  
Muңu volot çalqыздын.



Gyly volot çalvьzдын,  
Kyjyty kuctyy çalqыздын.



At агьыр çol kelse  
Сьjlaарь volvojt çalqыздын,  
Açal çetip kyn vьtsө  
Bjlaарь volvojt çalqыздын...



\* Торсывай—Тоқтоқулдун баласы.

ТОҚТОҚУЛ МЕНЕН  
ЕШМAMBETTIN  
УСУРАШҚАНЬ\*

ЕШMAMBET

Qaptaldın qumu eşilet,  
Qajberendin izivi,  
Qavıl qıldı özımdın  
Өgyny көргөн тıшımı,  
Qalp emes сөзүм сьп болду  
Qarmalьp ketken elimden,  
Qadimki Тоқом сызуву,  
Qajta көрдүм қиваньp,  
Qalqьmdan ketken kışimi.



Adьrdьn qumu eşilet,  
Aq çolborstun izivi,  
Ajdalьp ketken elimden,  
Aqьnьm Тоқом сызуву,  
Aman көрдүм arman çoq,  
Ajьmdan ketken kışimi.



Kөгүp keldin Sibirdi,  
Kөpkө ajтcь Toqo kevinđi,  
Kөгөнүпө қиваньp,  
Kөk adьr тоону eelegen

\* Eki ьcьnьn usuraşqanьnьn bir variantь uşul. Al usaqta Toqtoqul me-  
nen Eşmatbettin vaşь qoşulqan çerde ele „usuraşqanьnardь ьrdar bergile“—  
der el suraşqan. Birinci usuraşqandaqь ьr qoşazoqa çazьnьp qalısaoandьq-  
tan ar ьrdaçan saşьn vaşqaca variantta ьrdaşa bergen. Bul el ьcьlarь usьn  
en mьnөzduy nerse.

Kөp tuuqan qьrçьz elindi,  
Kөрөmьv dep çyrçy elem  
Kөnyldөş sendej teñimdi.  
Salamat көrdүm тыrьndy,  
Samadьm ele Toqtoqul  
Sajraçan bulbul tilindi,  
Saçьnьp çyrgөн Toqomdu  
Salamat көргөн kynьmьv!...



Kylyktygьn vaşqaca  
Kykyk, bulbul sen elen,  
Munduу bolduң necen çyl  
Bulbul quşqa teң elen,  
Sajrap turqan kezinde  
Zamandaş volup birge өsyр  
Savaq alqan men elem,  
Çatsam-tursam seni ojlop  
Salamat көrsөm deer elem...



Ajtqanьm qavьl bolduьv,  
Adaşьp elden vөlyngөн  
Aq bulbul şaqqa qonduьv,  
Ajtqanьn ordun çoqtotpoj,  
Aqajьn tuuqan elinde  
Arzьtqan çoqmun ordunь.



Talda bulbul usqanda  
Tappaş qaldьq izindi,  
Өzyvь Toqom vaşqavь?  
Aqa-ini tuuqan qaracь —  
Өnүm beken тыşымьv?



Elirip ьrdar turqanda  
El tarqaçan qumardan,  
Eşendin kesir zarьnan  
El ermegi bulbulkөj  
Ergip uctuң cьnardan,  
Esen-aman qutulup

Kelipsin Toqo zyjandan,  
Adamdan tulpar çorqo elen  
Artında sanın vuralqan,  
Aq sytyn vergen eneken  
„Ajdooqo valam ketti“ dep  
Azavın tartıp quvarqan,  
Alqanın ıjlar qajqıgır  
Könyün qajqı muñ alqan,  
Arqanda vala çaş ele  
Artından izder cıqardan.

☆

Kynde sajrap talbaqan  
Kykygy elen elimde,  
Sanaavızda tiledik  
Toqom, salamat esen kelyuge  
Qırgı cıy kelmej qalsan da  
Biz, seni qajqan çorquz ölymge,  
Qıjuun taap körystym,  
Buuraqandıñ belinde.

☆

Quvanqan Sarttar elinin  
Qurdaşym Toqom kelgenbi,  
Qurcalqan torqo qajqıgır  
Bıdacu Toqom kelgenbi,  
Talyqraj uqır qalıq çurt  
Tındacu Toqom kelgenbi?!

☆

Acıyıp tilek vergenbi,  
Aq çerden qartırap ajdaqan  
Aq tandaj tili sajraqan,  
Aqın Toqom kelgenbi,  
Ar bir sözy belgilyu  
Naqı Toqom kelgenbi,  
Atavız vaşqa bolso da  
Aqajın volup birge öskön  
Çaqın Toqom kelgenbi?!...

☆

Saqın Arım, Qıcu suu  
Çerden kettin Toqtoqul,  
Sarttar, Baqış көр Sajaq  
Elden kettin Toqtoqul.

☆

Qaz ajlanıp qonvoqon  
Kөлge kettin Toqtoqul,  
Qar vorojlop tyn tyşken,  
Çerge kettin Toqtoqul,  
Qanattuu quştar çetkisiz  
Cөлge kettin Toqtoqul,  
Qaralanqan işin çoq  
Selge kettin Toqtoqul.

☆

Ajlanıp ördök qonvoqon  
Kөлge kettin Toqtoqul,  
Ataң tuup көrvөгөн  
Çerge kettin Toqtoqul,  
Aq qanat quştar çetkisiz  
Cөлge kettin Toqtoqul.

☆

Baslanıp Sibir alysqa  
Barqanın ajt Toqtoqul,  
Paşaanın tyşyp toruna  
Qalqanın ajt Toqtoqul,  
Vaşından ötkön көр qajqı  
Armanın ajt Toqtoqul.

☆

Eki-ekiden көсөгө  
Bөлгөнүн ajt Toqtoqul,  
Aсыл çаның azарты  
Kөргөнүн ajt Toqtoqul,  
Eline çetpej necen çan  
Өлгөнүн ajt Toqtoqul,  
Esevin taap qutulup  
Esen-aman eline  
Kelgenin ajt Toqtoqul,

Esinen seni sьqarvaj  
Estepen Sarttar, Baqьstь  
Kьrgьnyn ajt Toqtoqul.

☆

Сылаңајлақ, сылаң ваş  
Basqаның ајт Тоқтоқул,  
Сыы сасық тырмөдө  
Сатқаның ајт Тоқтоқул,  
Салпы дьғаьз елнди  
Тарқаның ајт Тоқтоқул,  
Салдырар ылар көз җасың  
Аққаның ајт Тоқтоқул.

☆

Qьдыр келдиң сөө васьр  
Qьзы җар менен Semeјden,  
Ovıla-ь ketti saaa onьor  
Malь җоq җарды кedeјden.

☆

Ансыјан менен Alajdan  
Ajdalьp ketken dalaj җан,  
Aman keldiң Toqtoqul  
Aҗalduu тырмө sarajdan!...

☆

Sanatqa ketken җан elem  
Sarttar менен Baqьstan,  
Sarqajьp өнyn, сөө васьр  
Salamat keldiң alьstan,  
Saqьньp җыргөн мен elem  
Salam ajтыр таанышқан,  
Zarьqьp җыгyp җurt тартың,  
Sanaaңьz elge qalьstan.

☆

Qutqardьң җordon җаныңды,  
Qubаньp көрдyn Arьmды,  
Qurqurum aman тартыңды  
Qurdaşьң алған җарыңды?  
Esen-aman keldi деп  
El qubаньp qadььь,  
Erken—җалқьз Торсывај  
Alьndan сурқар вардыбы?

☆

Qutqardьньв ваşыңды,  
Qurqattьньв җаşыңды,  
Qubаньp ыгyn көрүстык  
Qurdaşьm sendej ашыды,  
Qusaqtaşьp өвүсүр  
Qumарьm icten җазыды.

☆

Qarmalьp ваşың qamalды,  
Qajqьгьp сасың ақарды,  
Qalqьңdan esen көрдynьv  
Qarqadaј җалқьз balандь,  
Qara җаақ, җез таңдај  
Qajranьm Toqom amanьv?!  
Az da vo'so көрөј көр  
Toqo, ajтыр турған salamды,  
Qubаньc менен көрүстym  
Qurdaşьm sendej adamды.

☆

Sajratьp qьзы tilindi,  
Salamat көрдyn җериңди,  
Salamьma alik al  
Sajratьp qьзы tilindi,  
Mundanьp uqur turalьq  
Bulbuldaј muqam unьdy,  
Eercitip җыргyn artьңan  
Eşmamvet mendeј inindi.

### ТОҚТОҚУЛ

Sajraқan bulbul tilimbi,  
Zarlaқan dovuş unьmьv,  
Salamat ajтыр көрүскөн  
Sajaqta qalқan inimbi?  
Salvasьn elim vaşqaqa  
Zarьqьp көргөн kunьmьdy.

☆

Eki eli qьзы tilimbi,  
Elirgen dovuş unьmьv,  
Esenbi деп көрүскөн  
Eercip җыгyp соқојқон

Elimde qalqan inimbi?  
Ec adamqa salbasın  
Elsizden körgen künymdy.

☆

Qara çaаq tilimbi,  
Qajqьrған довуш ынымбу,  
Qadьrғым айтп көгүскөн  
Qatarда qalqan inimbi?  
Qadьrман inim suradьn  
Qajqьrғьр көргөн künymdy,  
Qarqadaј volqon altьn vaş  
Qalьn elden syryldь,  
Qalajьq tuuqan qalьn çurt  
Qajta көrdym tyryndь.

☆

Aq qarluu toonu eelegen  
Ata çurtum qьrғьz el,  
Kindik kesip kir çuuqan  
Kicinemde өskөн çer,  
Qalqьm seni көр ojlor  
Qara көzdөн aqqan sel,  
Өlsök dedik өкүпүр  
Tavьlqan çoq qazqan көр.

☆

Men Sibirge ketkende  
Eşmambet, eercip çyrgөн vala elen,  
Ataqьn сьqьр eline  
Aqьn volcu çan elen,  
„Ermeksiz elim qalvajt“ dep,  
Esimde sen var elen.

☆

Ajtqanьmdaj volupsun,  
Ajlanьp şaqqa qonusun.  
Qaalaqandaj vьlupsun,  
Qajrьlp şaqqa qonusun

☆

Men sajracu butaqa  
Qonup qalqan ekensin,  
Bajlanьp ketken Toqondoј  
Bolup qalqan ekensin.

☆

Qara volot zulpuqar  
Qurcu volqon ekensin,  
Qaldajqan topto sajraqan  
Brcь volqon ekensin.

☆

Ooluqqan eldin көnylyn  
Çazьp qalqan ekensin,  
Men көrgөndөн qanca өjdө  
Aşьp qalqan ekensin.

☆

Altьn çaаq, çez taңdaj  
Brcь volqon ekensin,  
Andaj-mьndaj ьrcьnь  
Quucu volqon ekensin,  
Altь uruu çьjьn top volso  
Arqьmaqtaj arьvaj  
Asьl sөzүң sivatьp  
Turcu volqon ekensin.

☆

Salamьn alik alajьn,  
Saqьnьşьp көгүскөн  
Zamandaş elek aqajьn,  
Өksөp ьjlap azapta  
Өtkөrdym өmyr dalajьn,  
Aqьldan tanьp qalsam da  
Altь san qьrғьz çalьpca  
Ali da bir sөz tavaјьn.

☆

Qamoodo çatьp eldi estep  
Qajqьrғьp çyгөk ezilgen,  
Qara til sajrap turqanda  
Qalq tanvaqan sөzymdөн,  
Erkindep ьrdap çyгөm dep  
El ycyn tyrmө kesilgem.

☆

Çamvaşьmdan sьz өtүр  
Çattьm tyrmө qamaldь,



Çatındaş tuuqan inim çoq  
Çan kyjyr izdep bararqa,  
Çardamdy bergen kişi çoq  
Çaş qalqan çalqyz balamda,  
Qalqan eken tuulup  
Qajqylyu çaman zamanda,  
Tuuqanym nasar kycy çoq  
Duşmandan kegim alarqa,  
Çyrdyñ bele cыn ojlor  
Çyrgöyñ menen sanaanda.

☆

Bajlar bergen manarqa  
Bar bele qylyqan çazyqym?  
Eşmamvet ajtqan sözünö  
Ezilip çyrok çaşydyñ,  
Elsizde çyryp ötkördüm  
Ömyrdyn çaştyq asylyñ.

☆

Quulup kettim ajdalыр  
Quşcusu menen Arımdan,  
Qubat berse tuuqan  
Qutular bekem dep ojlor  
Quzqundardyn zaarınan,  
Çazyqy çoq ajdalыр  
Çanь kelgen qarыр vaş  
Çardam surajm vaarınan,  
Qarmap berse manarpar  
Qalajyq saqa taarınam.

☆

Enğirep tyrmө Sibirge  
Barqanym menden suradyñ,  
Eline çetrej qanca çan  
Qalqanym menden suradyñ.

☆

Köz körgys çerge ajdalыр  
Barqanym menden suradyñ,  
Kөmylvөj sөögy talaada  
Qalqanym menden suradyñ.

Көр ылақан өзүмдөј  
Армань menden suradyñ.

☆

Çan qurqur tattuu ölyyge,  
Çarany tarttım ömyrdө,  
Çaraqь varь Toqondun,  
Өlgөndy çerge көmyyge.  
Ketmenim varь qazarqa,  
Kerinin varь vьsarqa,  
Qalyñ qьrğyз elime  
Qanатыm varь usarqa.

☆

Qarlyqac belem kelyyge,  
Qalqyma qavar veryyge,  
Çanь qurqur көр tattuu  
Çaradar volvoj ölyyge,  
Arasь çaqьñ çol emes  
Tyrmөdөн qacыр kelyyge,  
Turqanvьz көzdөн qan aqыр  
Tyrmөnyñ sьzduu төryndө,  
Ucıraşыр көryştym  
Bajqazь menen qoşulup  
Bastьrьr çyrgөн çerinde,  
Kelgenim boldu bir dalaj  
Ar qylyñvьz Eşmamvet  
Ajlymdan izdep kelyyge.

☆

Çatqanym tyrmө qaranoь  
Çazyker qyldь adamь,  
Qamatьr vaştь qor qyldь  
Qylyqatym kimge zalaldь?  
Çatsam, tursam ojlodum  
Çarqynym çalqyz balamь,  
Bir tuuqandaj көrcy elem  
Bir sarar varьr Eşmamvet  
Alvarsyn inim qavardь.

☆

Ajdalqam qьrğyз ordomdon  
Adaştym salqan çorqomdon,  
Aq çerden ajdar zalimder  
Aq vulbul Toqoq qor volqon,  
Alyьsa curqar kycy çoq

Ajaqym aqsar cor bolqon,  
Alatym qantip kegimdi  
Azartuu qylar qojqondon?  
Artym sijki aqtalvaj  
„Ajdalыр keter vekem“ dep  
Ar nersenі ojlonom.

☆

Qaralaşыр zalimder  
Qarmalыр elden ketkemin,  
Kejisti tartыр qajran vaş  
Kijdim kenер serkenin,  
Saalyqыр çanым qyjnalыр  
Sartым соjun ketmenin.  
Kötördym temir samvalyn,  
Kөгө alvaj eldi zarladym,  
Qajqыrvaj qantip ajtajyn  
Qoluma kişen salqanyn,  
Elime kelsem aşyndь  
Ezilip çyгөk armanым,  
Başqaqa tijip ketiptir  
Başыnda syjur alqanым,  
Esine alsan Eşmamvet  
Elime nege varvadyn?  
Ujalvaj vugyn surajsyn  
Uqraqansыр Eşmamvet  
Ulumduп өlyp qalqanyn,  
Qajqыль qajta çalyrtыр,  
Uşuvi qыlqan çardamyn?

☆

Qajqь adamdь өltyrөt,  
Qajqыrsa adam eskiret,  
„Çalqызың aman varvь“  
Uçuraşыр suradyң  
Ujalvaj inim meltirep.

☆

Qajta meni sьnajsyn,  
Qarыş çerge bir varvaj  
Qantip menden surajsyn?  
Qajqыгыр çyгөн Toqoңo  
Qaj vetiң menen ыrdajsyn.

☆

Eki көz көrvөj tunagыр,  
Ekinсi qajqь mun alыр,  
Enem var ujdө, balam çoq  
Ezilip çyгөm munajыр.  
„Qajran Toqom ajly“ dep  
Qajqыль inim kelversin,  
Qadyгымdь sen ester  
Balamdың çyzyn көrvөpsyn,  
Qarqadaj çalqыз өlgөndө  
Өz qoluң menen көmvөpsyң.

☆

Ajdooqo ketpes çaqымda  
Aralaşыр bir çyrdyn,  
Azarqa vaşым malыbr  
Ajdalыр çoldo tyn çyrdym,  
Aqajyn-tuuqan decy elem  
Eşmamvet çönyң bildirdin,  
Çaqyn turup varvastan  
„Çalqызың aman varvь“ dep  
Çaşыр qalqan çyгөkty  
Çalyrtыр qajta vylдыrdyn.

☆

Çalqызым tiryy bolqondo  
Qalvajt velem quvanыр,  
Qazыlqan vejit myrdөsyn  
Qalyrtыр qara сым alыр.

☆

„Qarыр atan keldi“ dep  
Esteter dyjnө bolsocu,  
Qazыlqan көrdөн сьqarыр  
Kөrsөtөr dyjnө bolsocu.

☆

Kykyk elem sajraqan,  
Kylyk elem talvaqan,  
Governator zalimder  
Kynөөsyz qarmap ajdaqan,  
Kyn tijves tamdың tyvundy  
Kyzgydөj көzym çajnaqan.



Aqын elem sajraqan,  
Arqymaq elem talbaqan,  
Aq paдыsa zalimder  
Aq çerden qarmar ajdaqan,  
Artımdan izder tuuqan çoq,  
Azapta şorum qajnaqan.



Elsizde çyrdym qajqьr  
Elime kelsem balam çoq  
Ermegimden ajrьr,  
Esiңe alsañ Eşmamvet  
Een qalqan ajьlqa  
Bir varvarsьñ qajrьr.



Kөnylyñ surar qojvorsun  
Kөnyly mündüü enemin,  
Kөzy өtkөndө varvarsьñ  
Kөtөgүр ваqqan velegim,  
Bir tuuqandaj көrcy elem  
Bilindi senin vөлөгүñ.



Azartuu çoldo көр çyгүр  
Aq kirdi saqal murtuma,  
Açальм çoq qajrьr  
Aman keldim çurtuma.



Icimde qajqь zildi ajtam,  
Başьmdan өtkөñ kyndy ajtam,  
Balam өsө varvarsьñ  
Taarьñqan өркө kirdi ajtam,  
Aralaşqan qurvu eleñ  
Saqa ajtpaj munu kimge ajtam.



Арманьм ajтьр ьrdasam  
Ajdatqan zalim vilevi,  
Azartuu çoldo көр çyгүр.  
Ajььqan Toqoñ çyгөgү,  
Qара volvo Eşmamvet  
Ojnop-kylyр çyгөly.



Qajqьmдь ajтьm bir dalaj  
Qatarьm eleñ taarьnva,  
Qalyñ el qьr çardamдь  
Qaltьrsañar çaььñda,  
Qarьqan kezde tentativej  
Qalsa eken sөөgүm Arьmda.





ТОҚТОҚУЛ МЕНЕН  
АЛЫМҚУЛДУН  
УСУРАШАНЫ

(Тоқтоқул айдодон келгенде азыркы атақтуу ақын Алымқул чаны ырдар сүргөн бала болот. Таласфа ~~Сондороз дегендин аяна~~ Тоқтоқул Кетмен-Төсөдөн алып келет. ~~Алымқул да ушул аяна барып келет~~ Муса деген киши Тоқтоқул менен таанышып ~~қоюун\*~~ деп Алымқулду Тоқтоқул қонқон уйге еерттир барат. Тун. Тоқтоқул ырдар қатқан уйдү ел үс қурсақан, туардуқтар сырылаған.

Муса Тоқтоқулдун устыне кіріп:—Тоқо, айдун Алымқул деген қаш бала чаныдан ырдаям деп сүрөт, ошол баланы сизге көрсөтөйүн деп келдим—деді.

— Қана, еерттир келген балаң,—деп Тоқтоқул ешik қақты қарады. Алымқул ужалып уйге кірсеј турду.—Сүрдөнсөј еле кіре бер, дешип ел сурлдасты.

Алымқулдун ужаланын биліп, аны уйге кіргізіп, ығын уқуу үсуы Тоқтоқул қонқуродой ын менен ырдар қојо берді).

Қайқыда өткен қаш өмыр  
Қайта келсејт вақыма,  
Қасыр сүрвөј далдаада  
Келсеңі вотом қашыма,  
Естеген саян қайқырам  
Ескірген өмыр азына,  
Көрө електе сүрдөнүр  
Көр ужалып қашыма!...



Улар элем сайраған  
Улуу тоқун вақына,  
Ужалып қасыр сүргөңсе

Усураш балам қарғына,  
Уқулқан менін қаварым  
Ушуқи қырыз вақына,  
Келіңсе қасыр сырттавай  
Келсеңі балам чаныма,  
Кеткен қаштық балалық  
Кејіјмін сақал ақына,  
Қаварымды уқыр келіпсін  
Қартаясам да қарғыма,  
Оқрылвартыр ес адам  
Қамодон қайтыр келгенсе  
Қалқаным алқан қарғыма,  
Қарқадая қалқыз бар воісо\*  
Сүрвөјт веіе чаныма\*.



Асмандап усқан алты өрдөк  
Ажалып қонор көл мында,  
Ақандын сөзүн уқам деп  
Арзыр турқан ел мында,  
Аждаһа сүгүр ылақан  
Армандуу Тоқон мен мында,  
Атажын көрөм деп келіп  
Алыстар қасрай кел мында!...



Қалқылар усқан өрдөк, қаз  
Қайрыл қонор көл мында,  
Қадимкі Тоқом ырдаят деп  
Қалалық-тууқан ел мында,  
Қарнар беріп қан залым  
Қайқынын отун көрдүм да,  
Қара көзүм қытырап  
Қайтыр елге келдим да,  
Қасыр сүрвөј далдаада.  
Қарқадая вотом кел мында,  
Қоловој қасыр сүргөңсе  
Қоғуқумду көргүн да,  
Алыр қал балам қартаядым.  
Ақалым қетсе өлдүм да,  
Ақ уйдүн қасрай сыртна  
Алдыма қақын келгін да.

\* Өзы айдодон келгенсе елүр қалқан баласы сөнуңде ырдар қатат.



Salıqın төрдө дараqqa  
Sajrap bulbul qonvojbu,  
Soldat cırsə artında  
Sanaaqa qajqı tolvojbu,  
Sajrap turqan Toqoqo  
Salam versen volvojbu,  
Kelip balam ыrdасы  
Kem çeri volso oñdojlu,  
Kelinçe qасыр ujalvaj,  
Ketip qalam az kynde  
Kevimdi uqsan volvojbu!...



Aşыр keldim çaqında  
Aq qarlıu Beş taş belindi,  
Aralajın dep keldim  
Altı san Saruu elindi,  
Könylym vөksө baladan  
Kөrsөtcy votom lönyüdy,  
Kujyr cыгyp өtkөzdym  
Gyldөгөн çastyq өmyrды,  
Kejisem da tilejmin  
Kecinen ber dep ölymды,  
Kelip balam көrsөңcy  
Ker sarı volqon önymды.  
Kemitpej tygөл alыр qal  
Kerek volso kevimdi,  
Köz көrgyz çerge ketsem da  
Kөrdym çығqыз elimdi,  
Qurqatar dyjnө var beken  
Kөzymdөн aqqan selimdi,  
Talaptuu bala sen volson  
Тааныр qal menin çönymды,  
Тақ qaltығvaj alыр qal  
Таңсыған şirin kevimdi!...



Qarmap берip aq çerden,  
Qajqыluu boldu cығөгym.  
Aq valdaj şirin sözymdyn  
Alыр qal balam tygölyn,  
Eşikke qacraj kelseñci  
Emessiñ menin kyjөmyn,  
Eercip cыгyp nyt yjron  
Eskirip ketti syjөгym,  
Qыltыstar kelbej qacasың  
Qыzymdөн berbejm birөөvym  
Ucıraşыр көrvөstөн  
Ujalыр тынса cыdөdyn,  
Baldarda qalsa bul өnөр  
Başыnan uşul tilegim!...



Aq çorqo elem çulqunqan,  
Aq talqa qonup sajraqan  
Aq bulbul elem qulrunqan,  
Aqын Toqoq ыrdasa  
Ajal, erkek көrөm dep  
Necen bir appaq yj çыrtыqan,  
Ajьвь çoq qarmaşыр  
Ajdatыр quuqan çurtumdan,  
Almadaj balam kelipsiñ  
Atьmды uqur сыrtьmдан,  
Qamoodo cыгyp necen çы  
Tygөnyр keldim qurcumdan.



Kөk çorqo elem çulqunqan,  
Kөk cыnarda sajraqan  
Kөk bulbul elem qulrunqan,  
Kөrөm dep valdar şьqaalar  
Kөp өrgөөler çыrtыqan,  
Kөrөmyn dep kelipsiñ  
Kөpcylyk ajтыр сыrtьmдан,  
Azartuu çolqo ajdaqan  
Açыratыр çurtumdan,  
Çылаңajlaq çөө vasыр  
Moqodum qajrat, qurcumdan...



Muqtaʻatmyn persent balaqa  
Musarʻy volup necen ʻyl  
Muq toldu menin sanaama,  
Qarqadaj votom kel veri  
Qasʻy ʻyrgʻej talaada.



Qajtyr elge ketskice  
Qalsansʻ eercip avandʻ,  
Qasʻma kelci ʻynajʻn  
Qansalʻq ʻnʻer ʻamanʻdʻ.



Agalar keldim toʻvundu,  
Aqʻn Toqom keldi dep  
Aqajʻn tegiz ʻoquldu,  
Aldʻma kelip kʻoryʻyur  
Alsansʻ valam qolumdu,  
Taapʻr qalsan volvojʻvu  
Aqʻndʻq nusqa ʻolumdu.

-Dep. Toqtoʻqul ʻrdadʻ. El, qandaj bala, kirʻejni, deʻyir ʻuuldaʻtʻ. Eʻiktʻen  
ujalʻp, terdep, Alʻmqul salam ajtyr kirip keldi. Toqtoʻqul Alʻmquldun qo-  
lun qoʻjo berʻej turup daqʻ ʻrdadʻ.

Ujaty volot ʻasʻtʻn da,  
Ucunrasʻraj qactʻn da,  
Ujalʻqandan rajda ʻoq  
Uzatraj ordum vasʻqʻn da!...



ʻanʻma otur vʻvʻogʻum,  
ʻansacsʻ ʻʻnyʻn kʻʻejʻn,  
ʻasʻ volso ketti eskirip  
ʻasʻ valam saqa berejin.



Aqʻlyʻn volso vilersin,  
Ajtdanʻm tygʻel ilersin,  
„Aqʻn Toqom soʻzy“ dep  
Ajtyr ʻrdap ʻyrgʻersyn.



Ujrgʻngyn valam kyymdy,  
Ulgysyn uqur alʻp qal  
Ulardaj muqam tilimdi,  
„Qara ʻaaq Toqom“ dep  
Qavagʻm ʻurtqa vilindi,  
Qaj armanʻm ajtajʻn  
Qamoodon kʻʻrgʻʻn kʻynymdy,  
Qara ʻerden qarmalʻp  
Qajran vaʻs elden syryldy,  
Uqraqan qʻrgʻyʻz el varʻvʻ  
Sajraqan vulʻul ynymdy.



Certmegine qʻl taqqan,  
Sever tildi sajratʻp  
Cuquqandaj ʻr tarqan,  
Qonoqo sarqan kylykʻej  
Qomuzqa qolun ʻurqatqan,  
Dalaj ʻrsʻ, aqʻnʻq  
Taalim berip, ʻyn taqqan,  
ʻaqʻnda keldim vʻʻonup  
Bajlaqan kendir ʻurcaqtan.



Qomuzqa qolum ojnoqon,  
Ulardaj sajrap otursam  
Uqqandar soʻzge tojʻboqon,  
Taasʻn kylyk ʻan elem  
Tasʻrqap vutun ʻojʻboqon,  
Talaptuu ʻastar alsa dep  
Tilegim uʻul ojloqon.



Kyzgydʻej betti caq alʻp,  
Kyn tijʻegen cuqurda  
Kynʻʻsyz ʻattʻm qamalʻp,  
Kyjyt menen kʻʻp ʻetty  
Kylyusy ʻasʻtʻq balalʻq,  
Tuulqan ʻorduu ʻan ekem  
Qajqʻlyu kʻyndʻ ʻaralʻp,

Eercip çyr balam, alıp qal  
Ezilim Toqom sözy dep  
Elde qalsın taralır,  
Qurqurdun sözün alıp qal  
Qursaqa keter qamalır.



Сандатрај сьртым çarыстан,  
Сапым esen қыыгар  
Çақында keldim alыстан,  
Çағ eskirip ајрылдым  
Çапырған кукык дауыстан,  
Сууған кылык çықыдай  
Сулуқун саянар қарыған.



Алты ај бутын çөө басыр  
Ақтаыр keldim Sivirden,  
Қысајыр көрвөј қықызды  
Қыналыр көзум тynөргөн,  
Musары çyгyp қutuldum  
Butumda тушоо ciderden,  
Bulbuldu wөлyp çurtunan.  
Buzuqtar ајдар çiberген,  
Tурmөдө çатыр sarqajыр  
Tujaq қurcum tyгөngөн,  
Qajырсы boldum bir kezde  
Qardy усун ооqat tilengen,  
Qajтыр keldim woşonup  
Qamalda noqтоо, çyгөndөн,  
Алып qal balam ylgymdy  
Ажаваймын silerden!...



Ajdoodo çyrdym qor volup  
Tizemden wатыр саң кесip  
Ајақым ақсар оғ volup,  
Azар tartтым necen çы  
Adaşыр qaldы çorqoluq,  
Kөzymdөн ақыр қандуу çағ  
Kөргөнум meenet çor volup,

Çылаңајлақ sarqajыр  
Basqanым qara çol volup,  
Çazyqь çoq qajran waş  
Çatqanым temir tor volup,  
Ujalvaj balam çoq volqun  
Ketersin tyvy ondolup,  
Elirgen өmyr çaşтыqta  
El icinde volvoduq.



Qalmырza ысы, Najmanvaj  
Eski ысылar eldegi,  
Qығыздан сыққан ақындар  
Qыжн degen өrnөgy,  
~~Qыс moldo, Arstanбек~~  
~~Çazeu eken çomоq termeni,~~  
~~Атақ сыққан Сақыновaj~~  
~~Ajtcu eken Manas өilerdi.~~  
Sartpaj menen Musavaj  
Talasta Saruu eldegi,  
Bular da қыжн ысы eken  
~~Өzynce сындur kelberі.~~  
Aqсыдан сыққан Nur moldo  
Başына саыр аq mata  
Sekcejtip qaza seldeni,  
Ickilikce ыrdacu  
Munun da қыжн өrnөgy,  
Talastan сыққан Çeni çoq  
Talсы emes ele ыrdoodon  
Oşondo ыдын kenderi,  
Ajдыраалы, Attoqur  
Aқындын tantьq kelbegi,  
Eşmamбет menen Toqtoqul  
Bular da çurtun ermegi.  
Almadaj volqon asыл waş  
Açal çoq eken өlvөdy,  
Ajырсыз Sibir ајdalыр  
Azарты dalaj көргөнy,  
Ezilip tentip ketkenim  
Eşendin kesir selderi,  
Qalqты алдақан қалпalar  
Oronup wөzdөн seldeni,

Oluja-eşen uşul dep  
Ooqatın aldap el çedi,  
Tolup çatat qajqılıu  
Toqondun azap kergöny,  
Tomuqtaj baştan çan ketse  
Çoq eken qajta kelmegi.



Ala varcın ajlansa  
Aralajt tylky byrgöngö,  
Arqımaq kylyk alcañdajt  
Azemdep toqur mingende,  
Aj dalyñ çyğar qubanat  
Aq kyröökö kijgende,  
Arman çoq çigittin  
Arzır çetse syjgöngö,  
Alyp qal balam sözymdy  
Ajlynda mintip çyrgöndö,  
Amandaşır kevinđi ajt  
Aqandın qacır syrdönwö,  
Alyp qalsa dep çyrom  
Ar sözdün varqın bilgenge.



Ajdaalyr kettim Arımdan,  
Açyrattı vuzuqtar  
Alqan qatın çarımdan,  
Qubulur çyğur ajrıñdy  
Qubatın menen alymdan,  
Elime qajtır ketkice  
Çyraqın inim çanymdan.  
Tulpar elem tarpaq  
Duvanqa kyndö savlyqan,  
Turna mojun voto köz  
Turcu ele ketpej çanymdan,  
Tuuqandan wölyp waşymdy  
Tutqun torqo calıñqan,  
Çoqodoj çolqo salqanda  
Çoq ele tilim çanlyqan,  
Qantip alam keğimdi  
Qartar bergen zalımdan,  
Çoro, çoidoş, qurdaşım

Çorıqumdu saqıñqan,  
Çanlydan ыгсы volıpsun  
Çalır Talas, Saruudan.



Saruudan сыққан wөwөгүм  
Salam берip ырдасы  
Salaqанды көгөjyn,  
Heşir çyğur alyp qal  
Inim saqa berejin.



Усураşыр ырдасы  
Ujandyqtan rajda çoq  
Ujalır balam turvasy,  
Azapta çyrgөн necen çы  
Aqandын çalqыз bir waşy,  
Aq yjgө kirwej qacqanca  
Ajtqanymdy тыңдасы!...



Çaştıq qılyp qacрасы,  
Çalır el uqur synasın  
Çanyma kelip waştасы,  
Toqtoquldun qolunda  
Sözdün tyjyn aştасы.



Ыгсы vol ыдам elirgen,  
Ыдамдан qaşan сықалыajt  
Qamсы берip teminsen,  
Qadimki kylyk men elem  
Çajırqan çerden wөlyngөн,  
Salamat keldim alystan  
Saqtalyr çanım ölymdөн,  
„Ee“ degizwej şoq ыrda  
El qubansın kevinđen,  
Aqandын alqın ylgysyn  
Az kyndө ketem elinđen.





Uqcu elem murun qavarǵn  
Ucurap cузып көрсөm деп  
Uşul ele talavъm,  
Uqurtur bulbul Toqtoqul  
Ucuraşqan salamъm,  
Urmattuu qығqыз eline  
Ular volup çaraldыn.



Erteli-kec ojumda  
Estecy elem özyndy,  
Eldin ermek bulbulu  
Esen көrdym көzyndy,  
Eercip cуrup uqsam dejm  
Eldi eritken sözyndy!...



Sajraçan bulbul tilindi,  
Saçыp cыrgөн Toqomsun  
Salamat көrdym tyryndy,  
Eңsep cыrgөн elder көp  
Bir uqsam деп уnyndy,  
Çаныда аһр маşықтыр  
Çаны көргөн inindi.



Qarqылдар өrdök, qaz çatqan  
Qarajçan dajra көlby деп,  
Qadimki bulbul Toqomsun  
Qavarǵn qығqыз el bilet,  
Aq çerdeñ qartmar sot qыльр  
Ajdoодо cырduñ telmirip,  
Ajьldan uqur quwandыq  
Aman-esen keldi деп,  
Eercişip cуrup тең öskөн  
Eşmamбет ыгсь şerigi деп,  
Aqындardыn artыq  
Ataqtuu Toqom belgi деп,  
Qomuzun qoldo qыңqығар  
Qoşulup tilin тең cығat.



Kykyktej kyn-tyн sajraşan  
Kyyлөнyp qanat temindiñ.  
Cылdetyp toptu qызытqan  
Kylpeti sensin elimdin.



Qaçыvas kylyk buudansыn  
Qalyñ topto elirgen,  
Suuаan kylyk çorqodoj  
Suuluqun sajnap kemirgeñ,  
Eşikte cыrdym ujalыp  
Syrdөndym vasyр kelyyden,  
Aһр qaisam nusqanъ  
Ajtqan şirin kevindeñ,  
Aqыñ volor bekenmin  
Aman cырsem ölymden.



Aq cыnarqa bulbuldaj  
Qonqon Toqom amanъ?!  
Aһsqа çapsa talvaçan  
Çorqom Toqom amanъ?!  
Aq qalpaq qығqыз ermezi  
Bolqon Toqom amanъ?!  
Aq qaqaz көrvөj syjлөгөн  
Moldom Toqom amanъ?!  
Altыndaj söz icine  
Tolqon Toqom amanъ?!  
☆



Eki eli tilin bulbuldaj  
Sajraçan Toqom amanъ?  
Elirip topqо çасығар  
Çajnaçan Toqom amanъ?!  
Emi көrdym çañdan  
Eңsep cыrgөн adamъ,  
Ergip tilin sajratsañ  
Eldin ceri taraldы.



Qomuzun qoldo qыңqығар  
Qoş dovuş cыqat şыңqығар,  
Aqыñ ыгсь elde көp

Ar bir tyrlly çoruqtu  
Өзүндөн наһса kim қылат?

☆

Ijnine salыр imerip  
Таһыратыр адамды,  
Tars dedire urup çiberip,  
Qomuzud uny basylbajt,  
Qolunuz cojun bilerik,  
Qaraj берip көз talыр  
Qalat qo elin tynöyр,

☆

Өнөгүн аһр мақтасам  
Өзүндөј çorqo адамды,  
Eercip çyрр ylgу alsam,  
Elge ыrdasam çaqamby?

☆

Kylyk eleң adamdan,  
Kyrdөөlyу qыrqыз көр eldin  
Kylpetine çaralqan,  
Kynөөsyz elden ajdalыр  
Kujdun dalaj qamaldan,  
Kyrdөөlyу qыrqыз el көрдun  
Kujytty сыqар sanaңdan,  
Ulardaj sajrap otursaң  
Uqqandyң ceri taralqan,  
Çyрөгym eңser saqыһыр  
Çyргөnsyn сыqraj sanaamdan,  
Tartip көрсөm decу elem  
Tanşyqan sizdej adamdan.

☆

Bulbuldaj çaqqa tynөdun  
Bir dalaj tartıһ azavың,  
Buzuqtan bolqon kynөөһyn,  
Bulbuldun çyzyn көрсөm dep  
Muruntan syjgөн çyрөгym,  
Çarғыһ bolso qunarдың  
Çardam бер Toqo syрөгyn,  
Ojumda көрсөm decу elem  
Orundaldы tilegim,  
Ojnoqon çorıq qыjalың

“Orunun qantıp bilemin?  
“Qalsam bilip sözyңdy  
Qalqыma ыrdap çyрөгmyn.

☆

“Çaңsasa tilin taңdajdan  
Talырraj elge sajrapaң,  
Çan eritken bulbuldu  
Çaman көргөн qandaj çan?

☆

“Qomuzun berber qoluna  
Ajrap ketti decу ele,  
Qolun bekem сыртына  
Bajlap ketti decу ele,  
Qoş ajтыһыр tuuqanqa  
Sajrap ketti decу ele,  
Eki көzy colpondoj,  
Çajrap ketti decу ele,  
Eerin alqan çorqodoj  
Çajdaq ketti decу ele,  
Eşendin kesir zarғыһap  
Qarmap ketti decу ele,  
El-çurtuna qoş ajтыр  
Zarlap ketti decу ele.

☆

Zarlaqan işten qutulup  
Salamat esen kelipsin,  
Saqыһqan Sarttar elinđi  
Aman-esen көrypsyn.

☆

“Qurcalqan topto sajrasaң  
Qubanqan elin sözyңden,  
Qutulup aman kelipsin  
“Quulardaң bolqon kesirden,  
“Çoro, çoldoş, tuuqanың  
“Çol qarap көzy teşilgen,  
“Сьdadың dalaj azapqa  
“Сьqarqың Toqo esinden,  
“Ujde çyрсөm ojlodum

Ulgу alsam dep özүңдөн,  
Ақысың Тоқо сыпақын  
Амандашқан сөзүмдөн,  
Bir көрсөм деп Тоқомду  
Сықаргај сырдым esimден.

☆

Keldim Aqraј-Bavьrdan\*,  
Talyqraқan қорқосун  
Dalaj torqo savылqan,  
Sьrtьndan uқur көre alvaj.  
Сүгөгүм енсер сақынqan,  
Асыратты zalimder  
Alqan qatьn қағындan,  
Qиваныр Тоқо saјрась  
Qutulupsun қабындan,  
Qajьныр elge ketkice  
Ketpeјin Тоқо қапындan,  
Ucуraqsam decу elem  
Uşundaj uқur қағындan,  
Kөnylymdө көр oјlor  
Kөre elekte saқынqam,  
Altьndaj voјuң aman-soo  
Ajьnavьrsьң tabьndan,  
Qamaьrsьң aқ çerden  
Saқым volur zalьmdan.

☆

Qumar elem daңқыға  
Qыстај ucыp aјlanьp  
Bir kelipsin qalqьma,  
Ataқың daјьn, belgilyu  
Aқ qalpaқ qьrқыз çalььqa,  
Eline Тоқо ketkice  
Eercijin qalvaj artьңa,  
Adaşpaј tyşөr bekenmin,  
Aқындьқтың saltьna.

☆

Qol oјnotup кyy certsen  
Qomuzqa Тоқом ustasьn,  
Qoşo çyryp көрсөtkyn  
Aқындьқтың nusqasьn,

Toqtoлvoј ьrdap çyгөmyn  
Toqtoқul volso ustatьm!...

☆

Aқындan nusqa albasa  
Aјtqanьmdь kim bildi,  
Alsam degen tilek var  
Aқың Тоқо ylgundy!

☆

Kөk çorқosun çulqunqan,  
Kөр oјlonдум көрсөm dep  
Kөnylym енсер sьrtьndan,  
Kelipsiң Тоқо Altьmdan,  
Kykyk, vulbul yndөnyр  
Kylyksyn Тоқо savылqan,  
Kyn-tyny aјtsa vytpeгөн  
Kyc aьp ynyң қапырqan.

☆

Kyrөktөј tişin çaltьldap  
Kyrдөlyy torqo kelgende  
Kyylөнөsyң çarqьldap,  
Kyn-tyny aјtsa talbaqan  
Yn seniki şaңqьldap.

☆

Qomuzun qoldo kyylөngөн,  
Qol oјnotup certkende  
Qoңquroo doбуş yndөngөн,  
Aньq vulbul ekensin  
Bu çalqanqa bir kelgen,  
Buryр certsen qomuzun  
Bulbuldun yny tyrdөngөн,  
El uquudan talbajт qo  
Eercip sizdi çyrgөndөн,  
Өz elinde var beken  
Өnөryң bytyн yjrengөн,  
Erteden beri kire alvaj  
Eşikte çyryp syrdөngөm  
El curuldap aјtsa da  
Başьnvaj çyrdym kirgenden,  
A, desen qoldo şaңqьldap  
Qomuzun qoşo yn bergен.

\* Talasta urunun atь



Taňşyqan tilin şekerdej  
Darijadaj termelgen,  
Taldaqy bulbul yndönyr  
Toqo, tamaşandy el körgen,  
Talaada çyrdym ujalыр  
Ustyne kirip kelgenden.



Aqyndyqyň waşqasa  
Ajttyn dalaj sonundu,  
Qarqadaaj balañ sözy uşul  
Qajra ber Toqo qoluñdu!



Alajyn Toqo qoluñdu,  
Aman-esen kördynyz  
Altı san qyrgyız tovuñdu,  
Aqyn Toqom keldi dep  
Ajal, erkek coquldu,  
Talyqraj ыrdар çyryjyn  
Taanyтыр ketkin çoluñdu  
Az da bolso көptөj көр  
Ajtqаныm tamam bolundu.

Dep Alımqul Toqtoqu/qıa usıraşыр salam berdi. Toqtoqul Alımqulqa  
qıvanyр, qajta çoor qajyqanь:

Quulup ketkem elimden,  
Quuqunda çyryр ajryldым  
Qırc balalyq ömyrdөн,  
Uqur көөнүм qıvandy  
Ucıraşqan kevinден,  
Alыр qal balam ylgymdy  
Ketkence Talas çerindeñ.



Өnөrym qalsa decy elem  
Өзыңө oqşoş çaştarda,  
„Aqyn Toqom sözy“dep  
Ajтыр çyr sözdy baştaarda!...



Kem көrvөjм çalqыз balamdan,  
Kevın uqur inimdin  
Kejjigen cerim taralqan,  
Ketkence inim bir çyryр  
Kevın al mendej aqanđan,  
Açal çetip kyn bytyр  
Adaşsam көр el arañdan,  
Toqomdun ajtqan sözy dep  
Çыqarvaj çyrgyn sanaandan!..





## EKINCI AJDALARDA \*

İttin yny uqulsa  
Eşikke sьqа cуgurəm,  
İlgerki çоruq kelet dep,  
İci vuzuq bir duşman  
İmerip qarmpar veret dep,  
Esiz çandan tuñyləm.



Sanaqan sajnь qьrқьzdь  
Et cуrəgym zьrp etip,  
Sanaaqa çetpej keј tyndə  
Ələm qо dedim tьrp etip.



Çanьm tiryy, vaş esen  
Çalьndap cуrək degdetip,  
Çarqьradь kənylym  
Tilegime men çetip,  
Qonur-Əgьz, Qoştuuluq,  
Qusamat bolup zalьmdan  
Ajdalьm ele men quulup,  
Azar tartьp kəp çьbь  
Aman keldim vurulup.

\* Aqьn bul ьrьn ikinci ajdalarьnьn alьnda ьrдаqan. Toqtoquz Stinrde çeti çьl syrgyndə cуgur, qajra kelgende da manartar anь ikinci qarmparьr tyrtməgə salььrқan.

Altь atamdan ver çaqqa  
Arьmda əstym tuulup,  
Araң çettim elime  
Aram terden çuulup.



Men tattьm suuң, tuzuңdu,  
Qaraqьr, Keң-Qol, Nicke saј  
Qadьrлаşqan el elen  
Qalьң Beget, Qutunaj\*.



Qutulup keldim kynədən,  
Qorduqtuunun biri men,  
Qolqо tyşyp cыdəgən,  
Qaraңqь tamda çatqanda  
Qajrьbьr eldi kərsəm dep  
Çarьqtьqtь tilegem.



Baj qurusun vitirejt,  
Malajdьn aqьn vьt vervejt,  
Manar aqь vuzuldu  
Mal orduna kişi çejt.  
Manar menen vajlarqа,  
Mьndan kəənym işenvejt.  
Buqaradan tьn cьqsa  
Butu-qolun kişendejt.



\* Qutunaj—Urusunun attarь



## SALAM BERDIM SAQЫНЫP

(Ajdoodon kelgende top çыында  
Toqtoquidun ыгдақань):

Salam berdim saqыныp,  
Sanaadar çyгөm çавьқыp,  
Sary ooruqan emedej  
Sanaa tartıym qamьқыp.

☆

Amandaştım saqыныp,  
Armanda çyгөm çавьқыp,  
Ajьqрақан oорudan  
Alsьrajımyн qamьқыp.

☆

Çaşьnamьn kyndyzde  
Çaпь kelgen kelindej,  
Çarq etip көpkө көryndym  
Çazqь kelgen kelgindej,  
Çata bersem vekinip  
Qojvojт eken el bilbej,  
Qalyн çurt saqa көryndym.  
«Qасыp çyгөt» dedirbej\*.

☆

Ajdaldьm ele çaşьmda,  
Aş ystyndө kelipmin  
Arьmdьn çajьq sazьnda,  
Amandaşьp turamьn

\* Toqtoquı ajdoodon kelgende aмь manaplar qajra qarmap bereniz deşip quıoquıtuqqa aлыşqan. Toqtoquı qасыp, vekinip çyгөm. Aqьb Tojaaly-ıjıdıa aşьnda çасыp qalyн eldin ortosunda ыгдақан.

Келди

Aqajьn senin qaşьnda,  
Tutuldum ele çaşьmda,  
Tuman var menin vaşьmda,  
Tolqonup kelip ыгдадым  
Tojaaly-ıjıdıa aşьnda,  
Toqtono alvaj turamьn  
Tolquqan el qaşьnda.

☆

Aman-esen boldunvu  
Aq qalpaq qьrğыз qorqonum,  
Ajlanьp kelgen volucu  
Aлыsqь temir torдоquн,  
Arьla alvaj tumandan  
Aзыr da qajьq şordomun.

☆

Aqьn elem quulanqan,  
Ajьşşam ozqom dubandan,  
Ajdalьp vardьm Sibirge  
Aldьm, çuttum quulardan,  
Aq çerinen ajdatьp  
Alar, qorqqon emes uvaldan.

☆

Tumandan vaşьm arьvaj,  
Arьlar ajlam tavьlavaj,  
Ata çurtum silerdi  
Qantip cьdajm saqыnvaj...

☆

Qazaq menen qьrğызqa  
Qazanat elem savьlqan,  
Qalyн topto sajrasam  
Qarqьldap elge taаныlqan.

☆

Qajta vaştan zalimge  
Qarmalam dep соосunam,  
Qara tuman kyn ketip  
Qararqan ьмьрт tyn ketip  
Qantkende elge қоşulam?...



Кыкыгы элем көр елдин,  
Күнөөкөр болуп sendeldim,  
Көгүнвөј сүгөм қорқолор,  
Көңүлымды асиуға  
Көвүңөргө мен keldim.



Ҷаман, ҷақш, ҷардъ, вај  
Ҷалръ қығқыз ваағъна,  
Ҷалооруп ҷашъjt көңүлым  
Ҷашъд менен қаръна,  
Ҷанаша сүгөр вөкөмин  
Ҷалръ ҷурт сенин Ҷаръна.



Qarasta сүргөн Тоқоңо  
Qajқынын оту Ҷақылан,  
Qалың Sarttar, көр Sajaq  
Qавағ ал qajқы заръмдан.



Butumda kişen salыnqan  
Musarығ элем Ҷөө vasqan,  
Muunum sarы suu алып  
Burulup қызы өң azqan,  
Qoido zoolu сьнсьрсап,  
Ҷaldьrttatьр Ҷер qazqan,  
El-Ҷurtum saqa соң namьs  
Emi da qajтыр адассам,  
Elircy kylyk мен элем  
Eki terdep таң ассам,  
Esen qalar вөкөмин  
El-Ҷurtum maqa қарассан?  
Sanaa tartьр Toqtoqul  
Zavajkalda Ҷөө vasqan,  
Soldattardan тепки Ҷер  
Sarы ооруп, қызы өңу azqan,  
Sarqajьр сүргөн Тоқоңо  
Elim, Ҷардам болор қарассан!



Qurcalqan qalың elim sen,  
Qutqarat деп kişenden.

Qor қыvajт qо emi деп  
Qurqurun Тоқоң ишген,  
Tolqun suudaj көрсулык  
Tolqusan тооqо kycyn ten...



Kөр birikse көл болот,  
Kөл qaptasa sel болот,  
Kөzymө qara Ҷаш алып  
Kөвүңө keldim қорқолор,  
Kөвүңден Ҷардам Ҷоқ болсо  
Kykygyn Тоқоң qor болот.



Aşqa kelgen min kişi,  
Arasыnda saјraqan  
Men, almadaј bolqon bir kişi.  
Araңarda сүгөјyn,  
Alsъz boldum Ҷардам бер  
Aqajьn kycyn vileјin.



Qajқыға ваşьm тыşкөндө  
Qadьғьндь el vilet,  
Qалың elge arъьмды  
Ajтыр turam belgiler,  
Kөңүлым kirden Ҷуулup,  
Kөвүңдө сүрсөм delbirep...



Birgovor qaқaz Ҷазьнар,  
Bir voluş mөөгyn vasьндар,  
„Meјli ajdalsьn“ degideј  
Men emes elim qasьнар.



Ant ickendeј sarqajьm  
Alььrқan қызы өнүм Ҷоқ,  
Araңardan Toqtoqul  
Adaşьр сүгөр Ҷөнүм Ҷоқ.

Şükran: el çay: aşığıp  
Şükranlar: aın: aşığıp  
Şükranlar: aın: aşığıp  
Şükranlar: aın: aşığıp



Şükran: aın: aşığıp  
Şükranlar: aın: aşığıp  
Şükranlar: aın: aşığıp  
Şükranlar: aın: aşığıp  
Şükranlar: aın: aşığıp  
Şükranlar: aın: aşığıp



## QUULUP ÇYRDUM KÖP ÇBLY

(Toqtoqul ikinci ajdoodon kelgende  
Qalyq ысы менен учурашканы):

### QALBQ

Toqom, saq-salamat keldinbi?  
Senin, saqьнььь el bildi,  
Men da samar saqьndьm  
Sajracь bulbul belgindi!



Aььvaj aman keldinbi?  
Aqьn elen sьz bilgi,  
Atamdan artьq saqьndьm  
Toqo,ajtcь bulbul belgindi!



Saldьrsa kylyk çorqo elen  
Caң çiqraj cьqqan dивandan,  
Tanььqan bulbul Toqomdun  
Tattuu sьzy ulanqan,  
Talytraj eldi kyldyryp  
Taң atqanca quulanqan.



Aььлььь ьrdasan  
Ançijan, Arqa qivanqan,  
Azyraaq kyny qarmaldьq \*  
Aңььььь çyrgen quulardan.

\* Toqtoqul ikinci ajdalqanda Namangen şaarьnda tьrt aj tyrmedo çatьp,  
eldin talavь bojunca boşonup kelgen.





Dovulbektin şarǵ urup  
Politsija vasyr qarmady,  
Qara boor Qajnazar  
Şanyda vasyr varvady,  
Itike, Sapar, Şynaaly,  
Aşyratyr alvady.



Ajdıraaly, Aşyran  
Saqa qylqan qastıqy,  
Boluş volup alyşyr  
Pragavar çaза салыşyr  
Şe, boluştuq mөөryn vastıby?



Tuşyruyge qylqan iş  
Boluştuqtan bsanı,  
Booru suuq manartın  
Şoq eken qo nisavı  
Tyzdyk qylsa Dovulbek  
Toqo, turmuşundu vizavı,  
Tört ajqa şetpej vuzuldu,  
Duşmandın tartqan tuzaqy.



Edildin uulu Aşyran  
Boluştuqqa berildi,  
Qudalaşyr Saparqa  
Quru şelge semirdi,  
Aşyratyr taandyın  
Şaman, çaqşy elinđi.



Alı şetpej toqtoldı  
Ajır saqal Şynaaly,  
Şoldoş boldı Saparqa  
Aram şemsөө Turaly,  
Az kuny şatyr Toqomdın  
Aman kelgen ubaqy.



Qutulup keldin Toqtoqul  
Murunqu munduu qajqydan,  
Bir tyny kelip toqtoosuz  
Qarmap ketken ajlyqan.



„Toqom aman сыqса“ деп  
Araket qyldım sen ысун,  
Bij, voluşqa arızdаныр  
Tiledi qalyñ el vutyn,  
Uşu turqan aqa-inin,  
Ajaqan şoq var kысун.



Aғылды Тоқо ваşындан  
Eski qajqy şavırgыñ,  
Ezelden işin aqыннан  
Toqo, elişe ötty qadyrgыñ,  
Qıvanыр tozdu şolundan,  
Toqo, qırғы, qırдаş, tamırgыñ.



Alqan şarın Zejdımqan  
Amandıqын tiledi,  
Toqsondoqu şorduu enen  
Toqolonup şydedy.



Ajdıraaly, Aşyran  
Aman kelsen kvıvıdy,  
Qadyrlaş eleñ Toqtoqul,  
Qazaqtan tartыр yjlydy.



Toqtoqul aman keldi деп,  
Tozur сықыр delvıreр,  
Qalq соқулур qırcady,  
Qarыр enen көзүнен  
Qıjulqan çaşы qırcady.

☆

Qaqqaz alıp uluqtan  
Aqtalıp keldin tywolyk,  
Qalsın qırqaz kóp elge  
Toqo, qatar ırdap çyrowlyk.

☆

Toqom, sen aqtalıp kelgenge  
Çyrowym tolıqap ırdadım,  
Aralaşqan el menen  
Aldımdan tozqon qırdalıp.

☆

Toqom, qamalqanıñ Namangen,  
Qajrılap bizge keldin sen,  
Tyrmədə bolup az kynı.  
Tynayıs tıstın elinden.

☆

Bala da bolsom waqım teñ,  
Çaş da bolsom çanıam teñ,  
Çanaşa çyryp Toqtoquı  
Çaqşılap alsam yigınden.

### TOQTOQUL -

Qulup çyrdım kóp çılı  
Qoşular aldın çoqunan,  
Qıwıñıp kılıkım cıqqan kez  
Qutulqanqa şoruman.

☆

Мәна бул çatқан тырмә емес  
Murunqudan tazamın,  
Musapır bolup kóp tarttıam  
Buzuqtardıñ azamın.

☆

Ошол прагавар барды Көй тыңа  
Bir boluştan çazılıp,  
Andan çoop kelgence  
Awaqta çattım çaşılıp,  
Өksyk menen kelatam,  
Өmyrymce basılıp.

☆

Pragavar kelip yjözgө  
Aqtıqım tijdi qoluma,  
Aзыгаақ surap qajtara  
İsimdi saldı oңuna,  
Bardıq şorum kuvylyp  
Başımdı qoştım towıma.

☆

Pragavar keldi, qutulduım,  
Çyzın көрүp tuz tattım  
Çyrowym qırqaz çurtımdın

☆

Bastıbr, tozur kelipsiñ  
Balam Qalıq çardamcım,  
Bajqap tursañ Toqoñdın  
Başınan өtkөн arman cып.

☆

Ajanwadın men usın  
Çardam bolup er Qalıq,  
Aqın boldıñ çaşındın.  
Balam, ar duwandı oodagır,  
Aqındıqın artıldı  
Aştı-tojdo top çagır,  
Aq qalpaqtıu qırqazda  
Balam, ajtıluusuñ sen aпық.

☆

Rajdan tijdi bir qanca  
Aqın Qalıq wөwөгүm,  
Aпық көzгө көryndү  
Atañdan çaqın көrөгүñ.

☆

Çaqşılıqqa çaqşılıq  
Ar kişinin çımuşu,  
Çamanlıqqa çaqşılıq  
Er kişinin qılışu.

☆

Bu kelgeniñ qanimet  
Balam wygyn qonup ket,  
Mıñduunın mıñı çazılıqan  
Mıñdaj kyn eki kez kelwejt.



## KULYK ELEM TALBAQAN

(Toqtoquldun ekinçi qamaqtan сыqqанда елге ырдасаңь).

Kulyk elem talbaj—  
Kyrwəñ-kyrwəñ çygyrgən,  
Kukyktoj bolqon qajran waş  
Kərwəjm dep elden tynylgən.  
Baq-taalajym wağ eken  
Baarəndə kərdym wugyn men!...

☆

Arqymaq elem talbaj —  
Arəştar сыға çygyrgən,  
Almadaj bolqon qajran waş  
Ajdoodo elden tynylgən,  
Awaqtan сығыр waarəna  
Amandaştym wugyn men!...

☆

Armanym çoq icimde  
Arlyqanda şoruman,  
Adaşyr çyrdym el kərwəj  
Amalymdə çoqunan...

☆

Qarmalarım bilinse  
Dajar elem qasarqa,  
Buzuqular qarapajt  
Biz əndəngən nacarqa,  
Buqara eldi manaptar  
Qoşpojt eken qatarqa.

☆

Çaqş attarqa çaman at  
Çalı menen tenelet,  
Baj adamqa çardylar  
Baq menen tenelet.  
Əmyymcə zalimder  
Ətmək boldu tebelep...  
Al çetpes bir işke  
Asyla beriş ne kerek.  
Baqtılıuqa waqtıbz  
Bajlaşsa qajdan tenelet.  
Az birigip asyla  
Kərcylyk qajdan kebelet...

☆

Çaş künymdən qarmary  
Qutulwadym quuqandan,  
Azamat elem wujuçur  
Arlybaj çyrdym tumandan.

☆

Tyrmədə çatsam qat wadə  
Oqutur uqsam çaqş kər:  
Qat çyzynə çazybqan  
„İşindin çənyñ actı“ dep,  
„Bir woluş el çoqulup  
Pragavar qağaz çazd“ dep.

☆

Qutula albaj quulup  
Syrylyp çyrdym emgice,  
Tərt aj çattym tyrmədə  
Pragavarım kelgice,  
Taq qutuldu şoruman  
Taqdyr çetip əlgyçə.





### SANAT BRLAR

Aqьтаqьтє çaman der,  
Buudandь qajdan tavasьq,  
Aqajindi çaman der  
Tuuqandь qajdan tavasьq.



Aq samandь çaman der  
Certy qajdan tavasьq,  
Az dujnony çaman der  
Kerty qajdan tavasьq,  
Çarьma, çajdь çaman der  
Etti qajdan tavasьq,  
Aqьndardь çaman der  
Kerti qajdan tavasьq.



Aqarqan qarda көр çyrсөн  
Kөzүд bir kyn qarьqat,  
Aqajinden cet çyrсөн  
Kөnyлүд bir kyn tarьqat,  
Tuuqanьna vatraqan  
Duşmanьna çalyнат,  
Bolvos çaman aramza  
Bolumsuz işke malьnat,  
Kijinkisin ojlvoj  
Kişinin көөny qalyнат,  
Çaқыньna çaqraqan  
Çat kişini çamyнат.

*Aqajindi*

☆  
Qandь qudaj urarda  
Qalqьna çaman qas volot,  
Bajdь qudaj urarda  
Dөөlөtyne mas volot,  
Qьştь qudaj urarda  
Kyn çьlymdar çaz volot,  
Erdi qudaj urarda  
Elyyundө çaş volot.



Çalрь çьldьz coqulsa  
Çarьm şoola ajdaj çoq,  
Toquz ulaq birikse  
Baasь çalqьz tajdaj çoq,  
Qarandaj çajdь көр icseң  
Bir kesim qazь majdaj çoq,  
Өңкөj vөzdyn sapatь  
Bir kijimdik şajdaj çoq.



Вьсаq versең qьндар ver,  
Qьндар versең cьндар ver,  
Berekesiz vajlardan  
Bejil menen qun keter,  
Çumuş qьlsaң mudaa qьl  
Iştep ketpe ildeker,  
Qara sanap birdi alsañ  
Qolunuzdan miң keter,  
Cecilişip sьrdassaң  
Kөkyөktөн muң keter.



Baarьң volsoң bir ooz  
Duşmanьң qantip vьlq eter,  
Bulut ketse asmandan  
Kyn asьlyp çьlt eter,  
Açalyң çetip, kyn vьtсө  
Qajran vaşьң şьlq eter.



Aq varandьn qundaqьn  
Atalvasaң sunvaqьn,  
Ermin desең duşmandan

Eki közün çumbaqyn,  
Ötüp ketken iş usyn  
Ökynür balañ urbaqyn.



Kөpkөн çigit көр syjlөjt,  
Cecen çigit ep syjlөjt,  
Bilbesterge çybьnda  
Bir syjlөөгө көр tijbejt,  
Çөн çyrvөгөн çigitter  
Kөryngөndөн tepki çejt,  
Kim көryngөн kekenip  
„Uşunuqu өtty“ dejt,  
Kөz qaraşyn vuzulsa  
Kөrgөн adam „kөpty“ dejt...



Syt tavaqть çibitet,  
Ajran tamsa iritet,  
Pajdasь çoq көр ajтьp  
Mañz sözdy ciritet,  
Kylө syjlөp yjynө  
Kyndө kirgen kyl icet,  
Eki dylөj qoşulsa  
Bir birine kylyşөt.



Çindi menen çolqoşpo,  
Suu qujbaqyn tolvosqo,  
Aqmaq volup ketesin  
Acuulanba volvosqo,  
Ygyt ajтьp sarcava  
Ajtqan aqyl qonvosqo.



Çoldoş volson quu menen.  
Өmyr өtөt doo menen,  
Çьqmajьnca qacraqyn  
Betteşip qalsañ çoo menen.



Suqtanbaqyn suluuqa  
Ujat ajтра uluuqa.



Tamaşa ajtsañ bilbeske  
Tar çerde qatuu sьndьrat,  
Çamandardьn adeti  
Çalqan sözdy cьn qьlat,  
Kөpty көrgөн adamdar  
Kөpylyңdy tьndьrat.



Bekerciden veze qac,  
Uşaqcьdan көcө qac.



Qьzьqтьrьp qьjьqть  
Qьjьn çerge çiverve,  
Bilbesterdi qorqutup  
Aldoo menen imerve,  
Çaңsap turqan Toqoңdun  
Nasijatь silerge,  
Çaьn menen aqьl ajt,  
Çaqşь ajtqanьn vilerge,  
Qolundан kelbes çumuştu  
Ojuң menen vytyrvө,  
Aьstan keler qonoqtun  
Qavağyn uqraj kytynvө.



Ajtalbaqan söz usyn  
Oozundu beker acraqyn,  
Maqtapaңqa mart volup  
Ooqatьndь sacraqyn,  
Qoldon keler iş volso  
Qorqup beker qacraqyn,  
Murunqu çaman işinди  
Kijinki çerde taştapaң.



Çoldoş volbo qorqoqto.  
Çyk artpaqyn toproqto.  
Iş qьldьrba corqoqto.

☆  
Kylyk minsed kyylönyr  
Eki çaqyn qaranba,  
Köjron atqa qonosun.  
Kögyr qalqan adamqa.

☆  
Surap icken tamaqyn  
Suu icken menen bagavar,  
„Suq“ atanyr ajiyna  
Suuq bolbo çaş baldar.

☆  
Kylyk menen çarýsra,  
Bilimdyu menen alysra,  
Kejvir qylat waşyndy  
Kep salvaqyn mañyzqa.

☆  
Könyl qaldyq kep ajtra  
Ooru menen qartanqa,  
Çapyn satat kee adam  
Çarým söjcök talqanqa.

☆  
Buzuq menen mundaşpa,  
Ujatsyz menen ымдаşpa,  
Bolbos işke kijlikre  
Momunduq çöny bir waşqa.

☆  
Alb menen kyc kerek  
Azyq oqat tьndaşqa,  
Aqylsyzqa söz ajtyr.  
Aqmaq menen sьrdaşpa,  
Ajalyndy çek kögyr  
Çamandyqty ьvatpa,  
El tirilik qylqanda  
Esirip uqtar qur çatra.

☆  
Iş tapşьrba çalqooqo.  
Aqyl ajtra çalqooqo.



## TERME ЪRLAR

Ed ele çьrqaal emespi  
Dujnödön çьrqaar ötyyge,  
Esin bolso çigitter,  
Qara qylar tildewej  
Qajryla çyr çetimge,  
Ötyr ketken işindin  
Artynan beker ökynwö,  
Kötörylyp көp syjlөр  
Ucuraba kesirge,  
Qurctuqundu majtarьp  
Taş çapqandaj ketilwө,  
Ar kim ojlojt çaqşьlyq  
Talaptuu işke çetyyge,  
Tamaşa qylba çьrtandap  
Eri ölgөн ajal çesirge,  
Ujaty bar adamдын  
Nuru bolot betinde,  
Aldap ajtsa bir buzuq  
Aldoosuna esirwө.  
Qajrattuu bolor çigittin,  
Otu bolot көzyndө,  
Ajtqan kevin orundap  
Turuqu bolot sözyndө.



Өлөңдүү çерде saz волот,  
Өлсөмү кенен дajрақа  
Өрдөк менен qаз qонот,  
Өtkyrө syjlөp кер ajtsaң  
Өlgөncө kekтер unupraj  
Өz tuuqanың qas волот.



Uşaqсы волqон çigittin  
Urmаты волвоjt eline,  
Uurdap kepti таşыqan  
Ujаты сыqат бетине,  
Uşundaj şymşyk волcu деп  
Çolotpojт eldin cetine.



Tuura syjlөp, tyz çyrсөң  
Qadығың волот qalқыңа,  
Çajdarы çigit волcu деп  
braqmat ajtat артыңа,  
Qыjaың, ojuң tyz волсо  
Qыrqыз emes qыtajdan  
Çetet qo baldar varқыңа.



Odonо syjlөp кер ajtqan  
Ovu çоq adam көр волот,  
Orunsuz çerge көр kirip  
Oşonco çurtqa кер волот,  
Tuura çyгwөj қыjсаңdap  
Tuuqandan алыс cet волот.



Qыз қыjalduu қылыңdap  
Çaqсы at qamсы салдырбайт,  
Çaqсы adamдың белgisi  
Kөңylyңdy қалтырбайт.

Сыртыңдан tyzөp кер ajтыр  
Duşmanqa сығың алдырбайт,  
Çaqсы көгyp çoldоşun  
Çamандыq işke vardырбайт.



Çaqсы ajaldың белgisi  
Çajdarы волот kişige,  
Qызматың erte bytyрөт  
Baa çetkis қылqan işine,  
Adamдың bejli берilet  
Ar кyпу kirip тыşyно.



Qadығың bilbes ajal var  
Qaraңқы kundyn тыnyндөj,  
Qылықы қымбат çaqсының  
Qaltардың берmet сыnyндөj,  
Qараqat көzy мөltypөp  
Qadimki çazдың кynyндөj.



Kylyktyn волот белgisi  
Bajgeden сыqат сырөтpej,  
Çaqсы ajaldың белgisi  
Qoldoqu şumqar тyлектөj  
Ar mycөsy келиşken  
Tartыр qоjқон сырөттөj.



Aлqаның çaman çoluqsa  
Qulaq салбайт кеbiңe,  
Tujuq соjқон canactaj  
Tyşynwөjt сөzdyn çөnyно,  
Qubultyp ajтыр verejin  
Qulaq sal baldar кеvime,  
Ajdoodon aman qutulup  
Ajлапыр kelgem elime.



Azamat wolson çigitter  
Tuura syjle kewindi,  
Ağ çoq işke varqanca  
Artıq көr andan ölymdu.



Bejli wuzıq kişige  
İski sьrьd ajtraqьn,  
Altь sanьn soo wolso  
Bөker qarar çatraqьn,  
Ataң çaman wolso da  
Aqььn ojqo saqtaqьn,  
Nasijatьm ьr menen  
Terme qььr ajtqanьm.



Kөjreң wolson көmyldyn,  
El көzүne çenildin.  
Varqьn bilip Toqoңdun  
Maanisin wajqa kewimdin



Kөterylup көp syjler  
Bolbos işke kylvөгyn,  
Alqan çarьd çaş wolso  
Aqььn ajtьr yndөгyn,  
Aqььn çetse ar işke  
Bilip turup syjлөгyn,  
Ajdalqan bulbul Toqoңdoj.  
Aq çerinen kujwөгyn,  
Ajdoodon saqal aqarьp  
Azavьn tarttьm dyjnөнyn,  
Bşqььu valdar umtulup  
Bulbulum Toqom ьrь dep  
Ajtьr çursyn wilgenin.



Qarьqanda syjletyp  
Alçьtrasьn adamьdь,  
Qalasьd valdar zьjanqa  
Çoldoş qььsan naadandь,  
Aramьdьq menen azqььrьp

Buzup qojot sanaandь.  
Ajьqtьrwaј ьrватat  
Bolor wolbos çaraңdь,  
Keltirwegin çanьna  
Kesiri tijcy aramьdь,  
Bөөşsynur sьrtyңdan  
Bajqar çuret çamandь,  
Andaj wuzıq adamdar  
Aqajinden çat qььp  
Aсьp qojot arandь,  
Kөz qaraşь wuzulup  
Tyzyk ajtrajt salamьdь,  
Ujур qojot waşьna  
Pajdasь çoq zalaldь.



Sөz ajtsaң çoor wewegen.  
Aramьdьqtьn belgisi,  
Qolunda dyjnө çoq wolso  
Cavaldьqtьn belgisi,  
Coqulqan topqo varbaqan  
Çamandьqtьn belgisi,  
Oroj wolson tarqьldar  
Naadandьqtьn belgisi,  
Ajalьd alsa betinden  
Adamьdьn kelet belgysy.



Buudань сьqьp wajge alsa  
Attьn eesi syjynөt,  
Kylyktyktyn belgisi  
Çer tandawaj çugyret,  
Eki duşman wetteşse  
Qorqoqtor çandan tynylet,  
Өkym qonoq qondursan  
Ajьdьn waarь wylynөt.



Çajloonun көrky acьlat  
Çajььp çatqan mal menen,  
Bulbuldun көrky acьlat  
Buralqan qььcьn tal menen,



Çigittin körky aсылат  
Ajnektej suluu çar menen,  
Torqoj sajrajt uqtabaj  
Aqarqan şoola tañ menen,  
Qarandaj adam iсе alvajt  
Sajдын körky nan menen,  
Salqындын tijet rajdasъ  
Saratan ысық çaj menen  
Qubalaşыр ojnosо  
Balанын körky taj menen,  
Çalama zooqо çaralqan  
Eski, teke, qajwefen,  
Cubaşыр wassa çaraşat  
Tөөnyn körky nar menen,  
Cildenin körky aсылат  
Aq qarduu suuq qar menen.



Ajыдын körky aсылат  
Kөk şiber majdan saz menen,  
Dajraпын körky aсылат  
Ajlanqan өрдөк, qaz menen,  
Qыjn иш wolwojt ojlosoң  
Çalqыз, çarым az menen  
Keңeşpegin waş qoşur  
Kem aqыл çaman was menen



Kylyktyn körky aсылат  
Suutup carqan ter menen,  
Өtүр ketken өmүгүң  
Ajlanыр qajra kelwegen,  
Çаныгтыр sözdy сыqарыр  
Çaaq, tildi sermegem,  
Artымда qalsын bir nusqa  
Ajtajын waldar termeden,  
Aq qaқaz көгүр çat alvaj  
Altын çaaq çez taңdaj  
Aqындар сықat pendeden,  
Qawarым uqur сыrtымдан

Kөрwөгөн adam көр eken  
Aq qalpaq qығqыз çergemden,  
Qartajsam da waldarым  
Tañ atыр kyndy сыqарыр  
Baştajын uzaq termemden,  
Aman kelet aһstan  
Açaly çetip өlwөгөн,  
Aqa-tuuqan qor qылат  
Ajtqan tilge көnwөгөн,  
Aqылы бар azamat  
Çaman işti çөndөгөн.



Qызылды kijse qыз-kelin  
Qызыqat eken tiryu adam,  
Bнтымақың wolwoso  
Çeңe alvajt çoonu bir adam,  
Qartasa duşman ala alvajt  
Tilekteş wolso miң adam.



Kөptyk qыwa çalqызqa.  
Kөр tijwegin wajquşqa.  
Coңduq qыwa çalqызqa.  
Coң syjlөwө wajquşqa.



Qolundan kelse tartынwaj  
Qajрылыла qарырqa,  
Qарыгтын tijet rajdasъ  
Сьqарсан waldar çарьqqa,  
Aqылы çoq woz wala  
Uuruluqqa ajlanat,  
Tuura çolqо tyz сыгwөj  
Aramдыq işke çaldanat,  
Beker etke qызыqыр  
Bejlinen таар qarmalat,  
Qutulmaqqa aldastар

Işi qara bolso da  
Ile menen qarqanat,  
Artınan cыqsa ajььь  
Qantip cyryp aqtalat,  
Tezge salsa tyzölyp  
Tetiri işten saqtanat.



Tentek cyrgөн çoq bolot.  
Qajrattuu çigit şoq bolot.  
Qaldajqan qalyñ top bolso  
Qalyñ syjlөp oqtolot.



Aramdьq qylqan kişinin  
Ajaqь çipsiz vajlanat,  
Qarmalqan uuru uşu dep  
Qara malca ajdalat.



Çaqşь adamdьn belgisi  
Çaşьvaj ajtat bilgenin,  
Bar tamaqьn ajavaj  
Çaqьrьp alat syjgөнyn,  
Cala tojut bolqonsup  
Çaqьrьvas yjgө kirьegin,  
Bolor çigit porumdap  
Çasap qojot yjlөryn,  
Azamat bolsoñ çaşь valdar  
Çamandьq işke kыльөгyn,  
Çaңsaqan çaaq, qьzьl til  
Bulbuldaj muqam syjlөгyn,  
Qьrьqьz qalsьn bir nusqa  
br menen qomuz kyylөгym.  
Qьştьn kьny aлыsqa  
Qaşan attь minьegin,  
Aj talaada ajьl çoq,  
Azap tartьp cyrvөгyn,  
Çetekke vasraj tartьnьp

Çegizet azap kyndөryn,  
Aramza çigit buzuqtun  
Aldoosuna kirьegin,  
Al buzuqtar көrө albajt  
Aq maj cajnap cyrgөнyn.



Çatpaqьla voz valdar  
Çaşь ubaqta bekerge,  
Çoq çerden sözdөр tabьlat  
Çaңsaqan qьjьn cecenge,  
Qaqşadьm ьrdap talьqraj  
Qalq coqulqan necenge,  
Çaştardьn çaqşь talavь  
Çaqşьbьq işke çeterge...



Duşmanьñdan çaltanьp  
Qajra tartьp qorqoqun,  
Qara neet adamdь  
Qatarьñda qoşroqun,  
Aq neettyu adamdь  
Kesir qьlьp tospoqun,  
brdacu tilim qubultup  
brdьn kenin qozqoqun.



Çолово valdar zьjanqa,  
Kynymdyk işke qubavba,  
Toqoңdun ajtqan nasaatьn  
Esinerden cыqarba,  
Çanьñ bolso qamьnqьn,  
Çazqьsьn emgek qьlarqa,  
Qьjuusu kelse sözyңdьn,  
Kezektyu kepten ujalva,  
Çaşь kezinqden er çigit  
Çalaq bolup suravba,  
Aqarьp saqaj qartajdьm  
Attanьp yjdon cыqarqa.



Beş tьjьn berwe mart volur  
Bejli çaman vuzıqqa,  
Beker tamaq icem der  
Adam volsoñ qьzьqra.



Tuura syjle tuuqanqa,  
Çaqьndava çanьna  
Aqьь çoq urqanqa,  
Qantip icin buq volvojt  
Beker qarar turqanqa,  
Eercigile erinvej  
Alal neet qьlqanqa,  
Aqa-ini kəənyñ qaltьrva  
Alaqaq kəzyn qьlajьr  
Açal kelet bir çanqa.



Dalaj tyrkyn adam var  
Tamaşa keptj syjwəgən,  
Çamandьq sanar icinen  
Çaqьььq işke kylwəgən,  
Ala kəədək andajlar  
Adamdьn çajьn bilbegen,  
Çaman adam kərkəndə  
Çaqььь kəzge ilbegen,  
Səzge qonoq berwesten  
Əz bilgenin syjləgən,  
Çaş kezimde talьqraj  
Sajracu elem til menen,  
Aqьn Toqoñ ajdalьr  
Azar tartqan tyrmədən,  
Aldamь eşen arvaqan  
Pajdasь çurtqa tijbegen.



Çalqanda işin onolot  
Çaqьь volso alqanьn,  
Adamda çьrqaal emespi  
Atalar tursa valdarьn,  
Ajьldaş qoñşu kişiqe

Çaqььvasa varvaqьn,  
Qımarçьqra qoşulur  
Çataqьna qalvaqьn,  
Bejli vuzıq adamdan  
Beş tьjьn qarьz alvaqьn.



Azamat volsoñ voz valdar  
Açьq ajьr aq syjle,  
Orunduu kepti talaşьr  
Ontovoj səzdu vat syjle,  
Birde var da virde çoq.  
Opasь çoq şum dyjnə.  
Almadaj volqon vaşьndь  
Aьr tьnat quu dyjnə.



Tuuqanьndь çamandar  
Duşmanьna qasraqьn,  
Çoldoşundu çamandar  
Avijirin asraqьn.  
Ajdalьr Toqoñ Sibirde  
Azavьn tartqan acqanьn,  
Adam volsoñ tuura çyr  
Qьlt etip qьjşьq vasraqьn,  
Artьmda qalsьn bir nusqa  
Çaştarьm saqa taştadьm.  
Ajьşьr qalqan çirinden  
Aqььñ volso qasraqьn,  
Aq qalraq qьrğьz qalqьma  
Altьndaj səzum sacqamьn,  
Kəkyrəktə ьrьmdьn  
Acqьсьn vıgar acqamьn,  
Erikkende elime  
Ermektegen dastanьm,  
Alal volso vejlin,  
Aram işti taştaqьn.



Ekəəge birəə batalvajt  
Attuuqa çəə çetalvajt,  
Tuura çyrğən azamat

Tuuqandan aıls ketalvajt  
Qajrattuunun aldynan  
Qarşy duşman ote alvajt.



Uurular çyret tyn qatır  
Mekender elsiz talaan,  
Beker malqa qızqır  
Acyır ketet araan,  
Top çynda sajraçan  
Toraçdoj Toqoç savaçy  
Qara myrtöz adamdyn  
Qarşy tyset qavaçy,  
Andajlarqa qoşroçun  
Çaqşy çygar valan,  
Uuruluqqa çyçylyt  
Tiri adamdyn çaman,  
Çaqşylyqqa vet alçan  
Uzarat çaştyñ qadam.



Kykyk-Zejner saçyrat  
Birin biri tavalvaj,  
Kekenip çyrgön adam көр  
Duşmandan kegin alalvaj,  
Qajratsyz adam qorqunçaaçy  
Qastaçqan çorqo varalvaj.  
Tygy volot naadandyñ  
Toodoqu çapan çamandaj.



Açylyz adam көр çyçat  
Ötkön işin kektegen,  
Artynan uşaq көр ajtyr  
Açyryña çetpegen.



Çaman çyçsa ajaılyñ  
Bulutuu kyndøj surdanır  
Byrkölöp turat qavaçyñ,  
Qarandaj qarap oturur

Qaldyratat tavaçyñ,  
Eptep kytyr alalvajt  
Ujynö kelgen adamyñ,  
Özynyn bilbejt vaşynda  
Körynur turçan çaman.



Asmandan valçyr kyn tijse  
Şoolasy çerge төгyлет,  
Açal kelse ar kyny  
Almadaj volçon qajran vaş  
Aça-iniden völynet,  
Tavnya kelgen vuudandar  
Suuluçun çajnar kemiret,  
Qaldajçan çalyñ top volso  
Qartajçan Toqoç talçyr  
Bulbuldaj volur eliret.  
Uçuruq salbas azoo'or  
Çygöndöp minsen könygät,  
Belsenip çumuş çylyçandan  
Açylyz adam erinet,  
Qızqyra valdar bekerge  
Saqajyr adam zeriget.



Birinder vult völynö  
Kyndyn közy açylyt,  
Asmandan çamçyr төгylyse  
Çөptyñ guly açylyt,  
Dyçqançylyç ajdasañ  
Çerdin guly açylyt,  
Açyñdar sajrap ыdasa  
Eldin guly açylyt,  
Kezektyy sözgө teң volvoj  
Çaman adam vaşyñat,  
Qonom der varsañ andajça  
Çajym çoç der çer qarar  
Çekesin çyçrap çaşyñat,  
Bejilin vuzur mejmandan  
Bar tavaçyñ çaşyrat.



Мунушкөр салат ыркытын,  
 Ақытыр қошо тайқанын,  
 Қиыр сөнөйт артынан  
 Көрөмін деп алқанын,  
 Қыяғыр саар vajқавajt  
 Атынын сарсар қалқанын,  
 Қызық қыян ыркыттын  
 Қамсы қып valдақын,  
 Тарқа келес ыркытты  
 Қалқыз сықыр салвақын,  
 Асиусу келсе қасығат  
 Арманда болуп қалвақын,  
 Ат ыстынөн айдығыр  
 Ақындан тапвақын,  
 Көрунгөнгө мақтаныр  
 Көтөрылүр қалвақын,  
 Қыз алқан сарды сәман деп  
 Ақынд болсо сапвақын,  
 Оң қолундун асиусун  
 Сол қолун менен қармақын,  
 Ақ қалпақ қығқыз еlime  
 Адашпaj тилим сайғақын.



### АҚЫН БОЛСОН АЙТҚАНДА

Пене оқивaj қат болбоjt.  
 Минбеj буудан ат болбоjt.  
 Қијқасыз вашта сас болбоjt.  
 Iреj мамил сaj болбоjt,  
 Ақ буудан баспaj саң болбоjt,  
 Кижбеj қызыл шaj болбоjt,  
 Минуусыз қорқо тaj болбоjt,  
 Асыынан адашпaj  
 Адамзаат маң болбоjt.  
 Асmandан тижбеj аj болбоjt.  
 Азар тыспөj адамқа  
 Қараңқылуу тың болбоjt.  
 Қорқону мingen çолдо өсет,  
 Күлыкты мingen күнде өсет.  
 Душmandан қордуқ көргөндө  
 Уjқуң келбеjt қатқанда,  
 Ар санатты келтирiп,  
 Ақын болсон айтқанда.





## QARЫLBQ

Kөmyrcynyn atындаj  
Qыjсап болqон kezegim,  
Kөp өmyrym өtkөryp  
Şыjрап болqон kezegim.

☆

Aрава басqан тор attaj  
Oор болqон kezegim,  
Omurtqamdan сыртыльp  
Çoor болqон kezegim.

☆

Arqаны çоq, çivi çоq  
Tuşajt eken qarыльq,  
Qoldu, бутту qan қыльaj  
Bьcat eken qarыльq.

☆

Kyryctөj болqон tişindi  
Caqat eken qarыльq,  
Qaran tynды ваşыңa  
Salat eken qarыльq.

☆

Sajraqan bulbul tilindi  
Buujt eken qarыльq,  
Sajqaqtaj bolup өmyrды  
Quiijt eken qarыльq.

☆

Qartajьp kettim Toqtoqul,  
Qara cacyьm aq bolup

Qajran çaşть çoqtodum,  
Qanattuu quştaj balalьq.  
Qajryльp kelbejt oqşodun.

☆

Eskirip kettim Toqtoqul,  
Eegimde saqal aq bolup  
Esiz çaşть çoqtodum,  
Itelgi quştaj balalьq  
Eңsesem kelbejt oqşodun.

☆

Qartajьp kettin qajran vaşь,  
Qajryльp kelbes arman çaşь,  
Qatarьmdan qaltьrdь  
Qarыльqqa varqan çaşь.

☆

Eskirip kettin esiz vaşь  
Eңsesem kelbes arman çaşь,  
El көзынө çenilttin  
Elyu beşke varqan çaşь.

☆

Ajaqtaj bulcud et ketti  
Anardan qьзы vet ketti,  
Altьmьşqa çaqьndap  
Ajьl-yjden cettetti.

☆

Kөryнөj сыqьp qarыльq.  
Kөzymдын qurcu çaşьdь,  
Kөrgөnymдын vaarьсьn  
Kөkyrөkkө taşьdь.

☆

Beldi enkejtip, kycty aldь,  
Bermettej appaq tişti aldь,  
Buzulup, urap qoroosu  
Buldurttap qьзы til qaldь.

☆

„Kykygym Toqom qajda“ dep  
Kysөcy ele qatarьm,  
Kөnykдын otu өckөngө  
Kyjyt menen qaramьn.

☆

Qarş keldi qarılıq,  
Qalıñ torqo varalvaj  
Qalamıñvı zarıqır?

☆

Aqardı menin saqalıñ,  
Armanıñ ajtır çatamıñ,  
Aqıñ Toqom qajda der  
Arzıcu ele qatarıñ.

☆

Andaqıdaj çaşım çoq  
Añ oñlosom qaradıñ,  
Altıñısqda men sıqır  
Aldıma keldi saradıñ.

☆

Eñiştedi vazarıñ,  
Estegende qaradıñ  
Eegim tyşse mejlici  
Ermek volup çatadıñ.

☆

Bir kezekte vajqasam  
Keride çalqız tal elem,  
Kelin-qızdıñ çanıñda  
Ker syjlөөcy vala elem,  
Kec kirgende qadimki  
Kujur turcu şam elem,  
Kerektyy kuytyn varıñda  
Keltirgen bulbul çan elem.

☆

Bul kezekte vajqasam  
Kerige ottop mal völdum,  
Kezegim ketip vaşımñdan  
Kevimdi tarraj dal völdum,  
Kelin-qız tygyl bu kezde  
Kempirime zar völdum,  
Kerilgen çaştan ajrıñır  
Kevimdi tarraj dal völdum.

☆

Аль-кустөн асырап  
Агыр қалқан кезегім,  
Арпақ волуп сақалым,  
Қагыр қалқан кезегім,  
Алтымыз асыр, çетиміз  
Вагыр қалқан кезегім,  
Çол çорқомдон бул kezde  
Тапыр қалқан кезегім,  
Çаныр kelbes volso da  
Çаşıрқымды сеземин,  
Çоқolsom çалқан dyjnөden  
Çorıquım ajtsın өз elim...

☆

Qara çaaq, qızıl til  
Qarmasam qolqo qomuzdu,  
Qalıñ eldin icinde  
Qaqşatcu elem dovuştu.

☆

Qaruu, kyc ketti çonumñdan,  
Qajran çaş ketti qolumñdan,  
Qartajır Toqoñ völyndy  
Qajran çaşтын товunан.

☆

Бсыр кетти çojnumñdan,  
Qызды кетти ojnumñdan,  
Altıмызda сыqqanda  
Ajlasыз çашты çojdurdun.

☆

Keriden taşы көtergen  
Ketti qajran balban kez,  
Kelin-qızdıñ çanıñda  
Keltirip qomuz çalқан kez...

☆

Atañ arman qarılıq,  
Altıмыз çaşар qarılıq,  
Qaqşansam qajra çaşarvajm  
Qaraluu көnyl tarıqır.

☆

Qajran çaş kelbejt qajrǵyǵyr,  
Qalqanym çaştan ajrǵyǵyr,  
Kelinderge men qaldym  
Ker ajtyştan ajvǵyǵyr.

☆

Kyndə uc ubaq maj verip  
Sylasan kelbejt çaşsǵyǵyr,  
Kyndə arman kyy certip  
Bjlasan kelbejt çaşsǵyǵyr.

☆

Kyndə meenet tartqǵyǵyr  
Qynasan ketrejt qarǵyǵyr,  
Bojuna tutaş captalqan  
Tujlasan ketrejt qarǵyǵyr.

☆

Kyndə munduu kyy certip  
Saqrǵyǵyr kelbejt çaşsǵyǵyr,  
Kyrök menen kymuǵy  
Sapǵyǵyr kelbejt çaşsǵyǵyr.

☆

Baqǵyǵyr volup qyǵyǵyr  
Baqǵyǵyr ketrejt qarǵyǵyr,  
Muştumundu etine  
Batǵyǵyr ketrejt qarǵyǵyr.

☆

Kyndə uc ubaq telmirip  
Salǵyǵyr kelbejt çaşsǵyǵyr,  
Bytyn deney alǵyǵyr  
Malǵyǵyr kelbejt çaşsǵyǵyr.

☆

Arǵyǵyr standaj qasǵyǵyr  
Samǵyǵyr ketrejt qarǵyǵyr,  
Arǵyǵyr urqan şymyuk der  
Taarǵyǵyr ketrejt qarǵyǵyr.

☆

Altyn çavuu urtyktör  
At versen kelbejt çaşsǵyǵyr,  
Armanǵy çaşyǵyr, muçajyǵyr  
Qat versen kelbejt çaşsǵyǵyr.

☆

Sojomun der soç vısaç  
Arkelsen ketrejt qarǵyǵyr,  
Soç vaqandy ketörüp  
Tap versen ketrejt qarǵyǵyr.

☆

Elden murun enkejtir  
Belimdi aldǵyǵyr qarǵyǵyr,  
Kökyröktü körtökön  
Çelimdi aldǵyǵyr qarǵyǵyr,  
Oozumdaçy şekerdej  
Kevimdi aldǵyǵyr qarǵyǵyr.

☆

Tik bastǵyǵyr vöksöjtür  
Tizeni aldǵyǵyr qarǵyǵyr,  
Eki buttu çydyǵyǵyr  
Kişen saldǵyǵyr qarǵyǵyr.

☆

Qadam bassan arǵyǵyr  
Tuşoo saldǵyǵyr qarǵyǵyr,  
Qara temir çynçyǵyr  
Qurcoo saldǵyǵyr qarǵyǵyr.

☆

Usty-ystynö yşkyrtyp  
Kucyndy aldǵyǵyr qarǵyǵyr,  
Dal ortomdu vyksyjtür  
Mycömdy aldǵyǵyr qarǵyǵyr.

☆

Şalvǵyǵyr terimdi  
Etimdi aldǵyǵyr qarǵyǵyr,  
Ajday tunuq tastajqan  
Betimdi aldǵyǵyr qarǵyǵyr.





Emi bilşen onboqur  
Өсүң qandь qarььq,  
Qarajlatьr tunartьr  
Kөzymdy aldь qarььq.



Baldan tattь, oozdon  
Sөzymdy aldь qarььq,  
Уşyntьr сьгьr aqьr  
Өzymdy aldь qarььq.



Ajtqan sөzdy uqalvaj  
Qulaqtь aldь qarььq,  
Çaştьqtьn soqqon divalь  
Urap qaldь qarььq.



Çetimişke varqanьm,  
Çetkirip ajtqan armanьm,  
Çemirilgen çarqa oqşor  
Ketti menin darmanьm.



Çaş kezekte çavьqьr  
Çьrqaal көrөj zarladьm,  
Çetimiş çaşqa tuş qььr  
Armanduu dyjnө aldadьn.



Ezip qajra Toqtoqul  
Erkin bir çaşть çoqtoqun,  
Ezil өmyr, gьldөj çaş  
Eki kelbes oqşodun.



Qajrьr certci Toqtoqul,  
Qajran çan qajrььr kelbejt oqşodun,  
Qartajьr velim vykcyjdy  
Qalqьmdan keter oqşodum.



Ajtьr certci Toqtoqul,  
Altьndaj çaşть çoqtoqun,  
Asьl өmyr, gьldөj çaş,  
Ajlanьr kelbes oqşodun.



Burup certci Toqtoqul,  
Bulbul çan burulup kelbejt oqşodun  
Buurul bolsom mejlici  
Buralqan çaşть çoqtoqun.



Tolqoj tartqan qьl arqan  
Tor qaşqa attьn kermesi,  
Toodoqu bulbul yndөngөн  
Toqtoquldun kerbezi.  
Torqojdoj baştan çan ketse  
Tolqonup qajra kelbesi,  
Tovunđan ketsem aman vol  
Tolqon qьrqьz çergesi.



Qaptalqa tartqan qьl arqan  
Qara kerdin kermesi,  
Qaqşanьr bulbul yndөngөн,  
Qartajqan Toqoq kerbezi,  
Qajran өmyr, gьldөj çaş  
Qajrььr eki kelbesi,  
Qalqьndan ketsem aman vol  
Qaldajqan qьrqьz çergesi!





**TOQTOQUL MENEN  
EŞMAMBETTİN  
AJTÛŞQANÛ**

Toqtoqul menen Eşmambet көр айтқан,  
Бирок улардын айтқань, кее бир ысыларды-  
қандай самандашуу емес, таташалар, елдин  
көнулын асуу усын айтқан.

Toqtoqul Sisirden kelgenden kicin Eşmam-  
bet ekөө dajьma bir çyryşkөн. 1915-çыы  
Ketmen-Tөвөдөгү Qонur-Өgыз degen çerde  
toj volot. Tojço Bazar-Qorqондоқу Arstan-  
vır Carvaqtan Baltavaj degen valsan daqь  
varqan. Arьm çaqtaqь Sarttar urusunan Sejt-  
nek degen Baltavaj menen eñişip çenilip  
qalat. Eşmambet „Senin Sarttar uruңdan tьy-  
kөн valsan çenildi“ dep Toqtoquldu tamaşal-  
ar ьrdajt. Toqtoqul Eşmambettin saqalьn  
ьrdap ekөө aйтьsat.

**EŞMAMBET**

Arstanvar, Carvaqtan kelgen  
Baltavaj

Balvandьqьn ajtam aj,  
Alьn vilbej eñişip  
Arьmdan bir Sarttar\*  
Asььp çyçet qaltadaj.

**TOQTOQUL**

Eşmambet ьrdap turasьn  
Ec nerseni vajqavaj,  
Elirip topqo maqtanva  
Eegindegi saqalьn  
Qoolap ketken arpadaj.

\* Sarttar—Qьrьzдын атақты урусу. Alaj çaqta, Nooqat rajonunda çana  
Ketmen-Tөвөдө Sarttar urusuu var. Toqtoqul uşul Sarttar urusunan.

**EŞMAMBET**

Өлөмyn dep sanavaj,  
Өz alьna qaravaj,  
Arqasьnda bir Sarttar  
Syjçөлyp çyçet maladaj.

**TOQTOQUL**

Qьjçьrasьn Eşmambet  
Qьlçajьp arьn qaravaj,  
Qьjuun таар сьmçьsam  
Qalarsьn işke çaravaj,  
Eegindegi көр saqal  
Een qojduң taravaj.

**EŞMAMBET**

Toiquansьp keldi ele  
Toqtoquldu qaracь,  
Tomrojup attan çьqьlь  
Eñişke tьşkөн valasь,  
Qaruu çoq Sarttarдын  
Ujalqanьn qaracь.  
Eñişten Toqom çьqььp  
Esinen tajьp turqanda  
Eşmambet boldu aracь,  
Muruntan qajqь көр tartьp,  
Mundanьp çyrgөн sanaasь.

**TOQTOQUL**

Acqanьnь Eşmambet  
Mundanьp çyrgөн sanaamь,  
Balvanьqь çьqьp qojdu dep  
Çamandajьn valamь,  
Eegin tutaş qьl vasqan  
Eşmambet, esi çoq elen aramь.

**EŞMAMBET**

Qajtaram çoop munuңa,  
Eñişken valaң çьqььp  
Toqom, qajqьrçansьp turuda,  
Ajtьsa turqan ьçьdaj.  
Asььnьn Toqtoqul  
Alqьmda saqal qььma.

### TOQTOQUL -

Съқыр қалса еңістен  
Самандағы нимди,  
Көңүлым сууқ ојлоду  
Ешмамбет сенін тилиңди,  
Көкүрөгүң тутаş қы  
Көтөрылүр ырдасын  
Ешмамбет, көрөөйсүң ошол тыгынды.

### EŞMAMBET

Адьрқа буткөн çekensin,  
Айтъқанда netesin,  
Аldastava quu көсөө  
Алқымында сақал чоқ  
Араңа оқшоş ekensin.

### TOQTOQUL -

Qara eckinin terisin,  
Qartap alqan ekensin,  
Qajra-qajra çelimdep  
Cартap алqan ekensin,  
Eki воо қылың qudajдын  
Epcildikten Eşmamбет  
Maqtap алqan ekensin.

### EŞMAMBET -

Авалъ surap qudajdan  
Брыль алqan ekensin,  
Andan соң ооз бергин деп  
Murun алqan ekensin,  
Enemdej volqon quu көсөө  
Eeginde bir қыл чоқ  
Quru qalqan ekensin,  
Өgyncөрөөк көргөндө  
Beş-altъ қыл var ele  
Ань да çulup алqan ekensin.

### TOQTOQUL -

Eki воо qara saqalqa  
Tunup qalqan ekensin,  
Saqal çaqtan vajgeden  
Съқыр qalqan ekensin,

Igeri varaq el volot decy ele:  
Tula vojun tyk vasqan  
Bir deci,  
Anda-mynda bit vasqan.  
Eki deci,  
Өzyn соң төөdej çyk vasqan.  
Ус deci,  
Ошол varaq elderden  
Çalqыз өзүң çajqалыр,  
Eşmamбет, uruq qalqan ekensin.

Toqtoqul mintip ырдaқанда Eşmamбет kylyp:—Toqtoqul emne volqonsuң, çesir qatъnca qarqар ырдajсынды.—dedi.

Anda TOQTOQUL—Seniki çaqъы, eki воо қылына maqtanыр ediren-dejstн—dep adaqъ kyldy.

EŞMAMBET—Andaj volso qarap tur!

TOQTOQUL—Qarap tursa qarap turajyn.

### EŞMAMBET -

Qudaj degen kişinin  
Alqымъ saqal tyk volot,  
Аньн қылаң тоовосу  
Bir qudajqa бут volot,  
Көсөөны qudaj көрсөтpe  
Вааръсы cунаңдаqан çurt volot,  
Таңда maqсаар volqondo  
Qudaj dosu Muxamбет  
Көсөөлер çанына varvaj сырт volot.

### TOQTOQUL

Aқылы чоқ kişinin  
Алқымы saqal tyk volot,  
Asьrap vaqыр çyrbөсө  
Araş sirke, bit volot  
Eşigi bejiş tar degen

Evin taap kire alvaj,  
Eki voo qьln cыk volot,  
Cuup qojqon kijimdej  
Kөsөөнyn vaarьsь sьpaa çurt volot.

### EŞMAMBET

Qudaj degen kişinin  
Tyk volot tygөл betteri,  
Avalь murun çannatqa  
Şarapatь saqaldьn  
Adamdan murun çetmegi,  
Ar birinen berište  
Alat eken bir-birden,  
Avalь murun bejiške  
Saqaldьn bul qo ketkeni.

### TOQTOQUL

Qudaj degen kişinin  
Tyk volot beken betteri,  
Qaj şarijattan eşittin  
Saqaldьn bejiş çetkeni,  
Ajtqan sözyn cьn bolso,  
Ala topuran kyn bolso  
Ar qьlьndan berište  
Bejişti közdөj syjrөsө  
Başqanь mьndaj qojo tur  
Bolorsun qьzьq kökrөy.

### EŞMAMBET

Tyvy sajbьn berište  
Kynygө birden tynөsyn,  
Saqaldьnyn çoq deşet  
Şarijatta kynөsyn,  
Eki qьl tappaј eltөndөp  
Eneme oqşoş quu көsөө  
Esinden tanьp çyгөsyn,  
Çulçundava көsөкө  
Qudajqa çaqrajt mьnөsyn.

### TOQTOQUL

(Alaqanьn çajьp nata berip):  
Tyvy sajbьn berište  
Birden emes Eşmamбет

Ekiden kelip tynөsyn,  
Qьlna qьrқ ekiden çaza көr  
Qudaj Eşmamбетtin kynөsyn,  
Eşiği tar bejiške  
Evin taap men kirem  
Eki voo qьln vaгьnda  
Qarьqan teke keptenip  
Qaңqьjьr sьrtta çyгөsyn.  
Arvajqandan — sarvajat,  
Ar bir çeriң bir saјat  
Saqal emes buta qo  
Bul saqalьn vaгьnda  
Qantip çaqat mьnөsyn.

### EŞMAMBET

Tyvy sajbьn berište  
Tynөp çyгөн kezi uşul,  
Bir qьl tappaј көsөкөн  
Çyдөp çyгөн kezi uşul.

### TOQTOQUL

Tyvy sajbьn berište  
Tynөp çyгөн turvajьь,  
Kөptygynөн vaqalvaj  
Qanteer ajla tavalvaj,  
Bul saqaldan Eşmamбет  
Çyдөp çyгөн turvajьь,  
Qaraqandan qalьq qo  
Berište emes, qьlna,  
Qarqalar ucup tynөsyn.

(nata berip):

Menden alqan vatan şul  
Çazqь vaar көktөmdө,  
Çer cьmьrap көrkөndө,  
El çajlooqo көckөndө,  
Qьlnьn birі qalvastan  
Qьp-qьzьl volup tyөsyn,  
Qьzьldь көrsө birge ucat,  
Altьmьş qarqa—saqьzqan  
Ajdoondo çyгөsyn,  
Tyvy oşondoј volmoqsu,  
Eşmamбет senin mьnөsyn.

## EŞMAMBET

Sы́жа са́қал, керт мурут,  
Сы́ласам ке́лет қолума,  
Зы́рғары́сын кө́сөкө  
Бір қы́ндын қо́ғуна,  
Са́қалы́ қо́қ кө́сөһи  
Са́вар уру́п келте́ктер  
Қо́лотро́йт де́йт қо́ғууға.

## ТОҚТОҚУЛ

Sы́жда са́қал, керт мурут  
Сы́ласаң ке́лет қолуна,  
Сы́рттыңды́ салы́р мақта́нға  
Бір воо́ қы́ндын то́вина,  
Қағы́ғанда́ узағы́р  
Қағууң ке́тіп сүк во́лот  
Бе́жіш турсуң Е́шмамбет  
Бағалва́жын қо́ғууға.  
Кү́лкі қы́лат кө́рген еі,  
Кү́рсылде́р қы́ға мақта́нған,  
Е́шмамбеттин ке́він көр  
Қума́р во́лсоң са́қалға  
Қуса́ғың то́лот бір сы́да  
Қула́ қо́лоқ ва́йтальды́,  
Қи́жғуаң қы́рғыр қо́жо ве́з.

## EŞMAMBET

Балтава́ж ты́скөн е́ңішке  
Ваағы́ құрттуң ке́неші,  
Еегінде́ бір қы́ қо́қ,  
Са́қалың кө́р деп асы́лат,  
Са́рттардың то́ғолоңқон е́несі.\*

## ТОҚТОҚУЛ

То́ғолоңсо́м өзү́м ва́р,  
То́лқуаң то́рқо ке́лгенде  
То́рқо́ждо́й ші́рін сө́зүм ва́р,  
То́р қы́нды мақта́нға  
То́лқуа́ғың Е́шмамбет  
То́ро́й са́лар ке́зім ва́р.

\* „Са́рттардың то́ғолоңқон е́несі“—деп Е́шмамбет То́ртоқу́лду а́йтп қатат.  
То́ртоқу́л са́рсы́ кіші́ во́лқон. О́ғондуқтаң аны́ „То́ғолоңқон“—деп Е́шмамбет  
тама́шалар ы́рдаған.

## EŞMAMBET

Қо́лоқ са́ар сы́қыда́й,  
Қо́ртоңдо́ғон не́месін,  
Қо́осуа́нсы́р ы́рдаған  
Қо́ртоңдо́ғон не́месін,  
Асу́ума кө́р ті́же  
Бірде́мені кө́ресуң,  
Ағ сengelim бе́ш қада́қ  
А́жава́ж туру́п му́стасам  
А́йлына́ сө́тпей ө́лесуң.

## ТОҚТОҚУЛ

Қа́лдуу қа́ра а́жарда́й \*  
Қа́йры́лдаған е́месін,  
А́рава́н кө́ргенде́  
Тағы́ры́лдаған е́месін,  
Екі ва́тман сүк ар́тса  
Ө́өдө́ден сы́ғыр та́рталва́ж  
Ті́зесінең те́мтенде́р  
Е́есінең келте́к сө́р  
Сең, у́рған тағы́ры́лдаған е́месиң.

## EŞMAMBET

А́ждадың ма́лды сы́ығыға  
Арзы́р келіп қа́лысын  
А́лыста́ қатқан у́ғууға,  
А́лысқа́ кетіп те́мтенде́р  
А́жығың қо́қ, кү́нөөң қо́қ  
А́қ сө́рінең келте́к сө́р,  
А́ждады́ кеттің шы́ғырда \*\*

## ТОҚТОҚУЛ

А́қылың та́рған қа́н ке́лет  
А́лты а́йлы а́лы, шы́ғырдаң  
Қа́вар алва́ж қа́рсы́ ы́рдап  
Қа́ра са́қал Е́шмамбет,  
Қа́жарда́ сү́ргөн му́нумдаң,  
Қо́ро а́сы́ қо́жун қа́жтарғы́

\* Қа́лдуу қа́ра а́жарда́й—деп То́ртоқу́л Е́шмамбетті тама́шалар ы́рдаған.  
Е́шмамбет а́лғатты, са́қалдуу кіші́ во́лқон.  
\*\* Шы́ғыр—Стір деген сө́з.

Qoluna tijse bir ecki \*  
Qorçondop qactın sen nege,  
Qonuşuñ Qalwa\*\* сьвьрдан,  
Qarmağan çoq bir soldat  
Qacыр keldin sen nege  
Qalın Talas uruudan?

#### EŞMAMBET

Qaқazdı bildin qartınan,  
Qarmalыр kettin Şьвьрдa  
Qaj kynөөnyn зарынан?  
Eki soldat, bir dezur  
Ajdar ketken artınan,  
El qьдыр ar çerden  
Surap çedin çartınan

#### TOQTOQUL

Qarmalыр kettim qalqıman,  
Azartuu çoldo qactılar,  
Ajdadı soldat artınan,  
Qarmalыр ketken men elem  
Qas duşmandın зарынан,  
Qajғыр kelip el көrdym  
Bar eken tuzum çalırдан,  
Өiöt velem acqadan,  
Bras, surap çedim çartınan,  
Eki qolpoc\*\*\* urvastan,  
Ec adam doo qьvastan  
Qorçondop qactın sen nege,  
Qonuşuñ Talas qalqınan?  
Beş-altı qolpoc qarma dep  
Quudu bele artınan.

\* „Qoluna tijse bir ecki“ degendin mañlisi mında: Eşmambet özy Talastıq Qorpo açь degendin qojcusu bolqon. Toодо çyгyp açьnın bir eckisin sojup köteryp alыр Ketmen-Tөвөгө aşuu aşьr qacыр kettir qalqan.

\*\* Qalwa—Talastaqь çerdin aly.

\*\*\*Qolpoc—Talastaqь qьrқьzdardьn bir urusuu.



#### EŞMAMBET MENEN TOQTOQULDUN EŞENGE ЫRDAQANЬ

(Toqtoqul menen Eşmambet Talasqa kelip bir alyda turuşa, qalpalaryn eercitip ešen kele çatqan. Eşendi oşol alydın başь tozur cьqqan. Bajdın başь qaltıldaқ eken. Oşondo ekөө ыrdap qojo berişken).

#### EŞMAMBET

Qonuşu şiber көp-kөk cөp  
Kelişken eken çergesi,  
El coqulsa ыrdaqan  
Eşmambettin termesi,  
Teetigi elyydөн aşqan aq topu  
Emine ycyn qьjмыldap  
Qozqolup qalqan keldesi?

#### TOQTOQUL

Tolqoj tartqan aq arqan,  
Tor qaşqa attın kermesi,  
Top çьjындь gylđөtkөн  
Toqtoquldun kerbezi,  
Kyny-tyny uqtavaj,  
Tyn termetip çyрөm dep  
Oşonun, toqtovoj qalqan keldesi.

#### EŞMAMBET

Qьzьtьp eldi gylđөtkөн  
Qьzьl tildin termesi,  
Qьjvat çanьn өtkөnde

Qысајыр қайта келбеси,  
Qызыққо Тоқо қарасъ  
Qығда турған ақ көјнөк,  
Qыжылдап турат келдеси.

### ТОҚТОҚУЛ

Al асық көјнөк, ақ selde  
Eşendin ыјлајт кевине,  
Qолuna берip қадыр şart,  
Eşen-sopu қылаңдып  
Oşentip, келдеси турвајт çөпynө.

### EŞMAMBET

Aq sandь eken topusu  
Eşen berse қадыр şart,  
Ajьнып eken sopusu,  
Qыјamat çolun көздөгөн  
Qығызда sopu қалраньп  
Анда, Тоқо қыжылдајыь соқusu?

### ТОҚТОҚУЛ

Qарасъ appaq topusu,  
Erteler келдеp namazqa  
Elinin ваарьп қыјқыр  
Tyn терметip uqtavaj  
Oşentip, epkindep қалқан соқusu.

(Eşen kele çatqanda aldьnan сықыр Тоқтоқул менен Eşmambetin ығда-  
қандарь):

### EŞMAMBET

Ajal, erkek cuildap  
Arьnan қалвај сыр ошо,  
Aq caranduu, aq selde  
Tee aldьndaқы қојқојқон  
Aq voz at mingen kim ошо?

### ТОҚТОҚУЛ

Erkek, ajal cuildap  
Eercip қалвај сыр ошо,  
Aldьna kelse сылақан,  
Ajқыр, қосқор сыпнақан,  
Aldaқань volboso  
Aқыretke varqanda

Erkectej çoldu baştaqan  
Mьna eşen degen pir ошо,  
Çannattьn қulpu mende деп  
Çalрьнь алдап сыр ошо.  
**EŞMAMBET**

Ajal, erkek çyrсын деп  
Atь-çөпyn surajьық  
Aq seldeden kimsiң деп?  
Өz aldьnan вақыр  
Tuş-tušta kele çatьr deјt  
Duvana volup kyrsyldөp,  
Tergegen kişi çoq eken  
Eminege çyrсын деп?

### ТОҚТОҚУЛ

Al, qol tarşьrған eşeni  
Tuş-tuş çaqta tuјlaқан.  
Eercip қалвај арьнан  
Et, maj çecyy көзөly  
Qолun çajьr syv dese  
„Ajьqqan қалqтьn keseli“  
Tee, aq eşendin қолunda  
Kim beјişi, kim tozoq,  
Oşonun ақыс, esevi.  
Men, uşul тақыр pirdin зағрьнан  
Dalaј çы ketkem ajdalьp  
Dartьmь ырдap қалајьп  
Тақырдып келди kezegi.

### EŞMAMBET

Tuş-tuşunda вақыр,  
Duvana volup kyryldөp,  
Qaғыларь ыјлашат  
Qapilet dyjнө cirkin деп,  
Aq seldecen andan көр,  
Baştarьnda sylkyldөp,  
Sary calbar bir kişi  
Ada, ыјлар kelet ыlkyldөp.

### ТОҚТОҚУЛ

Tuş-tuş çaqta kyryldөp,  
Duvanalar ыјлақан,  
Ajқыр, қосқор mal берip  
Ata eşen деп сылақан,

Arqasında qalralar  
Bekerge çapın çajnaçan,  
Aqıretin qarızın  
Aqıldıu eşen pir oşol,  
Uşu baştan çajnaçan.

### EŞMAMBET

Erkek, ajal qalbastan  
Eercip çyret çalır çan,  
Elyu qocqor, çyq ajqır  
Ajdar ketet artınan,  
El bervej qojvojıt eken qo  
Eşendin kersə varqınan,  
El bergen dyjnə kər oqşojıt  
Eercisek qantet artınan?!

### TOQTOQUL

Eşmambet sen elirve  
Eşen eercitrejt qo artınan,  
Eşendin tyrkylygyn surasam  
Alaçan çajır «suv» dese  
„Ajyqat“ deşet dartınan  
Olujə eşen eken dep,  
Ajdalır varqan volcumun  
Tetigi aq seldecen eşendin  
Oğunsuz qılqan qalırnan.

### EŞMAMBET

Qol tarşırqan eldenbi,  
Qojqojqon eşen aq selde  
Çe qoço sөөk çerdenbi,  
Qantir eşen sıjdyrat  
Qalq coqultur bergendi,  
Bu qalaada çatqan kişi eken  
Çe qalq saqır kelgenbi,  
Şarijattə aram dep  
Moldolor syjler çyrçy ele  
Өzyncə surar kelgendi.

### TOQTOQUL

Qıvanır eşen qalqandır  
Mal coqultur bergenge,  
Acuum kelip tyjyləm

Uşundaj aq seldeni kergendə  
Aralap kelip mal çajnajt  
Aq qalpaq çyqıqz elderden,  
Aq seldecen eşenden  
Azar, muñdu men kergem  
Ajqır, qocqor çajnaçan  
Avijirsiz şermendem!

(Eşend) yığa kelip tuşur ırcılarqa topu berer

### EŞMAMBET

Bu taqsır eesi eken kynөөnyn,  
Aşyraqın Toqtoqul  
Ajqırdın berer virөөvyn,  
Eşen bergen ajqırdı  
El aralap minemin,  
Eşendi közum kergendə  
En qıvandı çyrgөm,  
Bejlin eşen qıspasa  
Berer maldın virөөvyn.

### TOQTOQUL

Ajqırdın bervej virөөvyn,  
Alda qacan tynylgө  
Aq eşenden çyrgөm,  
Kөnylym şunca qalırtyr  
Kөrgөm kelvej çyrgөmyn.  
Kөrcylyk bergen maldardın  
Berse volo virөөvyn!  
Eşendin kesir saatınan  
Elsizge necen tynөdym,  
Bizdi ajdatqan eşen pir volcu,  
Alalvaj kegitim çyrgөmyn.

### EŞMAMBET

Eşen berdin topunu,  
Şyladın vizdej totunu,  
Totular kijip topunu  
Taqsır, eşen, qoldo dep,  
Tyşөrsyn sen da qolqo dep,  
Qarqaqan da var çyqar  
Qantelik eşen oñvo dep..







### ÇAŞAQBİN KENESİ ӨКМӨТ

Bozdop, Ылар тырмөдө  
Çatqan wөлсu Тоqтоқул,  
Boz тоқолоқ ыргө etin,  
Саққан wөлсu Тоqтоқул,  
Bozorup сугур қығқызды  
Тарқан wөлсu Тоqтоқул.



Qajқығқанмын bir kezde  
Qaraluu qorqon turmuşqa,  
Qanca қы сугур талаada  
Qajтыр kelgem қығқызқа  
Ajdaыр сурдум Sibirde  
Azartuu çaman turmuşta,  
Açalым çоқ өlwөstөн  
Aman kelgem қығқызқа  
Çaşaқын kedeş өkmөt,  
Çalaa қықан wuzuqtu \*  
Çatqанынан turquzwa,  
Erktyu emgek, çañ çurt  
Ergisin waqын çыldызқа!  
Eskirip kettim qоşulwaj,  
Emki soqun turmuşqa!

\* „Çalaa қықан wuzuqtu“ деп aқын өзүн kynөөсыз aјdatqan waj-manap-  
tar çönynde aјтыр çatat.



### ZAMANA

(Eski zaman menen çañ zaman çö-  
nynde):

Dalajlardy qor қыыр  
Zarlatqansyn zamana,  
Kedejlerdi wajlarqa  
Qarmatqansyn zamana,  
Açydaardaj zalimge  
Arwatqansyn zamana,  
Çelmoquzdaj wajlarqa  
Çalmatqansyn zamana,  
Kedejlerge şor wölup  
Çarmaşqansyn zamana.



Ac ыркыtkө tylkydeј  
Aldығqansyn zamana,  
Uu тырмақты kedejge  
Maldығqansyn zamana,  
Açыратыр aқылдан  
Maң қықansyn zamana,  
Ataqanat dyjnө dep  
Taң қықansyn zamana,  
Carcь wөzгө çetkirwөј  
Zar қықansyn zamana,  
Birөөгө çоқ, birөөгө  
Bar қықansyn zamana,  
Wajlarqa ken, kedejge  
Tar wölqonsun zamana,  
Kedejge қымбат, wajqa arzan

Mal bolqonsun zamana,  
Qara çarma kedejge  
Bal bolqonsun zamana,  
Bajqa buudaj, kedejge  
Çar bolqonsun zamana,  
Kedejge tujuq, vajlarqa  
Şar bolqonsun zamana.



Bajın syjler kedejdi  
Tumcuqturqan zamana,  
Kedejge vajdı qıjırtır  
Uncuqturqan zamana,  
Bij, starcın, voluşun  
Qurcutturqan zamana,  
Kedejdi tylky, vajlardı  
Bırkyt qılqan zamana,  
Vajdı cınar, kedejdi  
Cırırq qılqan zamana.  
Vajdı çañ, kedejdi  
Cırırq qılqan zamana.



Vajdı vory, kedejdi  
Qoj qılqansın zamana,  
Çoq qıltaqqa kedejdi  
Oj qılqansın zamana,  
Bir-birine vajlardı  
Toj qılqansın zamana,  
Çalqız malın kedejdin  
Sojdurqansın zamana,  
Qara çerdi kedejge  
Ojdurqansın zamana.



Kedejlerdin yjynde  
Çivin alqan zamana,  
Tavalbaqan kedejdin  
Ujyn alqan zamana,  
Qanca malqa cuu tısyır,  
Kujyır qalqan zamana,

Bөөдө qajqı kedejge  
Kujyt qılqan zamana,  
Kedejdi çarın, vajlardı  
Bijik qılqan zamana,  
Vajdı mergen, kedejdi  
Kijik qılqan zamana.  
Tavalbaqan bulbul men elem,  
Sajrajn tıpvaj qalqama,  
Zamanın keldi ajlanır  
Çarqıda kedej, çarqıda.





### QANDAJ AJAL TUUDU EKEN LENINDEJ UULDU

Турку атабыз қыргыздан,  
Зарқынь көрдык турмустан,  
Айтқанда сөзүм сар-сарық,  
Асманда күйгөн сұлдыздан,  
Он четинци сьльнда  
Николаж тақтан сьльмьсқан.  
Кенешти қуруп Ленин  
Кедејге устум турқузқан!



Басыр сеген қалқымы  
Баж—манартаг қуилду,  
Аты кедеј валдарь  
Артьндан сорун сьулду,  
Николаж панын сегендер  
Амалын таррај туунду,  
Рапардај саныр боштондуқ  
Бақтыбызға туилду,  
Қандај ажал тууду екен  
Лениндеј уилду!



V Он четинци сьльнда  
Өктөүрдын таңь атты  
Сарқылдақан волсевик,  
Сақсы заман саратты,  
Мусарьлар қуваньыр,  
Мундууларға сол акты.

Көр сьлдар аққан тьльбай  
Көздүн сьсын қураатты!



Четигин Ленин қутқарды  
Чезиттин сьаққан отунан,  
Четилип кедеј қутулдун  
Челмоқуздын оозунан,  
Челпintiп тууну көтөрдун  
Чегелуу қыргызы тоосунан.



Бажакьда саяналды,  
Баж-манартын тишине,  
Қантеер аяла тавалбай  
Қан сьутқанын ичине,  
Мьндая заман волорун  
Көрдун ве ле тьсунды?  
Асылды вақың вирага  
Артьмақтай кьсүлды!



Ал кезекте менаақ  
Аждодо сьугур ьйлақам,  
Алсар сьатыр тутқунда  
Ажымды самар ьрдақам,  
Қьжоону тартыр алтын вағ  
Қьрқ қавьрқам қьйрақан,  
Ьгьсқа буткөн Ленин  
Ьжьнды васть қьйладан...



Өмүрүнүн вардығын  
Кедеј усун зар қьйқан,  
Езилген қалын қалқы  
Еркелетип вағ қьйқан,  
Раанайын елдин асууға  
Ваşьнан Ленин ант қьйқан.



Көзүм варда айтайын  
Көргөнүмды қалқыма,  
Саяратайын тилимди.

Samar çyrgөн çarьна,  
Qubanamьn bulbuluq  
Ala-Too çyrgөz daqьna!

☆

Termeden ajttьm kevimdi,  
Qubantьr valdar көnyldy,  
Salpaqtar ucqan qulaly,  
Tartaqan quştan çenildi,  
Noqtoodon vaşьn qutqardь  
Tozoqto çatqan elimdi,  
Qur ьraqmat ajtavьz  
Quttuqtar aşьl Lenindi!...

☆

Kөzymdyn çaşь төgylgөн,  
Kөр çьlь tartьr azartь  
Kөjkyttө çatьr telmirgem,  
Kөnkь çyrgөz көр qalqьm  
Kөrdyңөр çьrqaal Leninden!...

☆

Kecinen ber dep tilejmin,  
Kejigen çanqa ölymды,  
Өвөктөр ьjlar tyrmөdө  
Өtkөrgөm çaşьtьq ömyrды,  
Kedejler aль verdiner,  
Kerimvajdan keгимdi,  
Uşuncalyq çьrqaatqan,  
Urmattajьvьz Lenindi!...

☆

Keңcilik door çьqqanda  
Terime vatraj semirdim,  
Tuşalqan temir ciderden  
Boşotqon butun elimdin,  
Atandaj vaqqan aldejlep  
Amanьn tile Lenindin!...

☆

Kesiri tijgen quzquandar  
Kelbes çajqa көmyldy,  
Ezyucy zalim vajlardan  
Esiңe alsaң çaşь valdar  
Emi çigiң belyndy.

Çarьr menen vaqьrqa  
Qaltьrvaj cactьn ьrьstь,  
Qantip ajtrajt bul Toqon  
Qazьrqь çьrqaal turmuştu  
Qaraңqь atqan el elek  
Qatarqa qoştu çyrgөzдь,  
Ketpes dөөлөt, keң zaman,  
Keneş өkmөt turquzdu!

☆

Çetim menen çesirge  
Çemişin bөlyp tarattь,  
Zarьqqan eldin vaqьna  
Lenindi çarattь,  
Talyqras qьlьr taqtьndьz  
Şumqarqa altьn qanattь!

☆

Aq qalraq çyrgөz elime  
Altьn, kьmyş kenderdin  
Ezilip çyrgөн kedejge  
Encisin bөlyp çer verdin,  
Qajьda çyrgөн elime  
Qajrat—qubat dem verdin.  
Uşuncalyq çьrqaaldь,  
Urmattuu Lenin sen verdin!





## AQBAARЬ \*

(1929-çыы, Ақсынын \*\* Qara suu degen çerinde, Maşqara degenin tojuna Ketmen-Tөwөdөн Тоқтоқул, Talastan Алымқул вa-рыты.

Çajдын толуг ивaқы... Тојоо келген қыз, келiндер ајылдын cетiндегi керiде отура-ған екен.

Тоқтоқул менен Алымқул қыз, келiндердiн çанына вастырып келiшiр ырдap қојо вeрiштi.

Қыз, келiндердiн cетiндегi қызы тоғу келiндi көрүр Алымқул ығын вaштaды:

### АЛЫМҚУЛ

Қыјқырсақ қantet Тоқтоқул  
Тигил қызы тоғу çенени?

### ТОҚТОҚУЛ

Қызылды көрсөн қымтыңдар  
Қыјқырасың çивармек,  
Ашықрай балам тура тур,  
Авалы бир ајландырып көрөлу.

Анда Алымқул қара тоғу келiндi көрүр ырдap çiвердi.

### АЛЫМҚУЛ

Qадьғын ајтсам çақавь,  
Qalam қаş qara тоғуну?

### ТОҚТОҚУЛ -

Ашықрай балам туратур  
Тавылар вaşqa сонуну,

\* Ақбаарь—Fарьса, peri degen söz.

\*\* Ақсы—ушл күндөгү Karaban (вaштaқы Қызылçar району).

Qartанды сүжөс çан волур

Quuratpasyn çorumu.

### АЛЫМҚУЛ

Qajsь birin ырдajыыз

Toqo, kimdin çақat porumü?

### ТОҚТОҚУЛ -

Ej, balam çaştық çөny oşondoј

Çalрынын вaарь бир emes

Balam, вaşqa волот çоруqu.

### АЛЫМҚУЛ

Қызы тоғу çақраса

Toqo, men қыдырмақ вoldum кө-  
vynө.

### ТОҚТОҚУЛ

Қыјалын билip таар ајт

Қызықрай балам өnyө.

### АЛЫМҚУЛ -

Вaарь ele çақш көрүнөт

Вaарсын қуштaj темiнген.

### ТОҚТОҚУЛ

Сығын билеј çүрөгүн

Сыгына вeкeр semirgen,

Сымбатын таар ырдajық

Balam, сiндуусу сықат келiнден

Aq сақал ырдap çatat деп

Ajыp көрвө келiндер

Men, ажылқам çaştық өmyрдөн.

### АЛЫМҚУЛ

Aq vulbul saјrajт emespi

Toqo, aq сынардын çақына,

Andaj volso ырдajық

Toqo, келишкен suluw ақына.

### ТОҚТОҚУЛ -

Ej çивармек, ошол „ақ“ деп ајтыр  
ырдасаң.

Кевiң çақат қарғына,

Keteli ырдap ошону,

Uqulsun şarь вaарьқа...

**ALBMQUL**

Mergenci salat weleske  
Toqo, beş qawat wolot qarqanb.  
Andaj wolso aşyqra  
Toqo, tawajb izder appaqb.

**TOQTOQUL**

Brđasañ walam aqtъ ыгда,  
blajbq oşol tarqanb,  
brđaştar çaştyq qurc wolot  
Balam, ыqsyz çerge sarraqb.

**ALBMQUL**

Teetigi meltiregen peridej,  
Beş qawat wermet, şurunu,  
Meni qasan ыrdajt der  
Toqo, wizdi qarap turubı?...

**TOQTOQUL**

Belgilegem aq kelin  
Senin betinde qъzyl nuruñı,  
Brđasañ walam uşunu ajt  
Oşonun çaqat qъbqъ.

**ALBMQUL**

Kemseli çiwek, warqyttan  
Kelişken çaqan qajbma.

**TOQTOQUL**

Kelinden çaqşъ tawbısa  
Balam, ketkiñ war dejm ajbna.  
Aqъb durus korynet  
Balam, uşul aq kelinden ajbwa.

**ALBMQUL**

Çelwegej kijgen wejqasam  
Arqaqъ wazar çiwegi,

**TOQTOQUL**

Ej, walam ajtuuqa sonun aq kelin  
Ajaldın taza çyregy,  
Ajtsañ walam oşonu ajt,  
Adamdın erijt çyregy.  
Arman kyn, waştan ketkensiñ  
Çaştyqtın uja tynegy.

**ALBMQUL**

Kelindin taptyq aqtarın  
Toqo, kezegin taap maqtadın.

**TOQTOQUL**

Ketpesin sözüñ bekerge  
Çuarmek, kelindin sura attarın.  
Ker çorqodoj tögylcy  
Menden ketip qalqan çaşsıbq  
Balam, kezeksiz çerge sarraqb.

(Bir wala saap keltir „Kelindin atъ Aqwaarъ” der ысыlarqa şıbıradı)

**ALBMQUL**

Kykyktör sajrajt şaqtaqъ,  
Qaracъ, kyndöj bettin appaqъ.

**TOQTOQUL**

Kylyusy çaştyq qalqanda  
Kyugym çaşqa warqanda  
Kykyk wolup Toqondu,  
Kyjdyrösyñ Aqwaarъ.

**ALBMQUL**

Aq bulbul sajrajt şaqtaqъ  
Ajday bettin appaqъ.

**TOQTOQUL**

Bul, Albmquldun tarqanb,  
Altımbş çaşqa kelgende  
Toqondu azarqa saldın Aqwaarъ.

**ALBMQUL**

Bulbuldar sajrajt şaqtaqъ  
Buralqan öndyn appaqъ.

**TOQTOQUL**

Bulbul çaştyq ötkendö,  
Bul ömyrgö çetkende,  
Buralb syjler, kerilip  
Meni, muñajtasın Aqwaarъ.

**ALBMQUL**

Butunda kijgen maasъb,  
Toqo, bulqaarъ emes, akeri,

**TOQTOQUL**

Bytyn kymuş korynet  
Qoluna salqan şakegi,

Buralqan suluu Aqvaarъ,  
Munajttъn mendej akeni.

**ALBMQUL**

Kөjnөgy appaq tuvardaj,  
Kөrcy Toqo Baarъnъ  
Kөk zoodon ucqan ulardaj

**TOQTOQUL**

Kөtөryldym men daqъ  
Balam, көrgөndө toqtop turalvaj,  
Kөzyndy tyzdөp tikteп tur,  
Balam, көp çaşъnъp ujalvaj.

**ALBMQUL**

Qъзыl til sajra talvajsъn  
Qъjalъn şeker valdajsъn.

**TOQTOQUL**

Qъp-qъзыl betin anardaj,  
Çaş kezimde çaralvaj,  
Qъz kezinde qandajsъn?...

**ALBMQUL**

Çaңsoodon tilim talvajsъn,  
Çamalъn şeker valdajsъn,

**TOQTOQUL**

Çajnaqan colpon nur çyzdy  
Çьraçъm, çaş kezinde, qandajsъn.

**ALBMQUL**

Qъзыldan kijgen çeletken,  
Qьrqa taqqan sedepten.

**TOQTOQUL**

Qъдыръ çyryp sendejdi,  
Kөrvөdym qъjla eletten,  
Qъsъnъp menden ujalva  
Qъзыqcu çaştъ çөnetkөm

**ALBMQUL**

Çaşьldan kijgen çeletken,  
Çaraşat taqqan sedepten.

**TOQTOQUL**

Çaqşь ele çyrdym sendejdi,  
Kөrvөdym qъjla eletten,

Çaşъnъp valam ujalva  
Çaş kezimdi çөnetkөm.

**ALBMQUL**

Qolo emes kymuştөj,  
Toqo, qoluna salqan bilерik.

**TOQTOQUL**

Toqondun çetsen varqъna  
Balam, topto sajrap çyrөlyk,  
Tolup çatqan qatъndar  
Seni ele tiktejt tynөryp.

**ALBMQUL**

Çalqъz өзyp ьrдавaj,  
Toqo, çan çoldoşun bilelik.

**TOQTOQUL**

Bilsen volo çuvarmek,  
Bir kişini çiverip.

**ALBMQUL**

Ajtъp ьrdap turubuz  
Toqo, ajaldъn taza çyrөгyn.

**TOQTOQUL**

Atъn varъp surap kel,  
Uşunun alqan qurdaş kyjөvyn.

(Eri Samsaalъ degen eken. Semiz tot çorqo minip, qara көpө teik kijp  
kelip uqur turdu. Aqvaarъnъn eri uşul Samsaalъ dep ajtъştъ)

**ALBMQUL**

Çaъna keldi qurdaşь,  
Toqo, çaraştъrъp ьrdacъ!

**TOQTOQUL**

Çaman vala көrynөөjt  
Uşul Samsaalъnъn tulqasъ,  
Çajnaqan Baarъ sulunun  
Çaraşqan eken qurdaşь.

**ALBMQUL**

Kylykty mingen Samsaalъ,  
Kylpөty çaqşь Aqvaarъ.

**TOQTOQUL**

Kyjөөsy vaqtuu nerse eken  
Kyndeј suluu tapqanъ,

Күпү-түпү тојго бoқсојт  
Bularдын кyлyр-ојлор çатқань...

### АЛЫМҚУЛ

Qызыл ат мingen Samsaalъ,  
Qылыq çақшы Aqvaarъ.

### ТОҚТОҚУЛ

Qыздын сарқан алтынъ  
Samsaalънын qығқа салқан қарқанъ,  
Qызық çығқал емесpi  
Bularдын, qыңсылашъp çатқанъ.

### АЛЫМҚУЛ

Çорқону mingen Samsaalъ,  
Çоруқи çақшы Aqvaarъ.

### ТОҚТОҚУЛ

Çоқ nemeni ојго тысырды  
Çoodarънын аррақъ,  
Azamat eken Samsaalъ  
Çоруqtuunu тарқанъ ...

### АЛЫМҚУЛ

Aldьnda минip турвајъ  
Ajvandan suluu торunu.

### ТОҚТОҚУЛ

Azamat eken Samsaalъ  
Alqanън çандьн сонунu,  
Aqvaarъ menen birge østyn  
Samsaalъ, аль kelci qолунu.

### АЛЫМҚУЛ

Altъn, kumys аралаş  
Alqьmqa таққан кyвөгy.

### ТОҚТОҚУЛ

Azamat çigit көrynøt  
Aqvaarънын кyжөвy,  
Aqvaarъdaj bolsun de  
Azamat erdin syjөry.

### АЛЫМҚУЛ

Aqvaarъ qылаң kijim оо,  
Samsaalънын qajьrma çақа icigi.

### ТОҚТОҚУЛ

Çaman көрөө Aqvaarъ,  
Qartajқан mendej kişini,  
Acылаң вақтън Samsaalъ,  
Alqanън çандьн тызыgy,  
Kөтөryлды көnylym  
Aqvaarъ, көргөндө senin çyzyny.

### АЛЫМҚУЛ

Bazardьн şaly çivеgi,  
Başьna салқан çолуқи.

### ТОҚТОҚУЛ

Balam, tikter qaracъ.  
Aqvaarъ, çандьн сонунu.

### АЛЫМҚУЛ

Adьrdьн сөвy qozqoiso  
Aqarқан şamal çel çyrсын.

### ТОҚТОҚУЛ

Aqvaarъ çaman көрөөгyn  
Ajtqanьma el kьлсын,  
Bej orun sözdy syjөөөj  
Bejvaş valdar тек çyrсын.

### АЛЫМҚУЛ

Çajloonun toluq kezi uşul,  
Çajqalъp şiver көryngөн.

### ТОҚТОҚУЛ

Ajtqanън ьras Aьmqu  
Arqar menen qulçasъ  
Arcanъn vьryn kemirgen,  
Keneştin çolu kyc аль  
Maqtoolor cьqsьn kelinden.

### АЛЫМҚУЛ

Qunduzdaj casьn qar-qara,  
Qujulup тыskөн dalьndan.

### ТОҚТОҚУЛ

Qup kelişken kişi eken  
Qurdaşьna tavьlqan.  
Kiştaldaj syjөp otursaң  
Kim ketsin Baarъ çanьndan,



Eskirip ketti qajran çan  
 En kylyk elem çavlyqan,  
 Elirip Toqon syjləse,  
 Erkek, əjal coqulup  
 Men kirgen yjgə çavlyqan,  
 Peridej kelin ekensin  
 Bermet, şuru taqynqan.  
 Qadimki çaşta var bolsom,  
 Ajavaj tartyp çibersem  
 Ajaqqa qıjdan val bolsın,  
 Bulbuldaj qonup sajrooqo  
 Buralqan qırsın tal bolsın.

*Qajran çan  
 Kylyk elem çavlyqan*

MAZ MUNU

|  | Betl |
|--|------|
| Toqtoquł . . . . .   | 7    |
| ✓ Ömyr . . . . .   | 37   |
| Kermez . . . . .   | 39   |
| ✓ Guldəp al . . . . .  | 42   |
| ✓ Nasijət ır . . . . .   | 43   |
| ✓ Ylgı ırlar . . . . .   | 44   |
| ✓ Emne qızıq . . . . .   | 49   |
| Qardastın keenyn ilip öt . . . . .                                   | 51   |
| Nasijət ırlar . . . . .  | 53   |
| ✓ Alımqanda . . . . .  | 58   |
| Dunyje . . . . .   | 60   |
| ✓ Beş qaman . . . . .  | 67   |
| ✓ Eşen qalpa . . . . .   | 70   |
| Aqın bolup çıqqamın . . . . .  | 72   |
| ✓ Qoş elim . . . . .   | 73   |
| ✓ Qoş, apake! . . . . .  | 77   |
| ✓ Azapqa tısty ömyrym . . . . .                                      | 79   |
| ✓ Allanqan toonun ıyrkyty . . . . .                                  | 84   |
| ✓ Usundajı suraqlar . . . . .  | 86   |
| ✓ Tutqunda çyrgəndə . . . . .  | 88   |
| ✓ Tutqundaqı arman . . . . .   | 93   |
| ✓ Tutqun sırtı . . . . .   | 96   |
| ✓ Kəcədə ölcü künymü? . . . . .                                      | 101  |
| ✓ Qacıp kele çatqanda . . . . .                                      | 107  |
| ✓ Qacqandaqı ır . . . . .  | 109  |
| ✓ Cerdi kərgəndə . . . . .   | 111  |
| ✓ Ensegen elim amanı? . . . . .                                      | 114  |
| ✓ Apakem aman barsıdı? . . . . .                                     | 119  |
| ✓ Tutqundan kelgende . . . . .                                       | 121  |
| ✓ Buurul bolup qarıdım . . . . .                                     | 124  |
| ✓ Balam çoq . . . . .  | 127  |
| ✓ Ezildim şundıq zamanda . . . . .                                   | 129  |
| ✓ Toqtoquł sıbirde kelgende Eşmambet ırçı menen ucıraşqanı . . . . . | 133  |
| ✓ Toqtoquł ırçı Toqtoquıldun balasınnı ölgöyn ırcıqanda . . . . .    | 152  |
| ✓ Toqtoquł menen Eşmambettin ucıraşqanı . . . . .                    | 156  |
| ✓ Toqtoquł menen Alımquıldun ucıraşqanı . . . . .                    | 170  |
| ✓ İkinci ajdalarda . . . . .   | 188  |
| ✓ Salam verdim saqınır . . . . .                                     | 190  |
| ✓ Quulup çyrdım kəp çılı . . . . .                                   | 195  |
| ✓ Kylyk elem talıbaqın . . . . .                                     | 200  |

|   |     |
|---|-----|
| ✓ Sanat ʻrlar . . . . .                                   | 202 |
| ✓ Terme ʻrlar . . . . .                                   | 207 |
| ✓ Aqʻn bolson ajtqanda . . . . .                          | 221 |
| ✓ Qatʻlyq . . . . .                                       | 222 |
| ✓ Toʻtoʻqul menen Eʻmatʻbetin ajtʻsqanʻ . . . . .         | 230 |
| ✓ Eʻmatʻbet menen Toʻtoʻquldun eʻenge ʻrdaʻqanʻ . . . . . | 239 |
| ✓ ʻaʻaʻqʻn kepeʻ ʻkmet . . . . .                          | 244 |
| ✓ Zamana . . . . .  | 245 |
| ✓ Qandaj ajal tuudu eken Lenindej uuldu . . . . .         | 248 |
| ✓ Aqʻbaari . . . . .                                      | 252 |

Teryyge 14/VII 39-ç. berildi. Basuuqa 5/IV-40-ç. qol qojuldu. Qoqazdan formaty 60x32. Bir nasma tanaqta 39744. tamqa. Bardyqy 16,5 nasma tanaq. Qyryqyaglavit № B-636. Qyryqyztamaas № 124. Zakaz № 1210. Tiraz 30000-100.

Фрунзе,  
Тиволитография № 1  
1940

CHATELAIN

